鉄腕バーディー
BIRDY THE MIGHTY
YUUKI MASAMI

Cover illustration by Yuuki Masami
©2007 by Yuuki Masami
Cover design by Hideki Tanaka for Tense days
©2007 Shogakukan, all rights reserved

BIRDY THE MIGHTY • YUUKI MASAMI

VS COMICS

鉄腕バーディー 15

ゆうきまさみ

鉄腕バーディー

15

ゆうきまさみ

小学館

VS COMICS

YSC-6166

ISBN978-4-09-151168-3

C9979 ¥505E

定価：本体505円＋税

雑誌 45361-68 小学館

BIRDY THE MIGHTY BY YUUKI MASAMI

15

平和な民を恐怖に陥れた氷川の歪んだ執念…

ついにバーディーに決断の時が訪れる――!!

氷川が、人体兵器製造の野望をはすべく首領探訪を再開。
一方、「氷川は若が、私は報りの部人を殺ろう」と捻様人称学の戦いを
ゴメスから聞き出されたバーディーは逆恨の末に氷川のもとへ。
敵人と化した氷川に縛りぶける究極の選牢、たどりとの関の位置を
氷川に話されて万事突也立てられたバーディーは…!?
地球全体を揺るがす、空んだ処生！ 二心同体ボアクション、第15巻!!

今、一番おもしろい

YOUNG SUNDAY COMICS

鉄腕バーディー 1～15巻――ゆうきまさみ
ほしのふるまち 1～4巻――原秀則
1ポンドの福音 全4巻――高橋留美子
日本一の男の魂 1～10巻――前塚尚彦
Dr.コトー診療所 1～21巻――山田貴敏
闇のイージス 1～26巻――七月鏡一／島原万秀
ひかりの雫 1～24巻――かざま鋭二／福田宏
おしゃれ手帖 全10巻――長嶋康一郎
特間実務 武官（ウーロン） 0～1巻――石川優吾
RAINBOW二等兵戦記 1～16巻――安彦良和
都立水商！ 1～15巻――室積光／窪岡しのぶ
クロサギ 1～12巻――黒丸／夏原 武
下北CLORY DAYS 1～11巻――大谷じろう
イキガミ-The Ultimate Limit- 1～3巻――間瀬元朗
ソラニン 全2巻――浅野いにお
土竜（モグラ）の唄 1～6巻――高橋のぼる
超異型対策課ジャパファイブ 1～4巻-佐藤ささき
SPECD 1～3巻――金城一紀／秋葉拳
Oddカーズ 1～3巻――石塚真一
さくらほうメロームの不の黒山!! 1～2巻――北野拓
タナトス-ひじりの拳- 1巻・竹熊健二／落合裕介

最新刊

動物性おつゆ 全3巻――岩谷テンホー
絶望に効くクスリ ONE ON ONE 1～9巻-山田玲司
水の森 全1巻――山田玲司
小田部ドラゴンくすぶて！ 1～2巻・小田部ドラゴン

http://www.youngsunday.com
ビアクビスするとヤングサンデー単独が行えるわ、
YSCに本イラウンジショップで購入することもできます。

ゆうきまさみ Yuuki Masami

1957年3月3日生まれ、B型。
1980年「ボ・ラ・バル」（月刊OUT）でデビュー。
「機動警察パトレイバー」にて第30回小学館漫画賞受賞。
代表作
「究極超人あ～る」「じゃじゃ馬グルーミン★UP!」（小社刊）。
公式ホームページ http://www.yukimasami.com/
「あんまり更新できてなくて、ごめんなさい」

BIRDY THE MIGHTY・15・YUUKI MASAMI



YS COMICS

# 鉄腕バーディー

15

ゆうきまさみ

小学館

Birdy
The
Mighty
Yuuki Masami
15

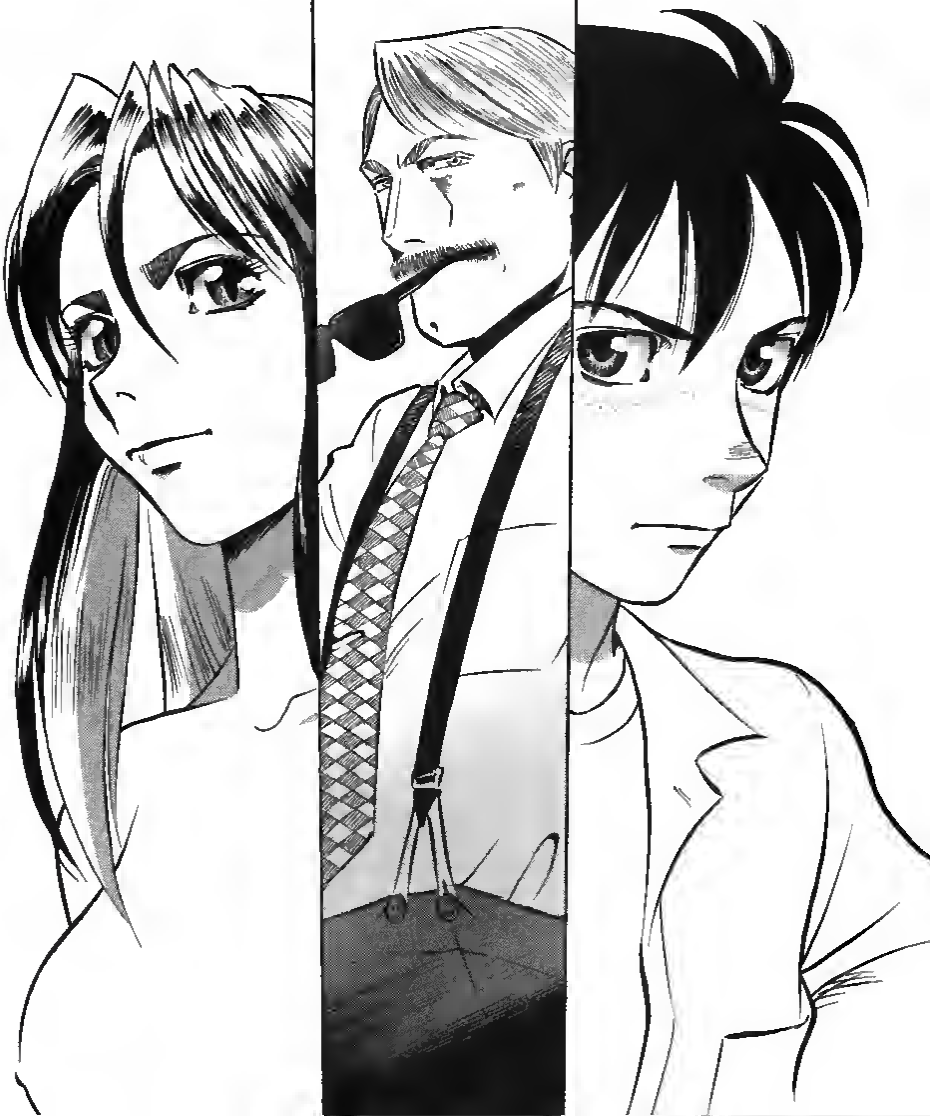
# CONTENTS


第154話　月下の騎士 #12 ……5
第155話　月下の騎士 #13 ……23
第156話　月下の騎士 #14 ……41
第157話　月下の騎士 #15 ……59
第158話　月下の騎士 #16 ……77
第159話　月下の騎士 #17 ……95
第160話　月下の騎士 #18 ……113
第161話　月下の騎士 #19 ……131
第162話　月下の騎士 #20 ……149
第163話　月下の騎士 #21 ……167
第164話　月下の騎士 #22 ……185
らくがきまんが ……204

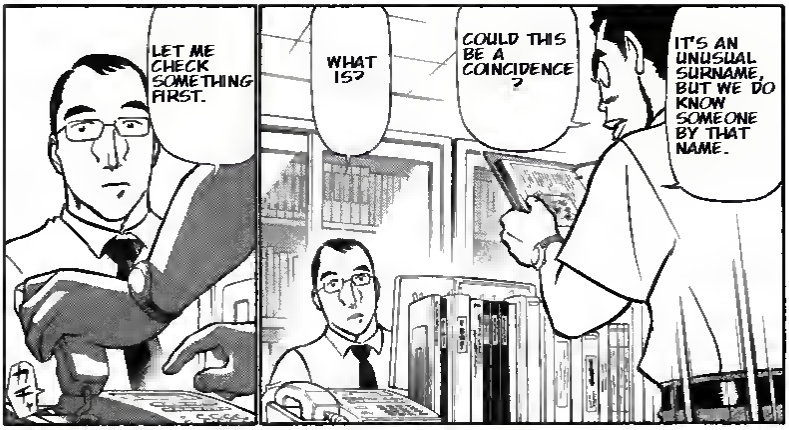

コンセプチュアルデザイン協力／佐山善則

# 第154話 MOONLIT KNIGHT #12

# 月下の騎士 #12



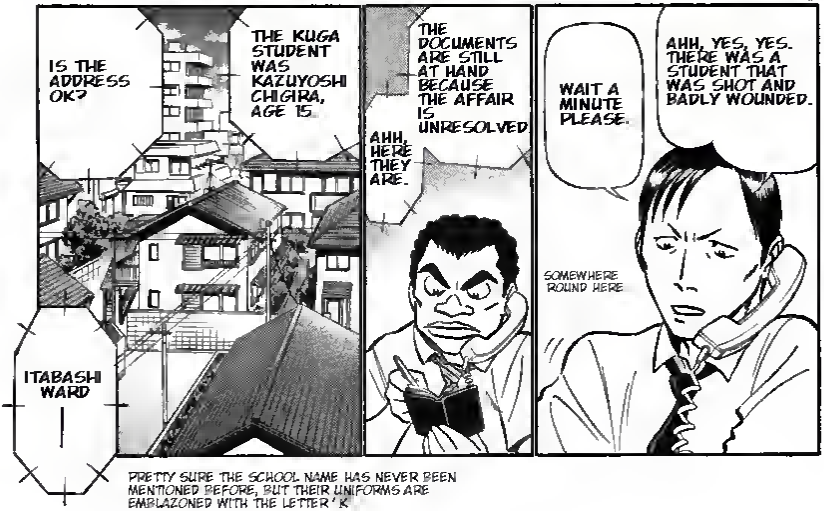
SUGAWARA-SAN.
I INSPECTED THAT APARTMENT IN ITABASHI THE OTHER DAY.
THERE'S NO DOUBT THAT A BEAST WAS THERE.
警視庁
ITABASHI IS A MUNICIPALITY IN TOKYO
IT SEEMS LIKE THE SKIN CELLS WE GOT FROM THE BEAST THAT ESCAPED THE APARTMENT HAD CERTAIN CHARACTERISTICS.
2
CHIGIRA
ESCAPE FROM CHIGIRA HATSUE'S HOME....
FOREIGN AFFAIRS


LET ME CHECK SOMETHING FIRST.
カチ
WHAT IS?
COULD THIS BE A COINCIDENCE?
IT'S AN UNUSUAL SURNAME, BUT WE DO KNOW SOMEONE BY THAT NAME.

SFX: KAKYA TELEPHONE CLANK

WHAT? YOU WANT TO KNOW ABOUT THE NAGASE HIGHSCHOOL INVASION INCIDENT?
LONG TIME NO SEE! HOW IS LIFE TREATING YOU IN THE MAIN OFFICE?
SUGA-WARA-SAN?
警視庁練馬北警察署

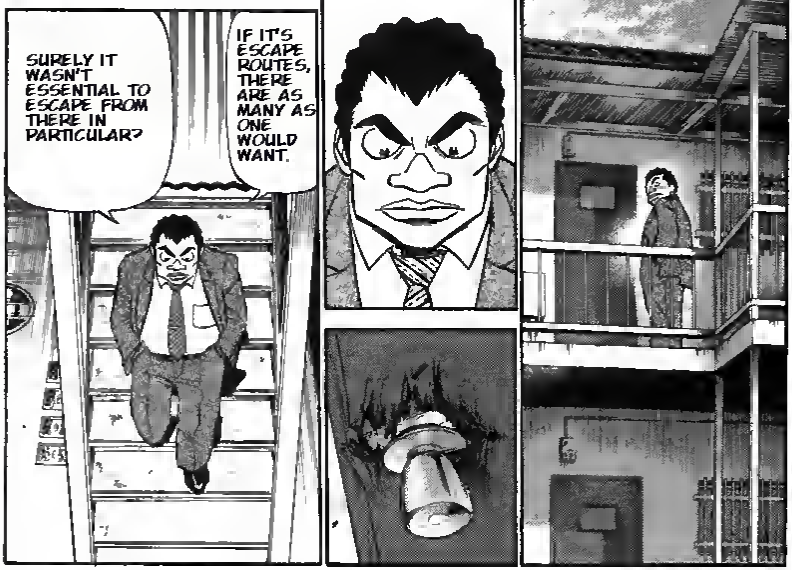
3


IS THE ADDRESS OK?
THE KUGA STUDENT WAS KAZUYOSHI CHIBA, AGE 15.
ITABASHI WARD
THE DOCUMENTS ARE STILL AT HAND BECAUSE THE AFFAIR IS UNRESOLVED
AHH, HERE THEY ARE.
WAIT A MINUTE PLEASE.
AHH, YES, YES. THERE WAS A STUDENT THAT WAS SHOT AND BADLY WOUNDED.
SOMEWHERE ROUND HERE

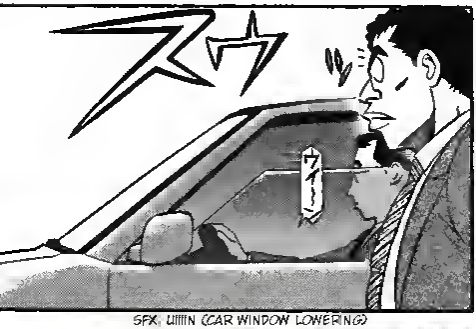
PRETTY SURE THE SCHOOL NAME HAS NEVER BEEN MENTIONED BEFORE, BUT THEIR UNIFORMS ARE EMBLAZONED WITH THE LETTER 'K'

4

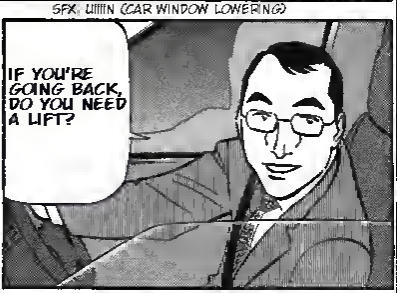
DID SHE COME BACK TO PICK UP HER PERSONAL BELONGINGS?
IT APPEARS AS THOUGH SHE WILL LIVE AT AN ACQUAINTANCE'S HOUSE FOR A WHILE.
SO THE CHIGIRAS AREN'T COMING BACK?




5




SFX: Uffffin (CAR WINDOW LOWERING)



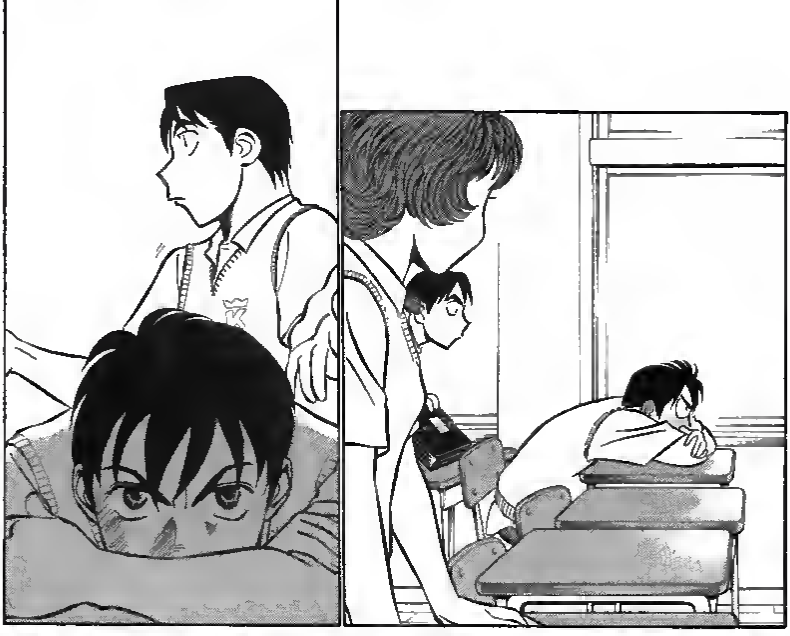
DID YOU UNDERSTAND SOMETHING?
HOW IS IT?

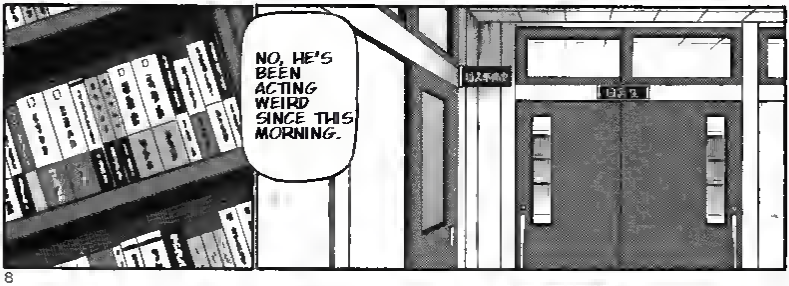
IS THAT SO?
IT'S NOT REALLY AT THE LEVEL OF UNDERSTANDING OR NOT UNDERSTANDING.
I JUST GAVE A QUICK LOOK AROUND AND WALKED ABOUT.

6

I WANTED TO LOOK AROUND THE AREA OF CRIME SCENE.
BECAUSE I AM A MEMBER OF THE COUNTER-MEASURE FORCE.
WHY WERE YOU HANGING AROUND HERE FOR?
IF I'M NOT MISTAKEN, YOU WERE LEAVING FOR THE JAPAN DEFENCE AGENCY.

東池袋 銀座
Higashi-Ikebu Ginza
OH...
OF WHAT?
I AM NOW SURE BEYOND DOUBT
I'M IMPRESSED
I'M JUST INTERESTED IN MY OWN ACTIONS, THAT'S ALL.
SFX: KIN KON (BELL TOLLING)

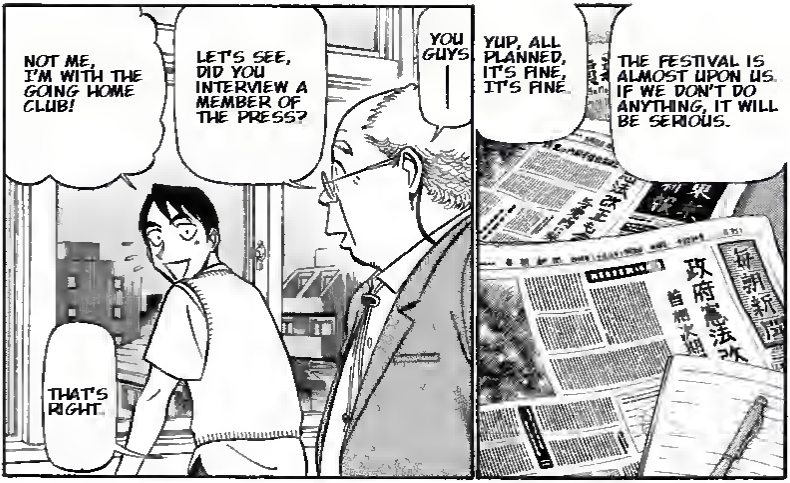



NO, HE'S BEEN ACTING WEIRD SINCE THIS MORNING.

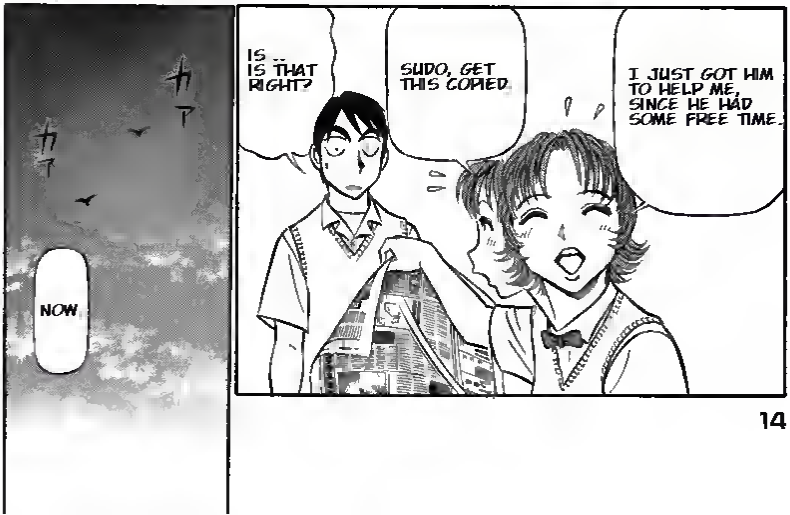
8

EVEN IF I CALL HIM OUT, IT JUST GOES OVER HIS HEAD.
I KNOW, RIGHT?
HE'S BEEN BROODING OVER SOMETHING FOR SOME TIME NOW

VERY UNUSUAL.
UNUSUAL
DON'T TALK TO ME. I'M THINKING!
THAT'S RIGHT.
9
IT WASN'T ENOUGH AT ALL.
YOU EAT PRETTY OFTEN.
YOU ATE LUNCH TOO, IT SEEMS?
YOU STANDING OVER THERE. STOP EATING THAT.
HEY, HEY YOU CAN'T EAT OR DRINK IN HERE.
OH, I JUST FINISHED EATING!
PLANNING FOR OUR CLUB'S FESTIVAL PRODUCTION!
AHH, YES IN FACT!
ARE YOU LOOKING FOR SOMETHING, HAYAMIYA-SAN?


NOT ME, I'M WITH THE GOING HOME CLUB!
LET'S SEE, DID YOU INTERVIEW A MEMBER OF THE PRESS?
YOU GUYS—
THAT'S RIGHT.
YUP, ALL PLANNED, IT'S FINE, IT'S FINE.
THE FESTIVAL IS ALMOST UPON US. IF WE DON'T DO ANYTHING, IT WILL BE SERIOUS.

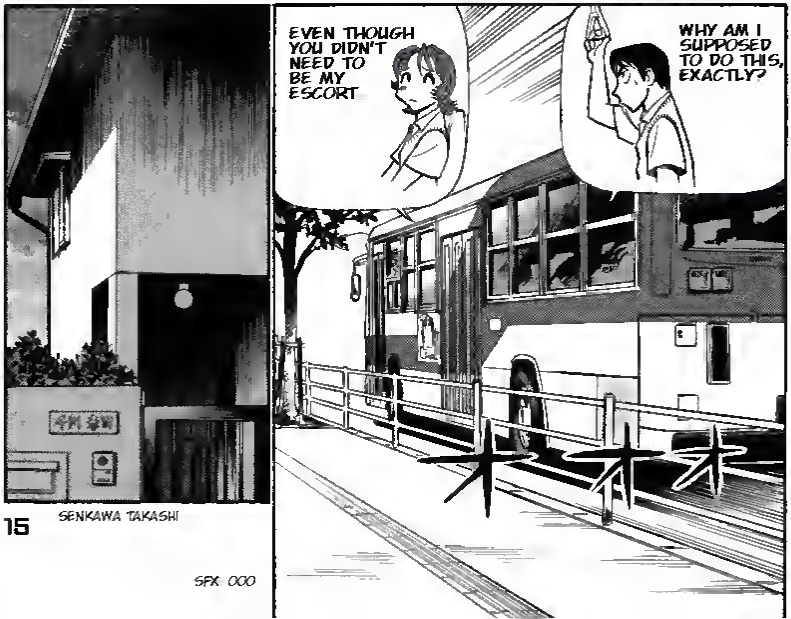
10 SFX: KAA KAA (RAVEN CRY)



YES?
SUDO-KUN, WAS IT?
STRANGE THINGS HAVE COME OUT RECENTLY AFTER NIGHTFALL.
YOU GUYS SHOULD RETURN HOME SOON.
ピッ
DAYS ARE GETTING SHORTER.
HER HOUSE IT'S IN THE OPPOSITE DIRECTION, BUT...
R-REALLY?
PLEASE MAKE SURE TO ACCOMPANY HER HOME.

SFX: PISHA (SLIDING WINDOW)

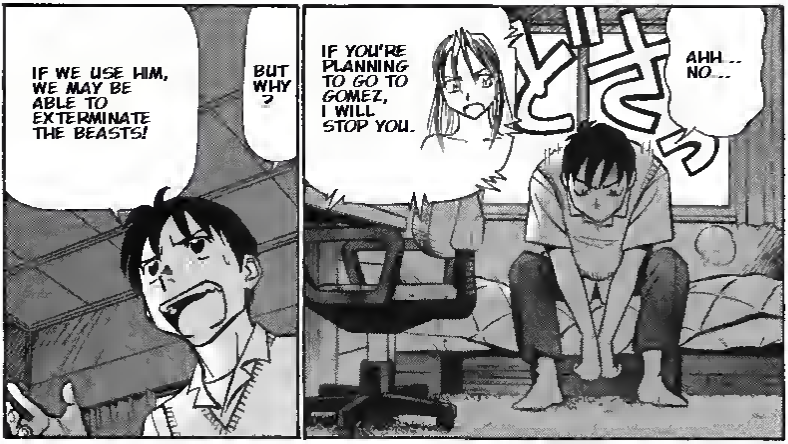




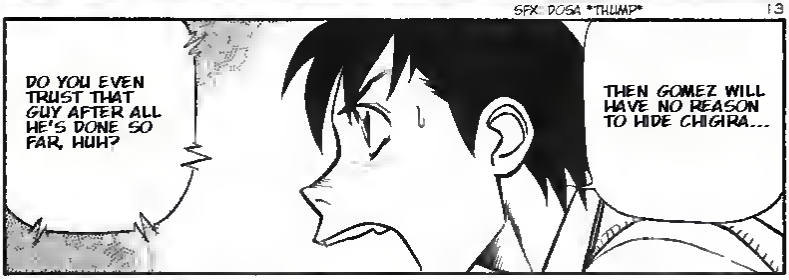


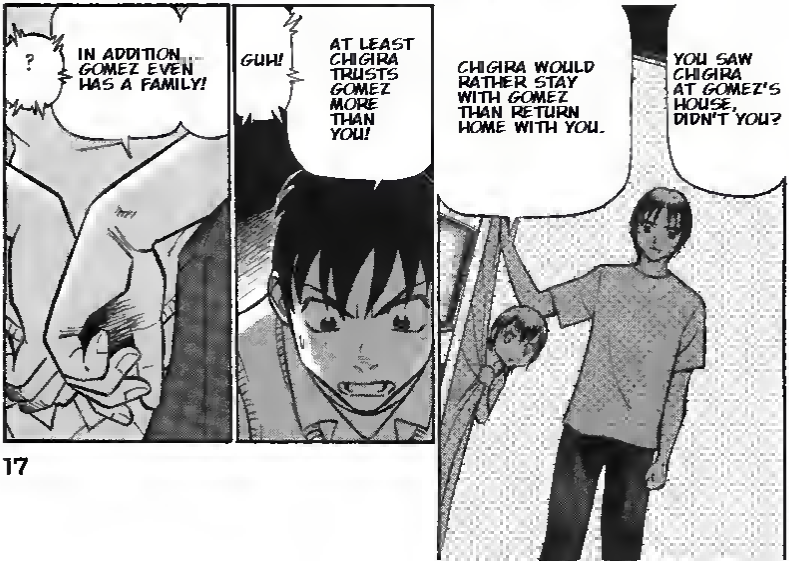

SFX: OOO

SFX SUKU *GETS UP*
WHERE ARE YOU GOING?



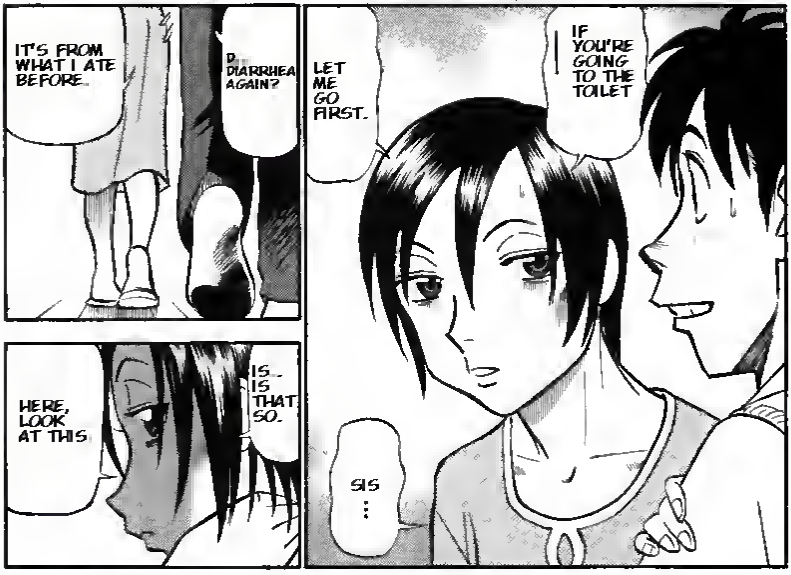

SFX: DOSA *THUMP*



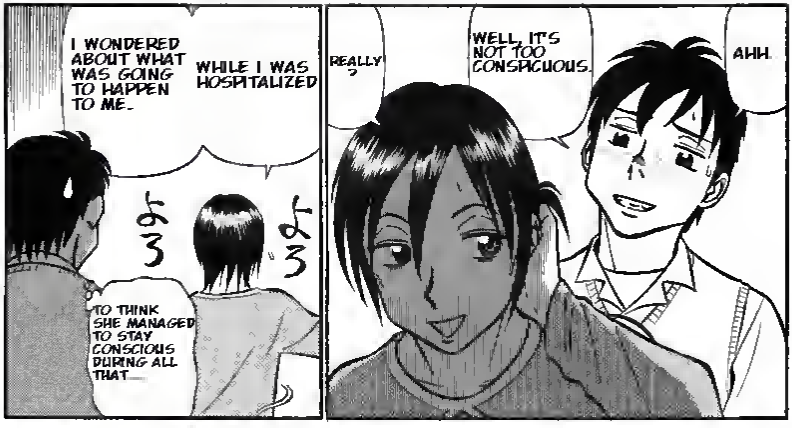


?
IN ADDITION, GOMEZ EVEN HAS A FAMILY!
GUH!
AT LEAST CHIGIRA TRUSTS GOMEZ MORE THAN YOU!
CHIGIRA WOULD RATHER STAY WITH GOMEZ THAN RETURN HOME WITH YOU.
YOU SAW CHIGIRA AT GOMEZ'S HOUSE, DIDN'T YOU?

GOMEZ HIMSELF THINKS THERE IS A VALID REASON TO GET RID OF THEM.
THE BEASTS MAY ALSO TRY TO HARM GOMEZ'S FAMILY.
REMEMBER HIS ARGUMENT FROM THE PARKING LOT
TO DO IT ...
SFX KACHA *CLICK*
I HAVE AN OBLIGATION TO KEEP YOU SAFE!
YOU HAVE AN OBLIGATION TO OBEY ME!
IT'S SOMETHING I DO, SO PLEASE LET IT GO!
YOU HEARD THAT.
.....

I'M JUST GOING TO THE TOILET!
ARE YOU LEAVING?
I'LL DO THIS WITH MY WILLPOWER ALONE!
WELL, BIRDY DOESN'T MATTER!
SFX KOKU *NOD*
15

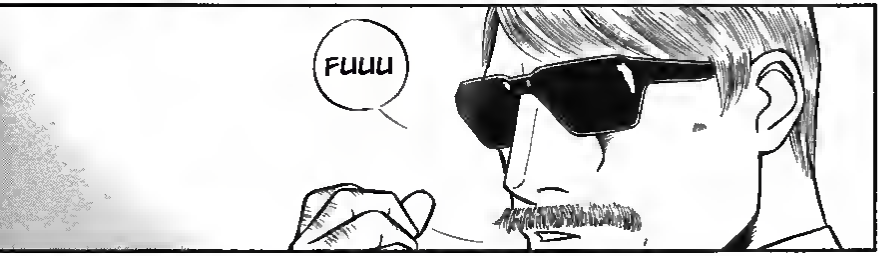

IT'S FROM WHAT I ATE BEFORE.
D-DIARRHEA AGAIN?
HERE, LOOK AT THIS.
IS... IS THAT SO.
LET ME GO FIRST.
IF YOU'RE GOING TO THE TOILET
SIS...

16

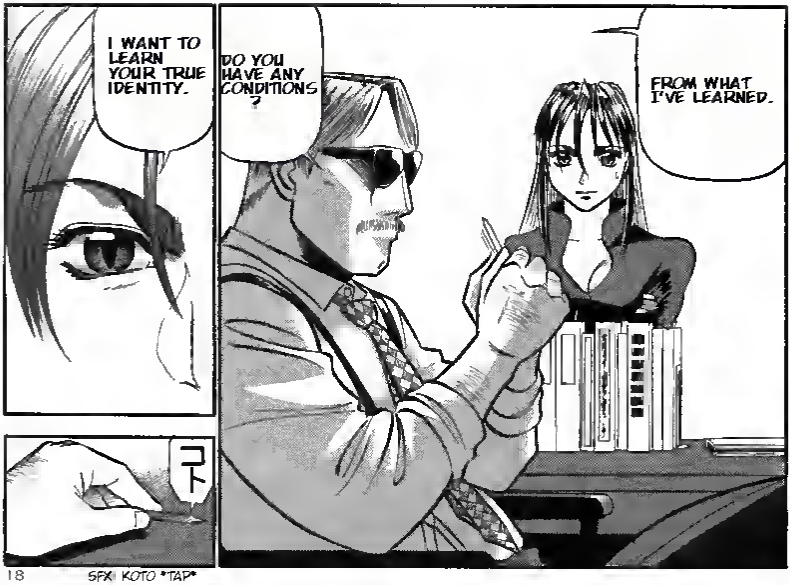

I WONDERED ABOUT WHAT WAS GOING TO HAPPEN TO ME.
WHILE I WAS HOSPITALIZED
TO THINK SHE MANAGED TO STAY CONSCIOUS DURING ALL THAT...
REALLY?
WELL, IT'S NOT TOO CONSPICUOUS.
AHH.

SFX YORO *STAGGER*

IF YOU DON'T WANT TO DO IT, THEN I HAVE NO CHOICE BUT TO DO THIS MYSELF!
DO YOU UNDERSTAND? THIS IS ALSO OUR FAMILY'S BATTLE!
.....

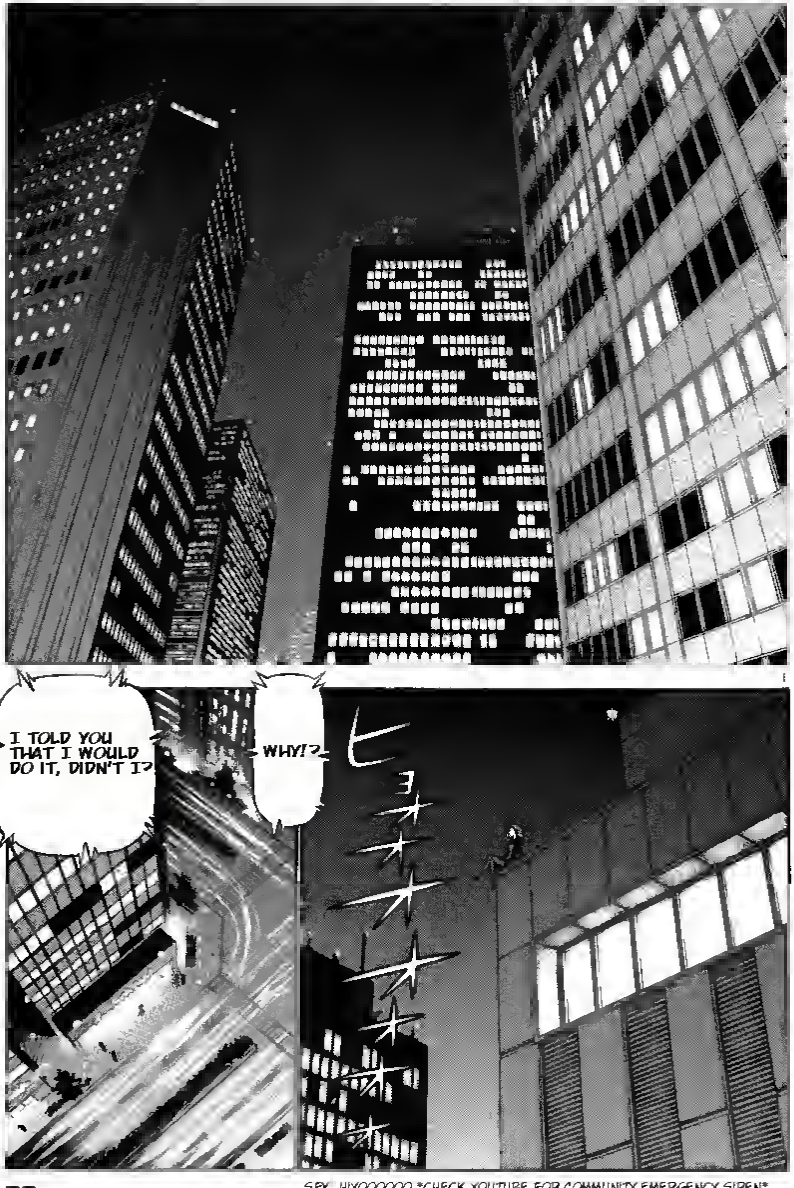

FUUU

WON'T YOUR SITUATION ONLY BECOME MORE UNFAVORABLE?
I CAN'T BELIEVE IT, YOU'RE GOING TO ACCEPT MY OFFER?
WELL
—




18 SFX: KOTO *TAP*

I'M SPIDERMAN
SHUT UP MARY-JANE
I'M WORRIED ABOUT OUR SON!
GET THE FUCK OUT OF MY ROOM IM PLAYING MINCRAFT!




SFX. HIYOOOOOO *CHECK YOUTUBE FOR COMMUNITY EMERGENCY SIREN*

# 第155話

## 月下の騎士 #13

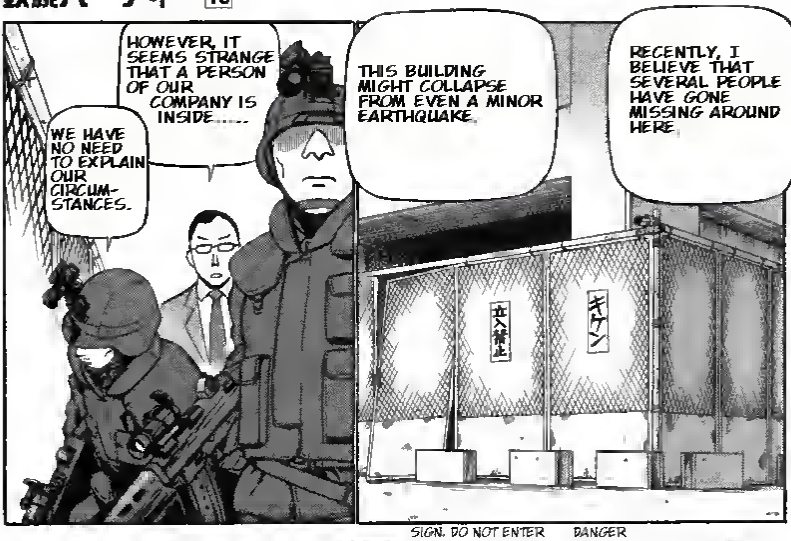
MOONLIT KNIGHT #13

IN CASE YOU DIDN'T UNDERSTAND, TSUTOMU WANTS TO TAKE MATTERS IN HIS OWN HANDS, BUT BIRDY DOESN'T WANT HIM TO
YOU ARE USELESS.
NOW THAT YOU MENTION IT, IF YOU DID THAT, THIS WHOLE DISCUSSION WOULD DIE OUT.
SUCH A THING, I WOULDN'T KNOW ABOUT THAT!
GOMEZ, HE MIGHT THINK OF A MANNER OF HANDLING THINGS.
IF THAT'S THE CASE, THEN...
3
A MERE HIGH-SCHOOL STUDENT CAN BECOME AN ACCOMPLICE IN A CRIMINAL ACT.
IT MEANS YOUR LIFE WILL BE IN GOMEZ'S HANDS.
THEREFORE, I'LL TAKE CARE OF IT.
H-HOWEVER ...
CRIME!? ...IS IT REALLY? IN ANY CASE...
DON'T LOOK DOWN!
SO THAT'S YOUR POSITION ...
WELL ...

IS IT REALLY ALRIGHT ...
YOU'LL HAVE A SOLID DEFENSE WHEN THE TIME FOR THE INQUIRY WILL COME.

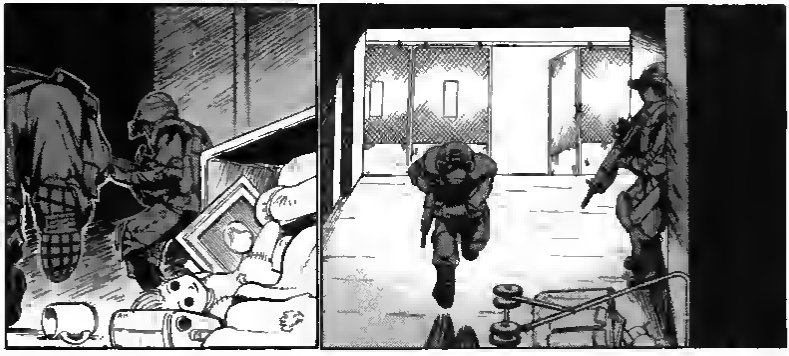
4

IT SEEMS THAT THE HOMELESS SLEEP HERE AT NIGHT.

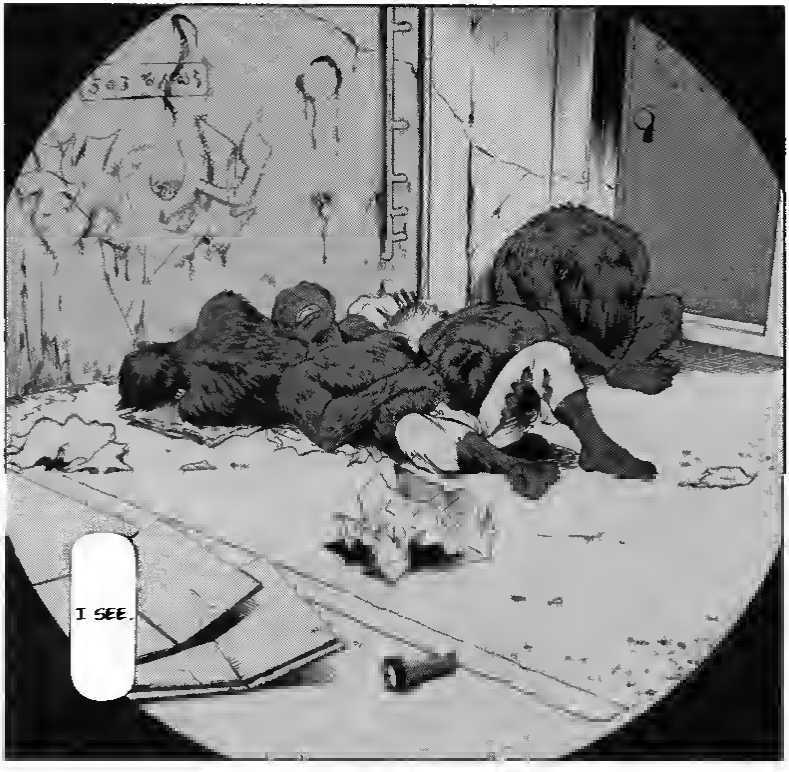

HOWEVER, IT SEEMS STRANGE THAT A PERSON OF OUR COMPANY IS INSIDE.....
WE HAVE NO NEED TO EXPLAIN OUR CIRCUM-STANCES.
THIS BUILDING MIGHT COLLAPSE FROM EVEN A MINOR EARTHQUAKE.
RECENTLY, I BELIEVE THAT SEVERAL PEOPLE HAVE GONE MISSING AROUND HERE.
立入禁止
キケン

SIGN. DO NOT ENTER DANGER

5



6



TWO BODIES OVER HERE AS WELL NO, THREE BODIES
Jo Lon
... THE HELL, HOW MANY OF THEM ARE THERE...
THEY MUST BE NOCTURNAL.
STAY PERFECTLY STILL.
WHAT ARE WE GOING TO DO, EXTERMINATE THEM?
スー
スー
スー
SFX: KUKOO *BREATHES*
7
SFX: SHUUUUU *FSSHHH*
SFX: KIYUU *GENTLE SQUEEZE*
SHUU *WOOSH*

SFX: YURAA *STAND UP ON SHAKY LEGS*
SFX: KATSU *CLONK*
ゆらぁ
ガ
ミシ
ヤッ
SFX: GASHA *KER-CHAK* (GUN)
SFX: FUU *LIGHT BREATH*
SFX: SHUUUUUUUU
*HISSSSS*
ふぅ
ウウウウウウ

とりゃっ

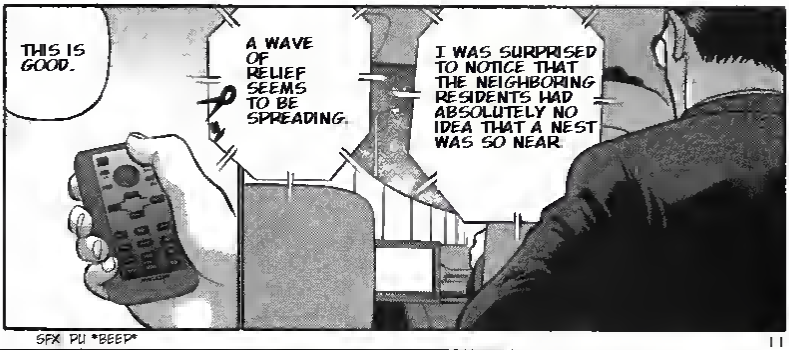
SFX: DOO *BAM*

I WON'T BE ABLE TO HANDLE THEM IF THERE ARE TOO MANY.
HOW MANY DO YOU NEED?
SEVEN CAPTURED.
I WANTED MORE LIVE SAMPLES.
PLEASE HOLD.
POLICE
ALL RIGHT.

SFX. TATATAN *TAPS*

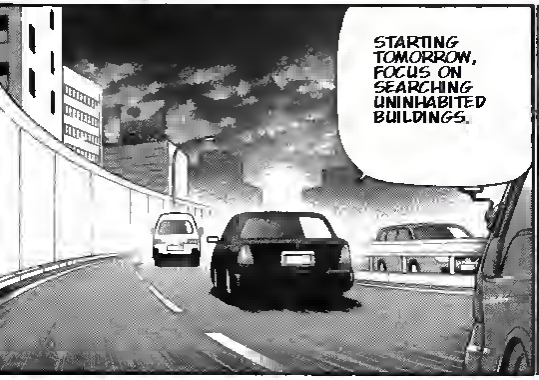
10

WITH THIS RAID, ONE OF BEAST NESTS IN TOKYO HAS BEEN DESTROYED.
庁
WE ARE USING GAS, SO PLEASE STAY AWAY.
STEP BACK, PLEASE STEP BACK!
庁

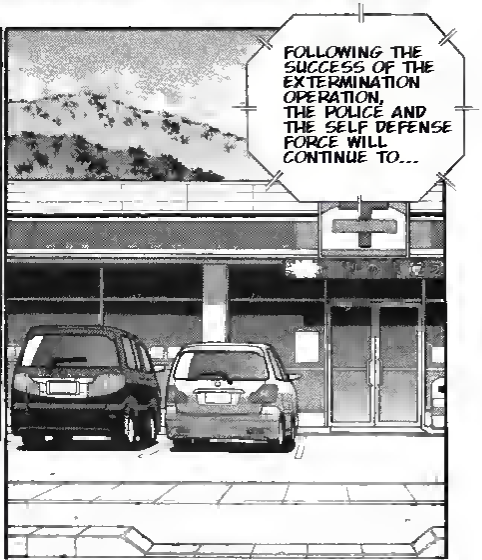

THIS IS GOOD.
A WAVE OF RELIEF SEEMS TO BE SPREADING.
I WAS SURPRISED TO NOTICE THAT THE NEIGHBORING RESIDENTS HAD ABSOLUTELY NO IDEA THAT A NEST WAS SO NEAR.

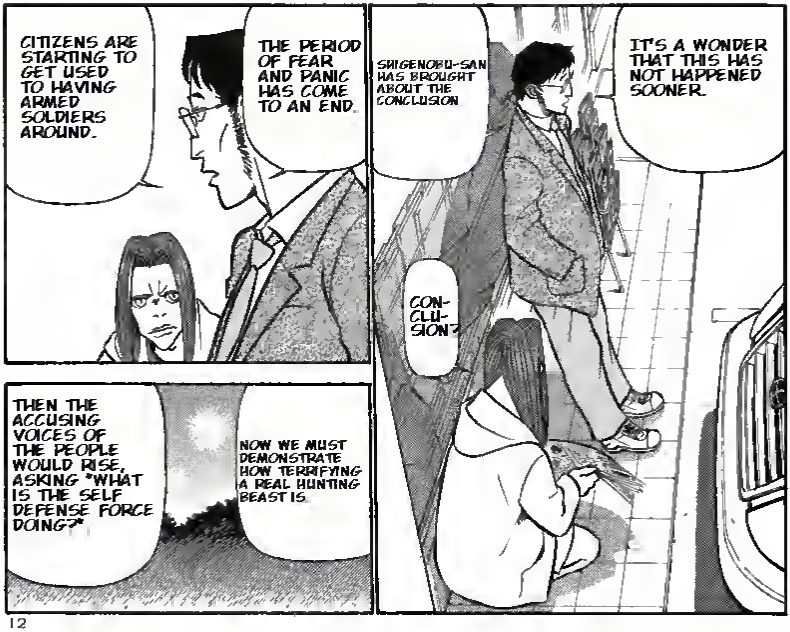
SFX: PU *BEEP*

11

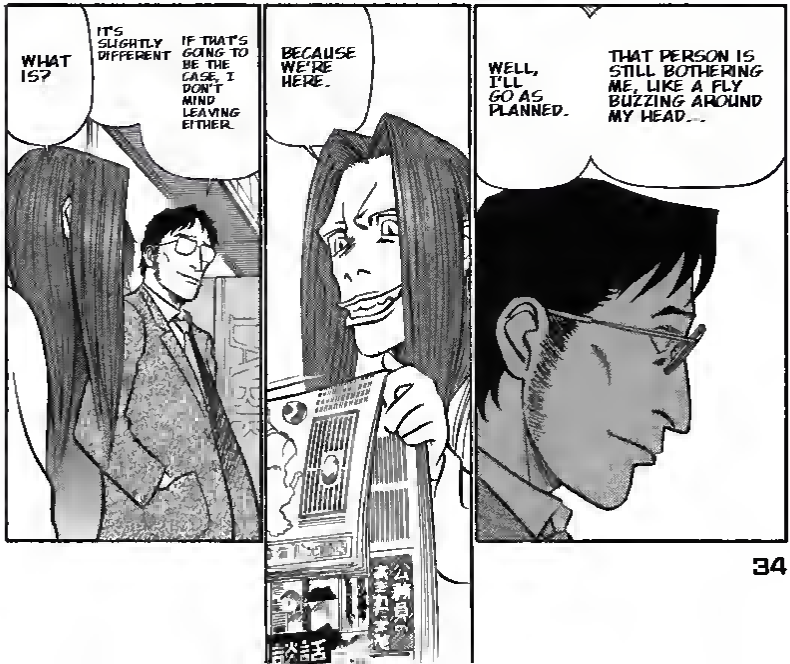


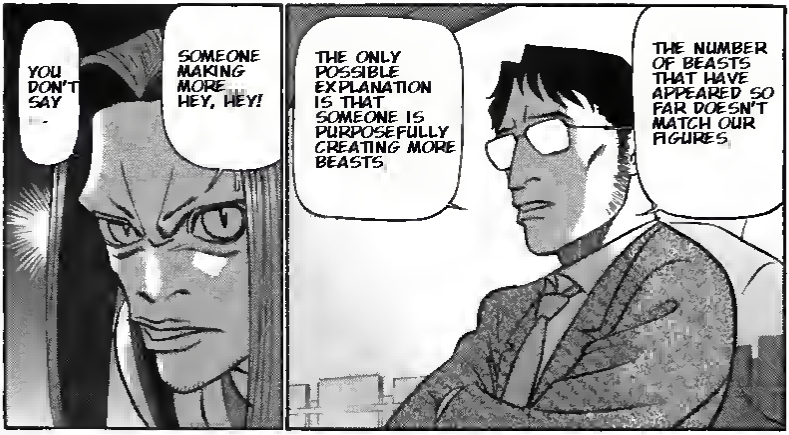
SFX: GASA *RUSTLE*




CITIZENS ARE STARTING TO GET USED TO HAVING ARMED SOLDIERS AROUND.
THE PERIOD OF FEAR AND PANIC HAS COME TO AN END.
SHIGENOBU-SAN HAS BROUGHT ABOUT THE CONCLUSION
IT'S A WONDER THAT THIS HAS NOT HAPPENED SOONER.
CON-CLU-SION?
THEN THE ACCUSING VOICES OF THE PEOPLE WOULD RISE, ASKING "WHAT IS THE SELF DEFENSE FORCE DOING?"
NOW WE MUST DEMONSTRATE HOW TERRIFYING A REAL HUNTING BEAST IS.

12


WHAT IS?
IT'S SLIGHTLY DIFFERENT
IF THAT'S GOING TO BE THE CASE, I DON'T MIND LEAVING EITHER.
BECAUSE WE'RE HERE.
WELL, I'LL GO AS PLANNED.
THAT PERSON IS STILL BOTHERING ME, LIKE A FLY BUZZING AROUND MY HEAD...


YOU DON'T SAY...
SOMEONE MAKING MORE... HEY, HEY!
THE ONLY POSSIBLE EXPLANATION IS THAT SOMEONE IS PURPOSEFULLY CREATING MORE BEASTS.
THE NUMBER OF BEASTS THAT HAVE APPEARED SO FAR DOESN'T MATCH OUR FIGURES.

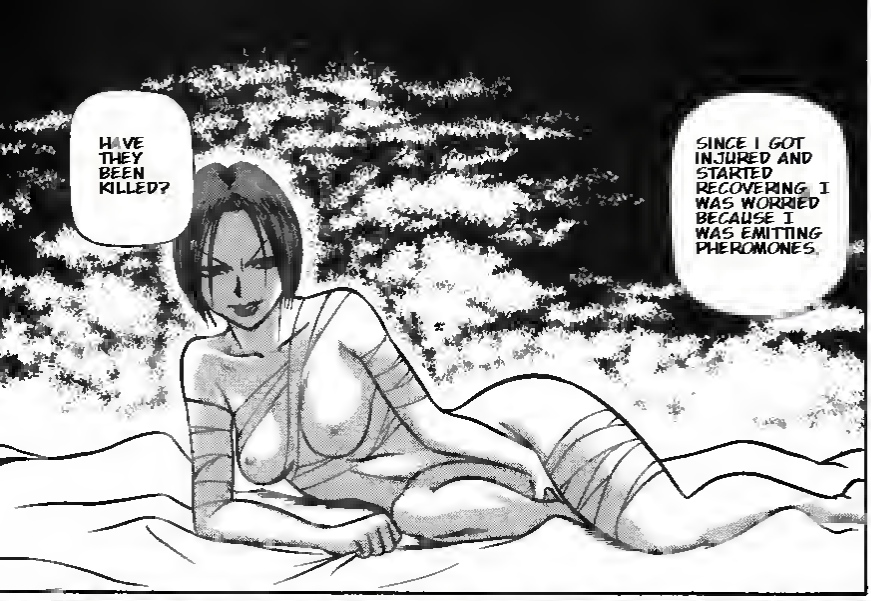
HIKAWA-SAN IS STILL ALIVE SOMEWHERE.

13

AHH, WELL THEN.
FOR NOW, WHAT YOU NEED IS THIS

AHH, UMM...

I'LL NEVER GET USED TO HOW AUDACIOUS YOU ARE.
TAKE CARE
I'LL RETURN THE CAR AND THEN HEAD HOME
PLEASE RETURN THIS CAR IN THE MORNING
Y,YES?
HEY, NAGAMATSU
HE'S INFATUATED WITH LEIGH-SAN.
THE WAY I SEE IT
WHO KNOWS...
WHY DID THAT AKUTSU BASTARD COOPERATE WITH US?
14
THAT'S AWFUL.
AHH, LEIGH-SAN.
きき き
SFX: KI KI KI *CHORTLES*


SINCE I GOT INJURED AND STARTED RECOVERING, I WAS WORRIED BECAUSE I WAS EMITTING PHEROMONES.
HAVE THEY BEEN KILLED?

HAVE YOU DONE IT YET?
M, ME AND OTHERS AREN'T VERY
WHATEVER
LET ME TELL YOU WHAT AKUTSU SAID

15

IN AKUTSU'S STORY, THE POLICE AND THE SELF DEFENSE FORCE CRUSH LOUSES FROM VACANT APARTMENTS AND DISUSED BUILDINGS
YOU SHOULD MOVE OUT AS SOON AS POSSIBLE.
I, I'LL THINK ABOUT IT.

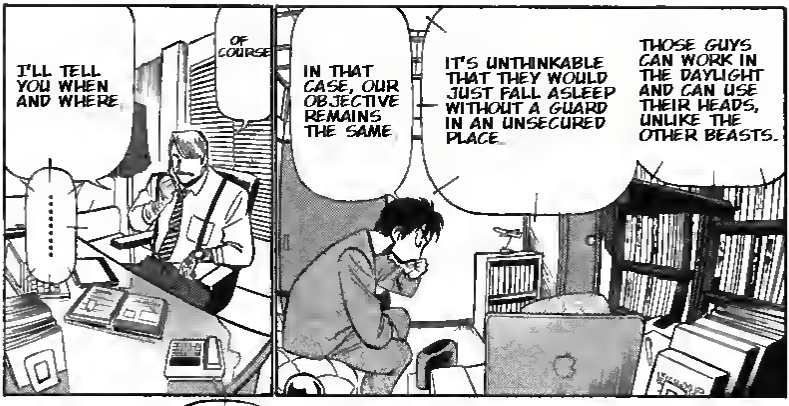
SIGN. SENKAWA TAKASHI

AFTER THAT, THEY BLOCKED THE ENTRANCES AND EXITS WITH STEEL PLATES AND INSTALLED ELECTRIC WIRES IN THE DOORWAYS.
NO, IT TURNED OUT IT WAS A BUST AFTER ALL.
THERE... THE SELF DEFENSE FORCE HAVE BEEN DOING SOMETHING FOR A WHILE.
THERE ARE ABANDONED BUILDINGS IN THE COMPANY'S NEIGHBORHOOD.
OH NO, PERHAPS

16

SFX. PI *BEEP*

SFX KACHA *CLICK*
SFX TOORURURU *RING*
トゥルルルル
トゥルルルル
カチャ
SPEAKING GOMEZ
HELLO
HELLO.
IT'S ME.
NOT YET, I STILL NEED MORE INFO.
I DON'T CARE ABOUT THINGS LIKE THAT!
I NEED TO KNOW ABOUT THE IMPORTED SPIRITS!
IF POSSIBLE, I'D LIKE IT IF YOU STOPPED CALLING ME AT THIS NUMBER.
IF THAT'S THE CASE, TO BE DIRECT...
17
HAVE YOU FOUND ANYTHING ?
YOU'RE TOO IMPATIENT, IT'S ONLY BEEN TWO DAYS.
JEEZ, TWO DAYS!
YOU'VE SEEN THE NEWS RIGHT?
THEY'RE HUNTING DOWN THE BEASTS.
IT SEEMS SO
WHAT'S THE LIKELYHOOD THAT OUR TARGETS WERE AMONG THEM?
NONE


I'LL TELL YOU WHEN AND WHERE.
OF COURSE
.....
IN THAT CASE, OUR OBJECTIVE REMAINS THE SAME
IT'S UNTHINKABLE THAT THEY WOULD JUST FALL ASLEEP WITHOUT A GUARD IN AN UNSECURED PLACE.
THOSE GUYS CAN WORK IN THE DAYLIGHT AND CAN USE THEIR HEADS, UNLIKE THE OTHER BEASTS.

WE'RE FINALLY STARTING THIS WEEKEND !?
YES, SO STOP PESTERING ME.
BY THE WAY, ARE YOU FREE THIS WEEKEND?

18

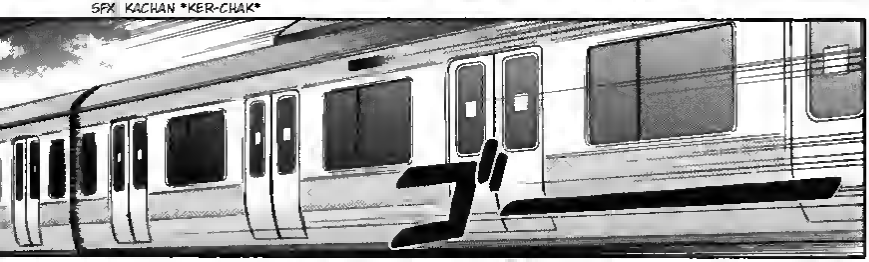
WHAAAT ??
COME AGAIN ?
WOULD YOU FEEL LIKE GOING OUT ON A DATE WITH ME?

# 第156話 MOONLIT KNIGHT #14

# 月下の騎士 #14

WHAT DO MEAN, YOU'RE NOT COMING BACK TODAY?
ARE YOU GOING TO STAY SOMEWHERE?
SPRING BREAK IS GOOD, SUMMER VACATION IS GOOD... BUT NOW?
I DON'T LIKE THIS.
YEAH, GOING TO HANG OUT A BIT WITH MY FRIENDS.
池
I'M GOING!
EVERY TIME I GO OUT, I GET SO DISTRESSED...
TSUTOMU!!
2

SFX KACHAN *KER-CHAK*



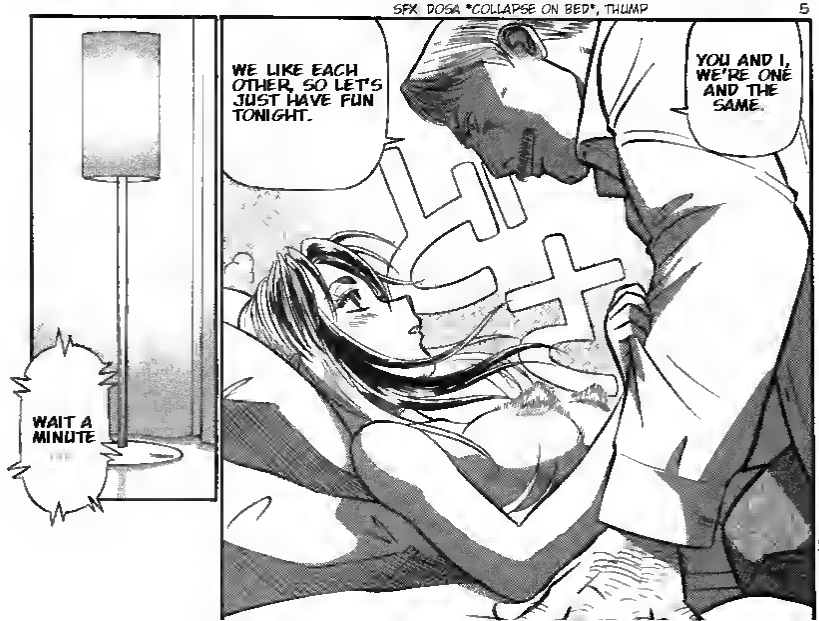

SFX GOOOOOOOOO *FWOOSH*

TAXI
?
KOKYU HOTEL.

HOTEL KOKYU

SFX: ROEEE
HMM
JUST AS I IMAGINED, YOU HAVE A NICE BODY.
YOU SAY THE MOST DELIGHTFUL THINGS...
SFX: DOSA *COLLAPSE ON BED*, THUMP



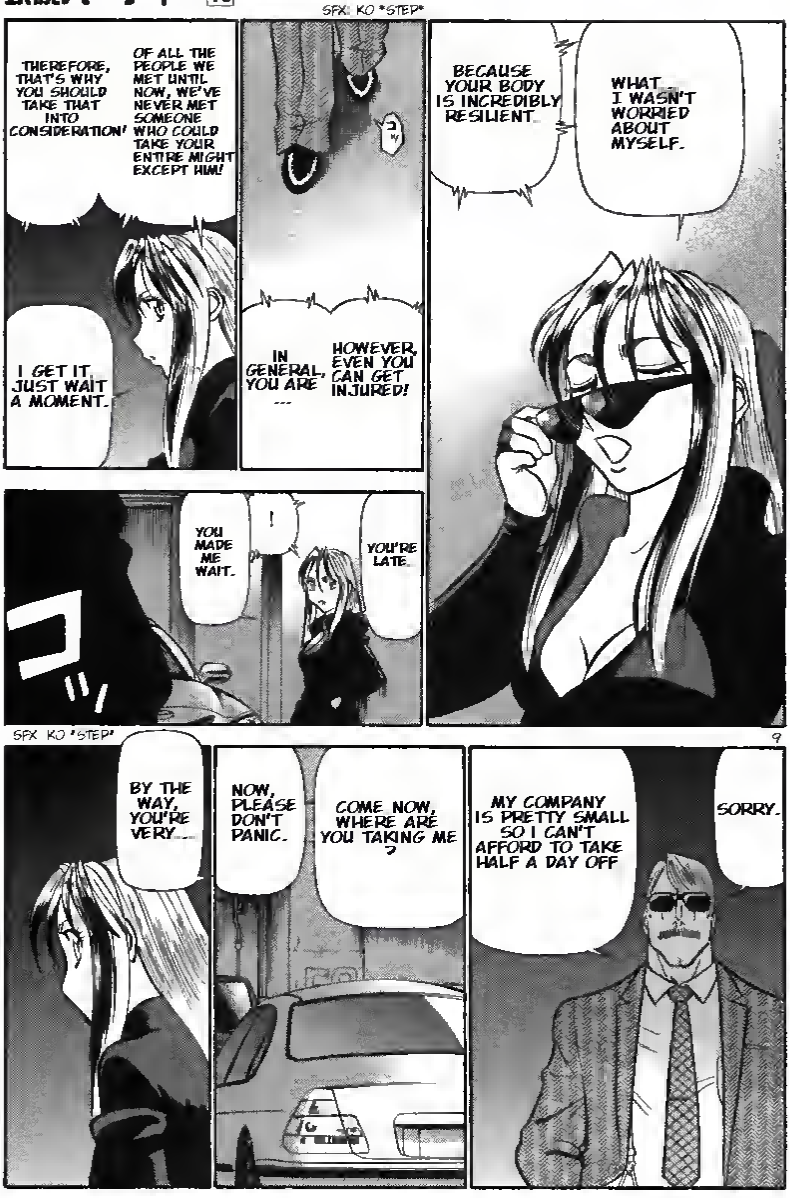

YOU AND I, WE'RE ONE AND THE SAME.
WE LIKE EACH OTHER, SO LET'S JUST HAVE FUN TONIGHT.
WAIT A MINUTE
AND THUS TSUTOMU GRADUATED FROM VIRGINITY...?

あああ
WHAT WAS THAT?
SFX: AAAN *SEDUCTIVE MOAN*
49
HUUH!?
6
BECAUSE IT'S THE KIND OF DATE WHERE YOU STAY AT A HOTEL AND... D-DATE IN IT!!
THAT'S SEXUAL INTERCOURSE, ISN'T IT? WHY WOULD ME AND GOMEZ...
I MEAN SEX.*
WHAT IT MEANS, IN SHORT...

* ORIGINAL TEXT: GONYOGONYO, WHICH I CAN ONLY ASSUME IS TSUTOMU TRYING TO IMITATE SEXUAL SOUNDS.

HE'S STRONGER THAN YOU!
THINK CAREFULLY!
I KNEW IT. THESE GUYS HAVE A MATING SEASON.
SURELY IT WON'T COME TO THAT...
TO BEGIN WITH, I... I WON'T ACCEPT IF HE OFFERS, BECAUSE NOW IS REALLY NOT THE RIGHT TIME.
WHAT DO YOU MEAN YOU DON'T FEEL LIKE DOING IT?
SCREAM. KYAAAH!!
SFX: DOSA "THUMP"
SFX BII "RIP"
I SUGGEST YOU ACCEPT MY REQUEST SOONER THAN LATER.
HEY !!
I'M GOING TO DRAW OUT ALL KINDS OF INFORMATION FROM YOU, RIGHT?
IF YOU FOLLOWED ME THIS FAR, THEN YOU MUST HAVE KNOWN WHAT WAS GOING TO HAPPEN.

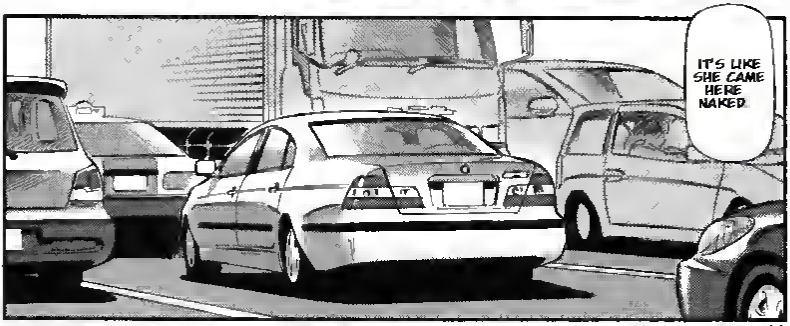
SFX: AAAAAHHH!
あああああ
I ALREADY ACCEPTED, SO ISN'T IT TOO LATE TO NOT GO TO GOMEZ NOW?
WELL, WHAT DO YOU WANT ME TO DO?
WHAT SHOULD WE DO IF HE TRIED TO FORCE US!?
THAT'S NOT THE POINT!
MY BODY ISN'T SO FRAGILE THAT IT WOULD BREAK WITH THAT LEVEL OF TORTURE!
THEREFORE
あああああ!?
TSUTOMU, MAIN VICTIM
YOU STILL DON'T UNDERSTAND WHAT I'M AFRAID OF!?
TOUGH LUCK.
I WONDER.


SFX: KO *STEP*
WHAT I WASN'T WORRIED ABOUT MYSELF.
BECAUSE YOUR BODY IS INCREDIBLY RESILIENT.
HOWEVER, EVEN YOU CAN GET INJURED!
IN GENERAL, YOU ARE ...
OF ALL THE PEOPLE WE MET UNTIL NOW, WE'VE NEVER MET SOMEONE WHO COULD TAKE YOUR ENTIRE MIGHT EXCEPT HIM!
THEREFORE, THAT'S WHY YOU SHOULD TAKE THAT INTO CONSIDERATION!
I GET IT. JUST WAIT A MOMENT.
YOU'RE LATE.
YOU MADE ME WAIT.
SFX: KO *STEP*
9
SORRY.
MY COMPANY IS PRETTY SMALL SO I CAN'T AFFORD TO TAKE HALF A DAY OFF
COME NOW, WHERE ARE YOU TAKING ME?
NOW, PLEASE DON'T PANIC.
BY THE WAY, YOU'RE VERY...

COULD IT BE, THAT THOSE ARE YOUR ONLY CLOTHES?
UNIKOLO
HMM.
THANK YOU VERY MUCH.
.....
ALTHOUGH THEY LOOK VERY APPROPRIATE FOR SOMEONE YOUR AGE.
BECAUSE I AM MERELY THE PRESIDENT OF A SMALL COMPANY, I CAN'T OFFER YOU ANY HIGH QUALITY CLOTHES.
10
NOW PLEASE GET ON BOARD.
IF IT'S ONLY THIS, NO NEED TO REPAY ME.
SHOULD I WASH AND RETURN THEM?
PHEW, NO LUXURY, SO NO HIGH CLASS HOTELS...

NOTE FROM TRANSLATOR: UNIKOLO IS A PARODY OF THE JAPANESE COMPANY UNIQLO, WHICH DESIGNS, MANUFACTURES AND SELLS CASUAL CLOTHES

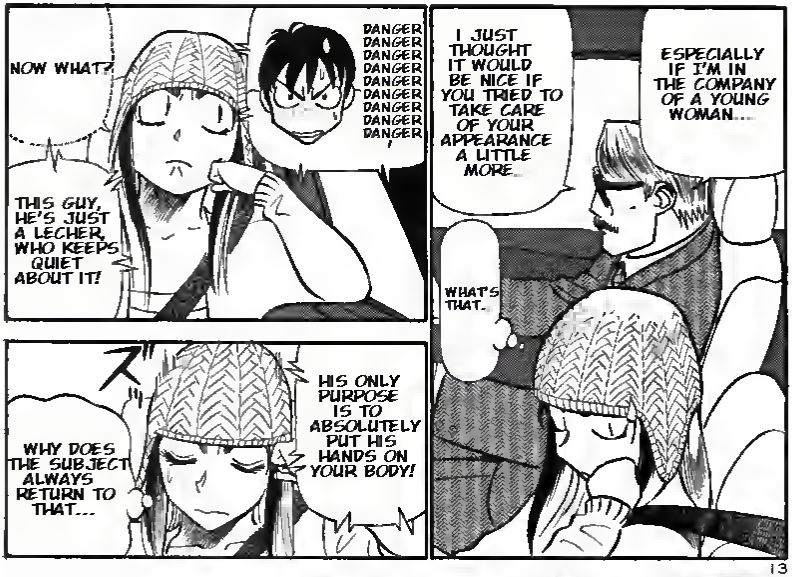
MAYBE YOU TOOK THEM AND PUT THEM SOMEWHERE ELSE?
BUT THE WOMAN LEFT WITHOUT THE CLOTHES SHE WAS WEARING WHEN SHE CAME IN AND I CAN'T FIND THEM ANYWHERE
I HAVEN'T DONE THAT EITHER.
A WHILE AGO, SOME OF OUR CUSTOMERS USED THE CHANGING ROOM HERE.
WHAT IS IT?
WEIRD.


IT'S LIKE SHE CAME HERE NAKED.

11

WHAT?
OTHER THAN THAT
NO NEED.
DO YOU WANT TO LISTEN TO SOME MUSIC?
.....

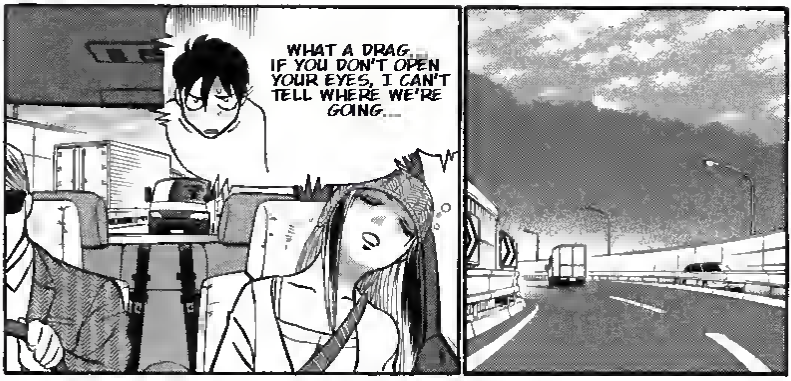
HOW INSIGHTFUL.
RECENTLY, YOU'VE DRIVEN HIM IN THIS CAR?
REALLY?
I CAN SMELL CHIGIRA'S SCENT.
IN THIS CAR.
WHAT A WONDERFUL NOSE YOU HAVE
WHERE ARE YOU TAKING ME?
THEN —
EVEN IF I APPEAR TO ACT THIS WAY, I STILL TREAT THIS MATTER VERY SERIOUSLY.
12
HMM —
THERE'S NOTHING WRONG WITH YOUR CLOTHES
IS IT A PLACE WHERE I CAN'T WEAR MY USUAL ATTIRE?
YOU EVEN BOUGHT ME THESE CLOTHES

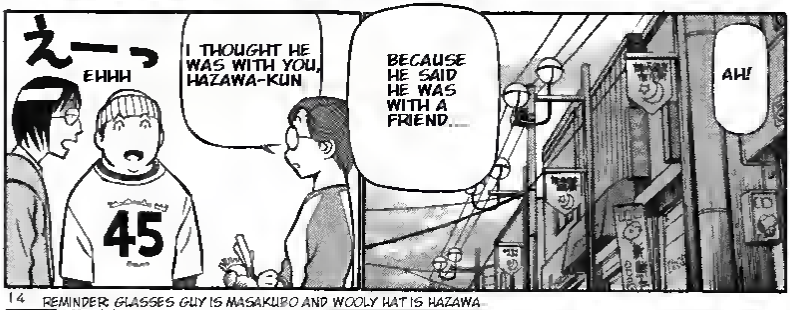

NOW WHAT?
DANGER DANGER DANGER DANGER DANGER DANGER DANGER DANGER DANGER!
THIS GUY, HE'S JUST A LECHER, WHO KEEPS QUIET ABOUT IT!
I JUST THOUGHT IT WOULD BE NICE IF YOU TRIED TO TAKE CARE OF YOUR APPEARANCE A LITTLE MORE...
ESPECIALLY IF I'M IN THE COMPANY OF A YOUNG WOMAN...
WHAT'S THAT.
HIS ONLY PURPOSE IS TO ABSOLUTELY PUT HIS HANDS ON YOUR BODY!
WHY DOES THE SUBJECT ALWAYS RETURN TO THAT...

13

SFX UTO UTO *DOZE OFF, NODDING OFF*

NOTE FROM TRANSLATOR: CHUO IS A WARD IN TOKYO. CHIGIRA LIVES IN ITABASHI AND I'M FAIRLY SURE TSUTOMU & HAYAMIYA LIVE CLOSE BY




14 REMINDER: GLASSES GUY IS MASAKURO AND WOOLY HAT IS HAZAWA

LIT HOTEL OF FOREST

IT'S SHOCKING.
WHERE ARE WE ...?
WE'RE HERE.
YOU SURE ARE BRAVE FOR BEING ABLE TO SLEEP WITH NO DIFFICULTIES UNDER THESE CIRCUMSTANCES.
15

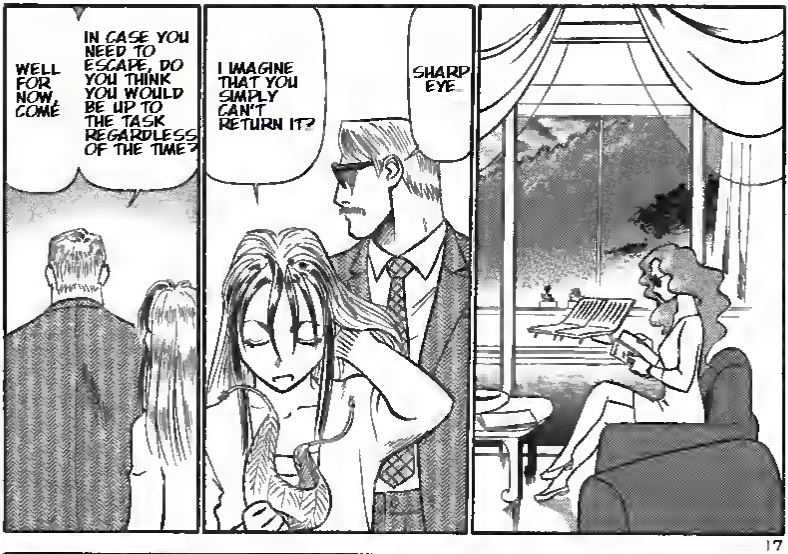
あああああああ
AHHHHHHHHH!
AH...
IT SEEMS WE HAVE TIME.
I WON'T MIND IF YOU GOT TO BED NOW
IF YOU WANT TO SLEEP SOME MORE, BEDS HAVE BEEN PREPARED FOR YOU.

AAARGHHH!
あああ
あぁ!!

YOU HAVE A MARIONETTE.
WHAT IS IT?

LET'S RUN AWAY, BIRDY! IT'S DANGEROUS HERE!
HMM, WELL...

16

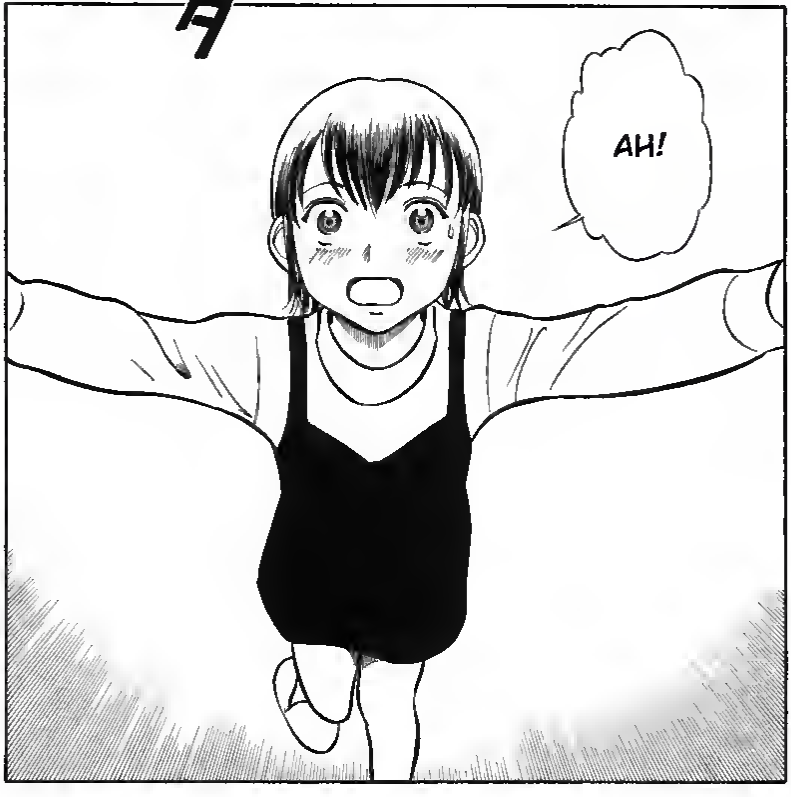

WELL FOR NOW, COME
IN CASE YOU NEED TO ESCAPE, DO YOU THINK YOU WOULD BE UP TO THE TASK REGARDLESS OF THE TIME?
I IMAGINE THAT YOU SIMPLY CAN'T RETURN IT?
SHARP EYE

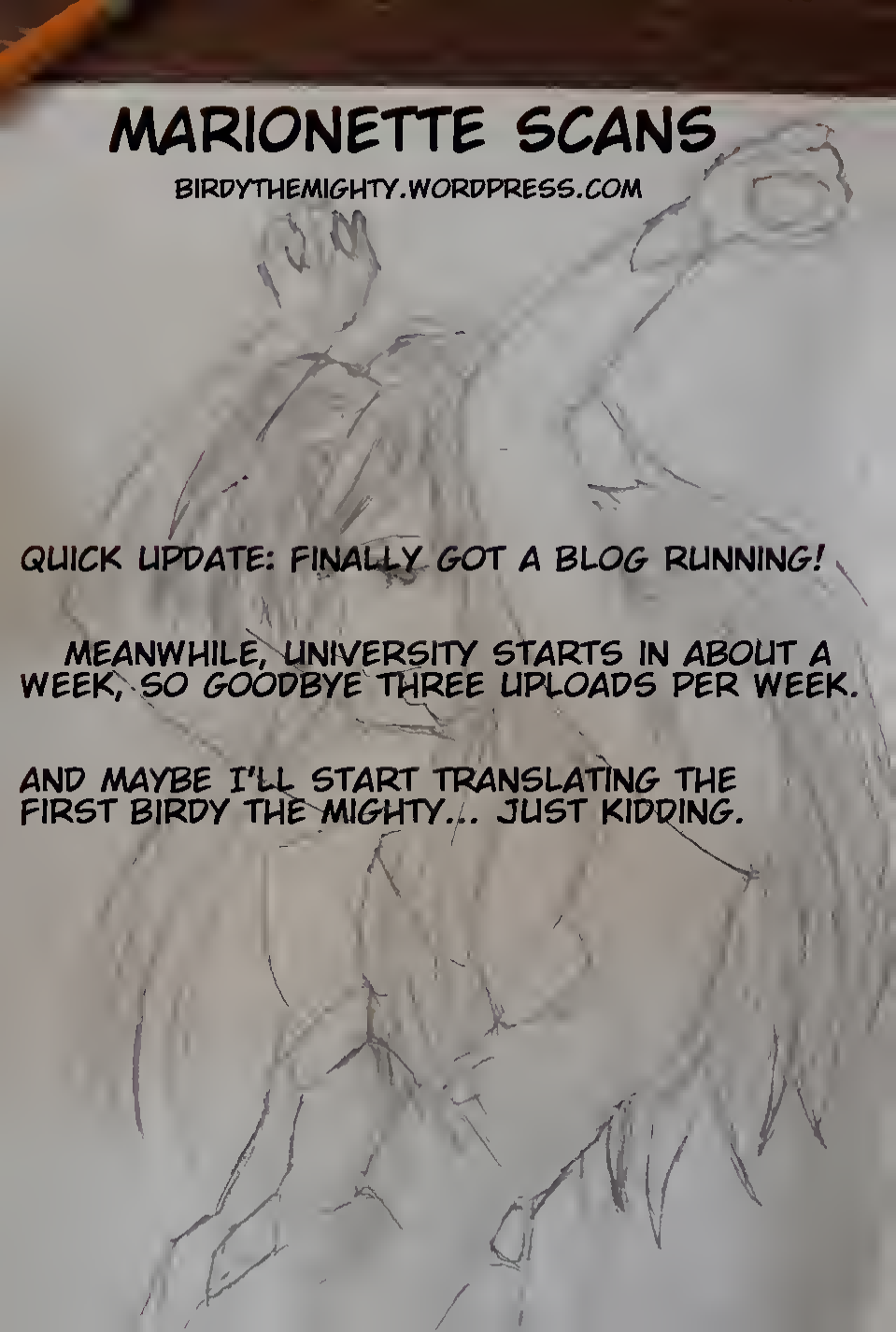
17

SFX: KASHA *CLICK*

SFX: PATA PATA PATA "TAP TAP TAP" (SOUND OF RUNNING AROUND IN SLIPPERS)
パタパタパタ
PAPA!

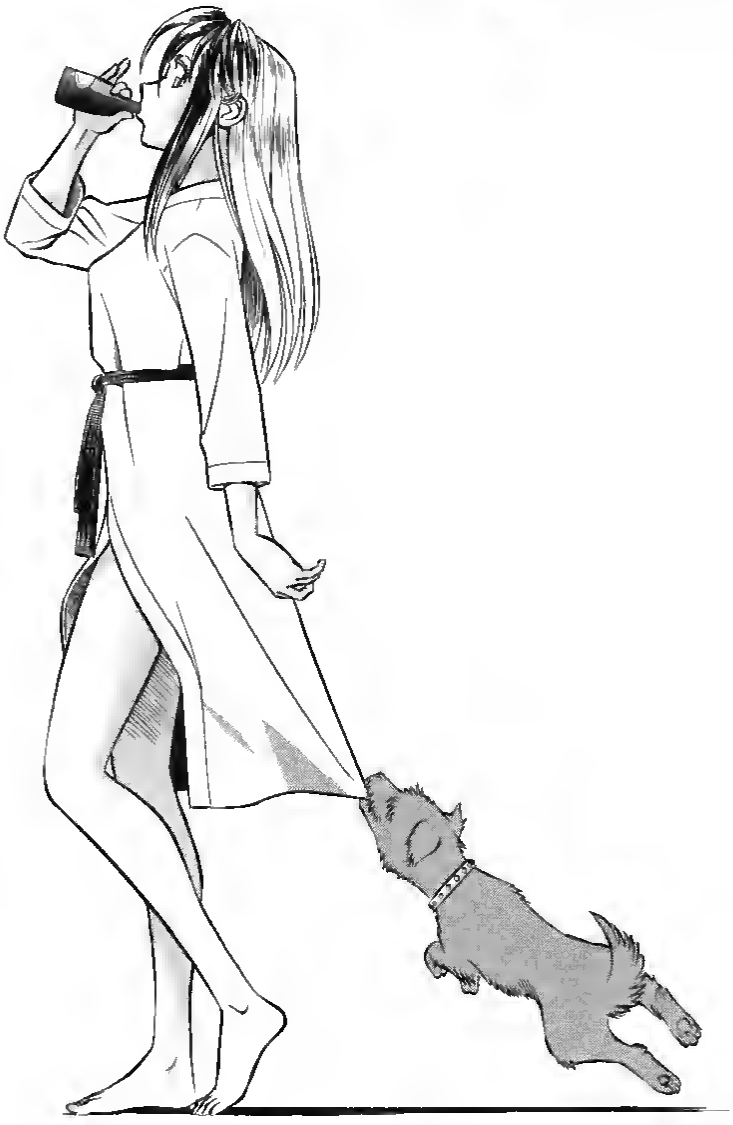
18

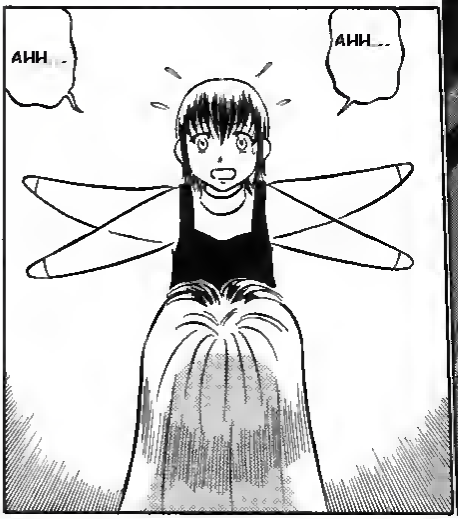

AH!

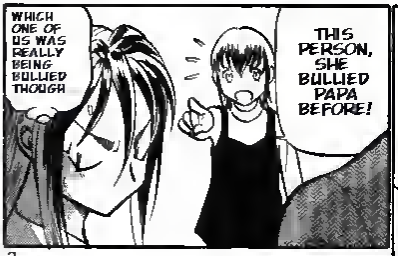

MARIONETTE SCANS
BIRDYTHEMIGHTY.WORDPRESS.COM
QUICK UPDATE: FINALLY GOT A BLOG RUNNING!
MEANWHILE, UNIVERSITY STARTS IN ABOUT A WEEK, SO GOODBYE THREE UPLOADS PER WEEK.
AND MAYBE I'LL START TRANSLATING THE FIRST BIRDY THE MIGHTY... JUST KIDDING.

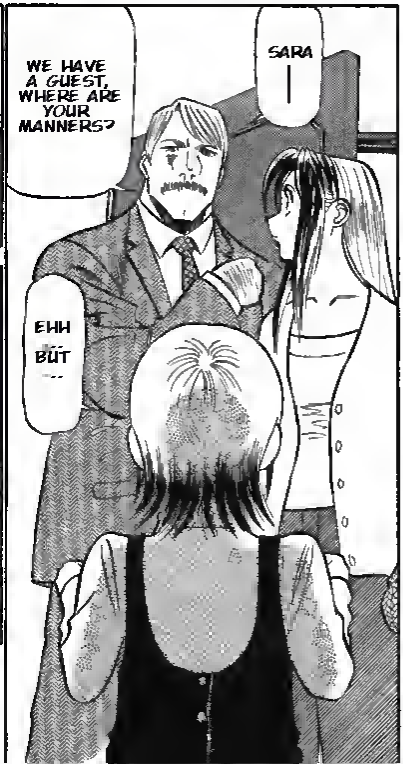
# 第157話 MOONLIT KNIGHT #15

# 月下の騎士 #15

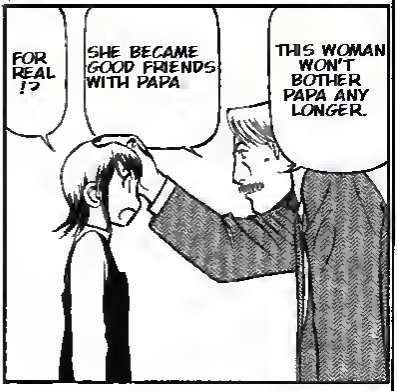



AHH..
AHH...

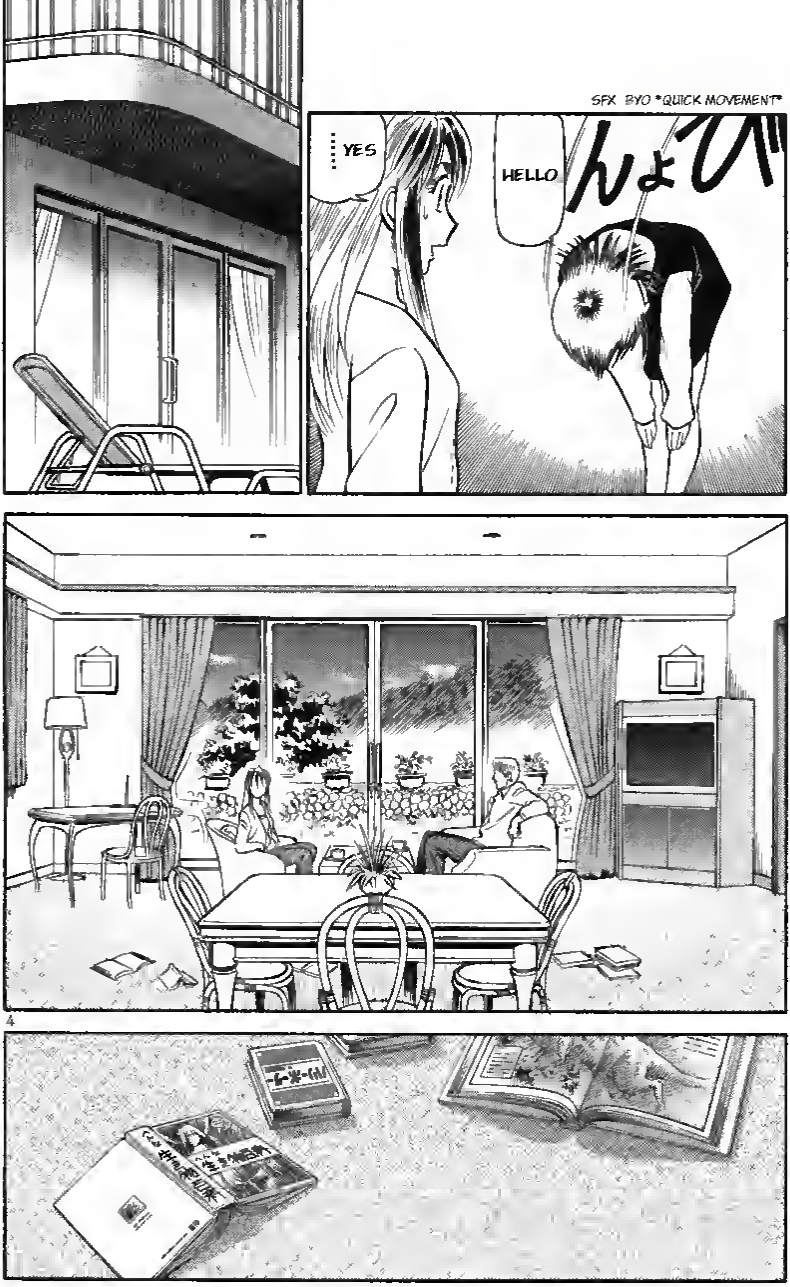

WHICH ONE OF US WAS REALLY BEING BULLIED THOUGH
THIS PERSON, SHE BULLIED PAPA BEFORE!


SARA
WE HAVE A GUEST, WHERE ARE YOUR MANNERS?
EHH... BUT...

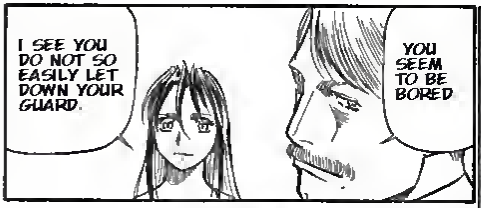
2

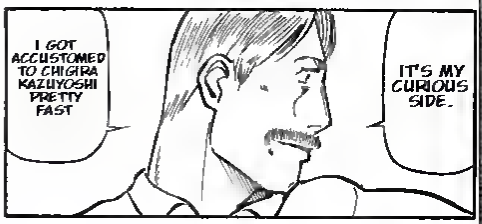

FOR REAL!?
SHE BECAME GOOD FRIENDS WITH PAPA
THIS WOMAN WON'T BOTHER PAPA ANY LONGER.

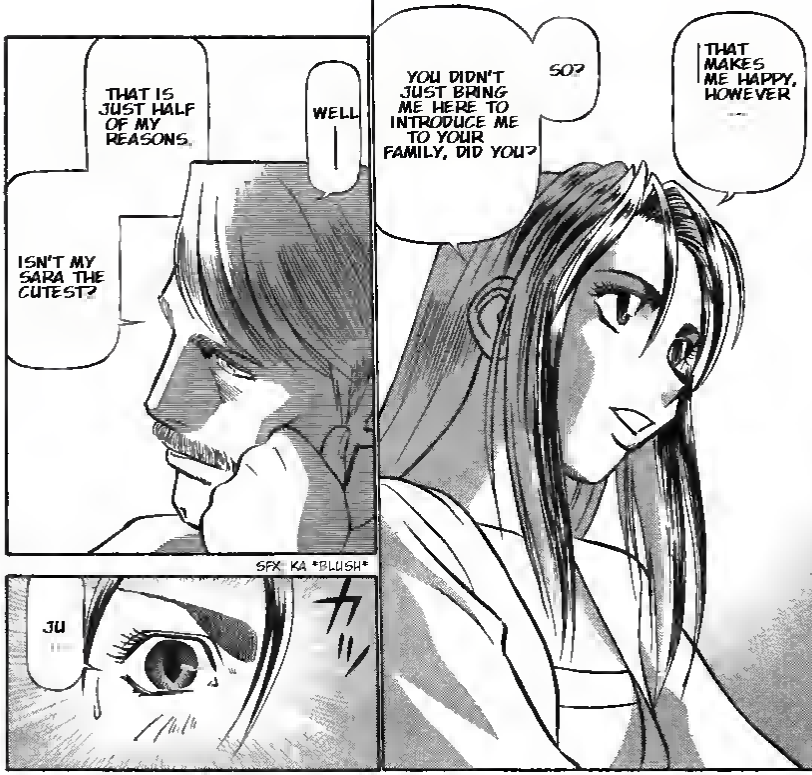
BUT NOWADAYS, BECAUSE ERRR...
BUT MISS, YOU REALLY DIDN'T GET ALONG WITH GOMEZ!
REALLY, REALLY!
FOR REALLY REAL!?
SFX: ZUPO *ZWP*
3
WELL, IT SURE WAS NICE BEING MARRIED TO YOU.
ARGH, YOU IDIOT!
AND LOOK, HE ALSO BOUGHT ME THESE CLOTHES!
GOMEZ-SAN INVITED ME AND WE WENT ON A DATE TOGETHER!
UH, UMM, UMM...
EHH? WHAT'S THE MATTER?
THINK A LITTLE BEFORE OPENING YOUR MOUTH!
HE HAS A WIFE AND A KID!


SFX BYO *QUICK MOVEMENT*
YES
HELLO
んよひ

SFX: TATATA "RUNNING LIGHTLY" 5

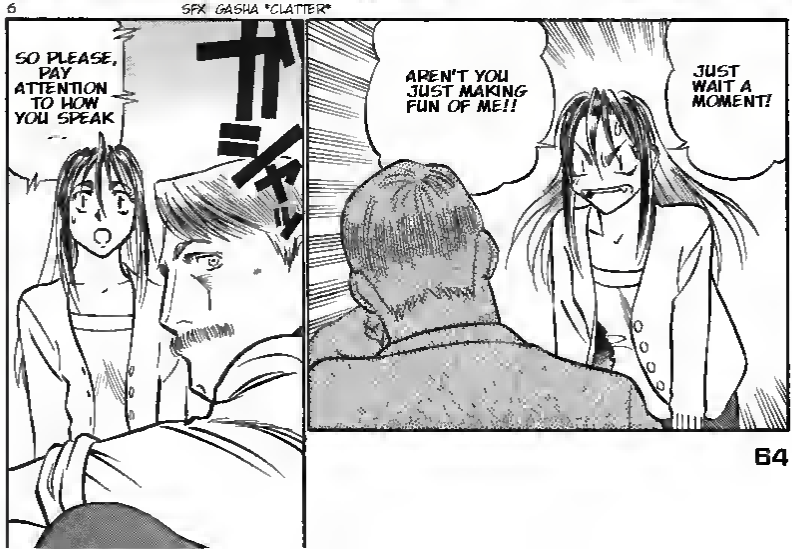



THAT MAKES ME HAPPY, HOWEVER
SO?
YOU DIDN'T JUST BRING ME HERE TO INTRODUCE ME TO YOUR FAMILY, DID YOU?
WELL
THAT IS JUST HALF OF MY REASONS.
ISN'T MY SARA THE CUTEST?
SFX KA *BLUSH*
JU

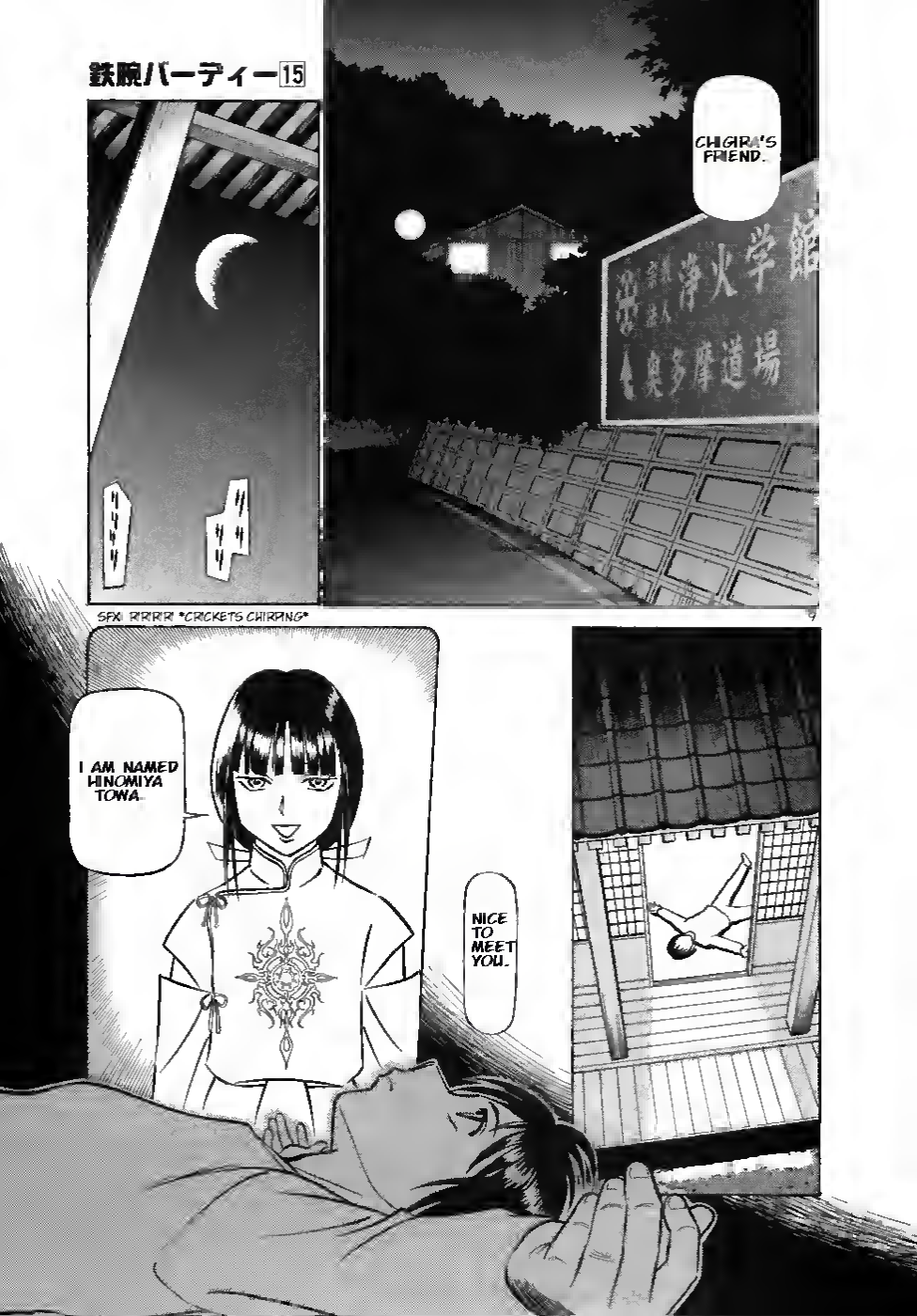
6

SFX GASHA *CLATTER*



AT LEAST USE THE RIGHT KNIFE!
SFX: GUSA *STAB*
SFX: PAKU *CHOMP*
SFX: PISHI *CRACK*
AT LEAST TASTE IT...
AND USE IT LIKE I TAUGHT YOU!
SFX: MOGU MOGU *MUNCH MUNCH*
YES?
UM, MISS CEPHON, WAS IT?
LET'S JUST LET THIS PLAY OUT TILL THE END.
THIS SITUATION IS REALLY STRANGE.
もぐもぐ
もぐ

SFX: CHIRA *GLANCE*
WHAT EXACTLY ARE YOU TO MY HUSBAND?
IF YOU DON'T MIND...
AHH, UHH
MY FAMILY IS AWARE THAT I'M INVOLVED IN UNUSUAL CIRCUMSTANCES.
IT'S ALRIGHT
SFX: KACHA *CLINK*
I AM SEARCHING FOR CHIGIRA-KUN
DEAR...
DON'T WORRY.
SHE IS—
8


CHIGIRA'S FRIEND.
浄火学館
奥多摩道場
SFX: RRRR *CRICKETS CHIRPING*
I AM NAMED HINOMIYA TOWA.
NICE TO MEET YOU.

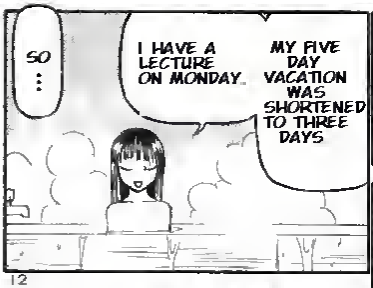
WHA...?
WILL YOU PLEASE TALK WITH ME?
Y,YES.
WOOW, AMAZING
ARE YOU CHIGIRA KAZUYOSHI?
CERTAINLY
ANZAI, I DON'T WANT TO SEE ANY FORMAL DRESSES WHILE I'M HERE.
AHH, THIS IS BETTER.
ISN'T IT BORING HERE FOR YOU?

LET'S PLAY IT WHEN IT'S NIGHT THEN!
YOU CAN PLAY GO !?
AND ANZAI-SAN PLAYS GO WITH ME AT NIGHT, SO IT'S NOT SO BORING...
I HAVE PRACTICE IN THE MORNING AND IN THE AFTERNOON
SFX: KOKU *NOD OFF*
コク
I'LL DO MY BEST ...
DON'T BE AFRAID KAWAHU...

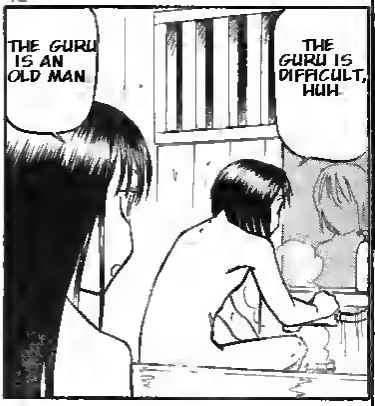
NOTE: GO IS ONE OF THE MOST COMPLEX, AS WELL AS THE MOST ANCIENT OF BOARD GAMES IN EXISTENCE. IT WAS INVENTED IN CHINA, AS ARE MOST THINGS.

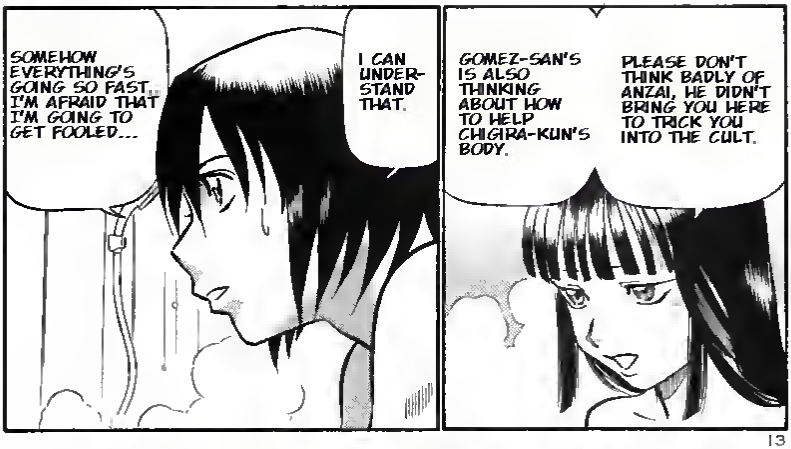
CRICKETS AGAIN

SFX: ZABA *SPLASH*

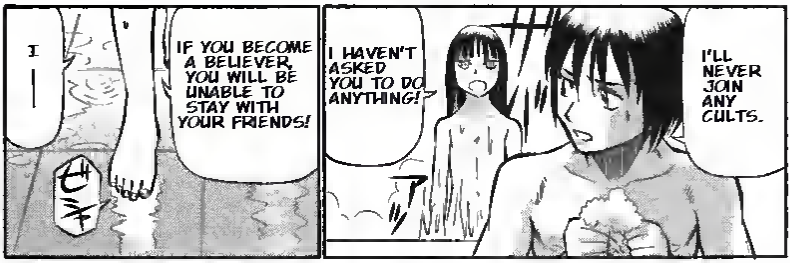



12



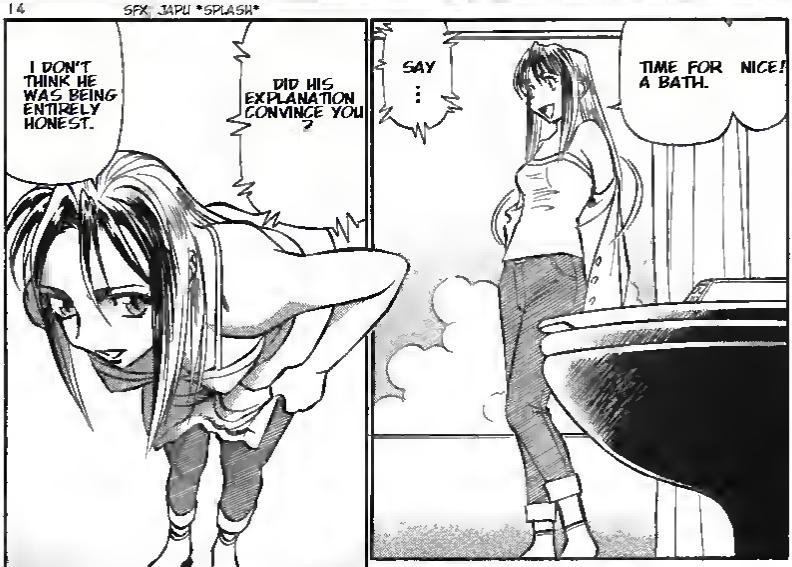

SOMEHOW EVERYTHING'S GOING SO FAST... I'M AFRAID THAT I'M GOING TO GET FOOLED...
I CAN UNDER-STAND THAT.
GOMEZ-SAN'S IS ALSO THINKING ABOUT HOW TO HELP CHIGIRA-KUN'S BODY.
PLEASE DON'T THINK BADLY OF ANZAI, HE DIDN'T BRING YOU HERE TO TRICK YOU INTO THE CULT.

13


I—
IF YOU BECOME A BELIEVER, YOU WILL BE UNABLE TO STAY WITH YOUR FRIENDS!
I HAVEN'T ASKED YOU TO DO ANYTHING!
I'LL NEVER JOIN ANY CULTS.

I REALLY DON'T WANT TO GO HOME TO THE CULT'S HEADQUARTERS!
THIS WAY, I'LL HAVE A FRIEND TO PLAY WITH.
TOWA -SAN

14 SFX: JAPU *SPLASH*

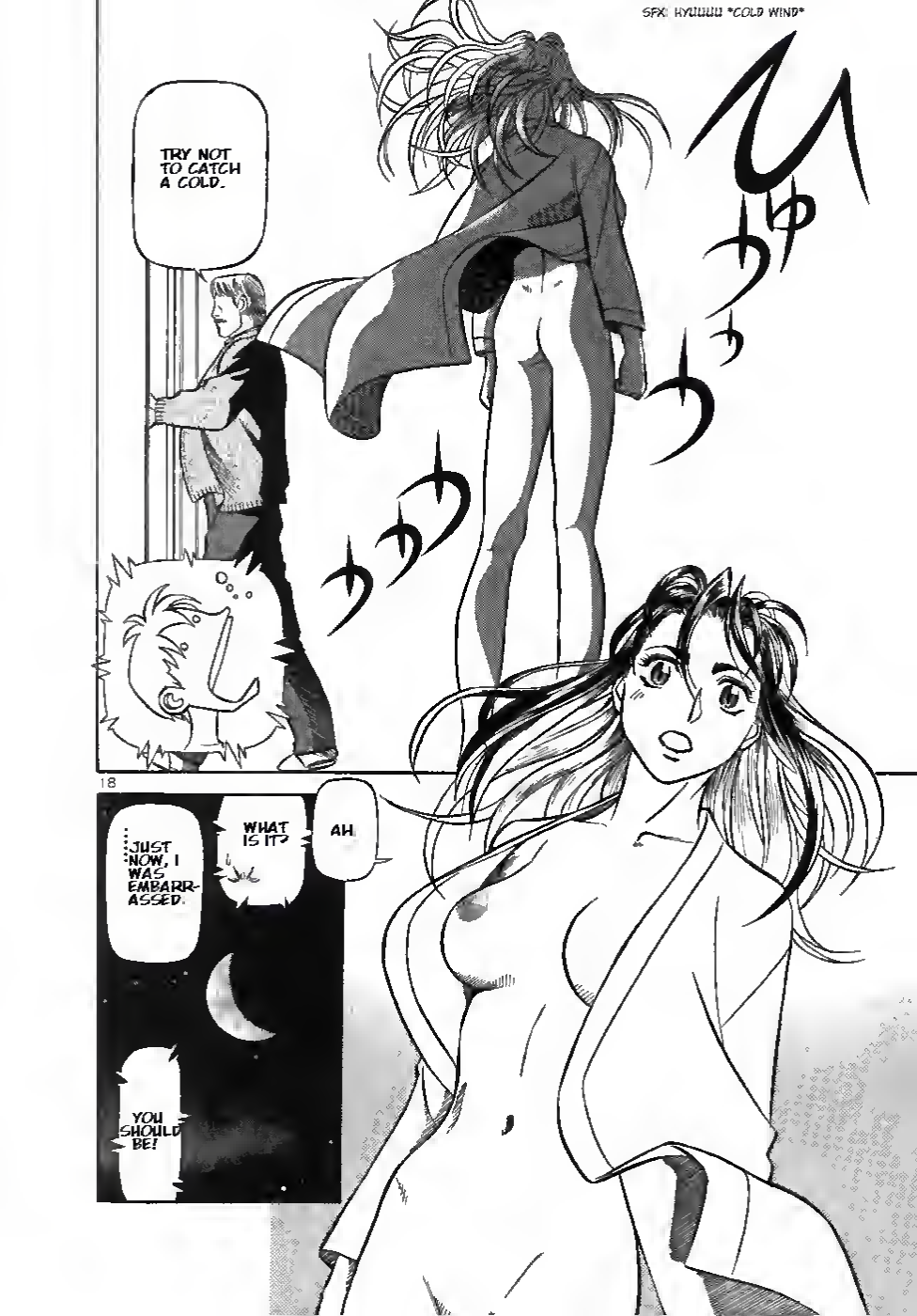


BUT NOW THE MISUNDERSTANDING IS OVER AND I'M GLAD THAT THE INVITED ME
I THREW EVERYTHING AWAY TO SAVE HIM
WE THOUGHT THAT HE HAD CONFINED CHIGIRA,
WHEN WE FIRST MET FACED GOMEZ,
I AM CHIGIRA-KUN'S FRIEND,
IF HIS WHEREABOUTS WERE REVEALED WE COULD TRY TO FIND HIM ...
SHOULD I EXPLAIN MYSELF ANY FURTHER?
WELL THEN
I DON'T THINK I'M CONVINCED YET.
I THINK THAT YOUR "I THREW EVERYTHING AWAY" IS ALREADY A BIT UNUSUAL.
15
ふーっ
I GUESS SO?
IT MIGHT HAVE COME OFF AS A BIT MURDEROUS ...
WAS IT ALRIGHT TO SAY IT SO CHEERFULLY ?
GOMEZ BROKE MY ARM SO I WAS JUST GETTING BACK AT HIM A LITTLE.

AHH, SURE THING.
I WANT TO TAKE A BATH TOO.
SWITCH BACK FOR A MOMENT!
YES?
WAIT A MINUTE.
THIS WHOLE ORDEAL IS JUST MAKING MY SHOULDERS STIFF.
AHH.
16
SFX: KYUPO *POP*
SFX: GACHA *DOOR OPENING*

EVEN NOW THESE CRICKETS ARE KEEPING ME FROM SLEEPING.

ぐびぐびぐび


SFX: HYUUUUU *COLD WIND*
TRY NOT TO CATCH A COLD.
18
AH.
WHAT IS IT?
JUST NOW, I WAS EMBARRASSED.
YOU SHOULD BE!

# MARIONETTE SCANS

BIRDYTHEMIGHTY.WORDPRESS.COM

I JUST REALIZED I MADE MISTAKES WITH TWO NAMES IN MY VERY FIRST CHAPTER, MOONLIT KNIGHT #11.

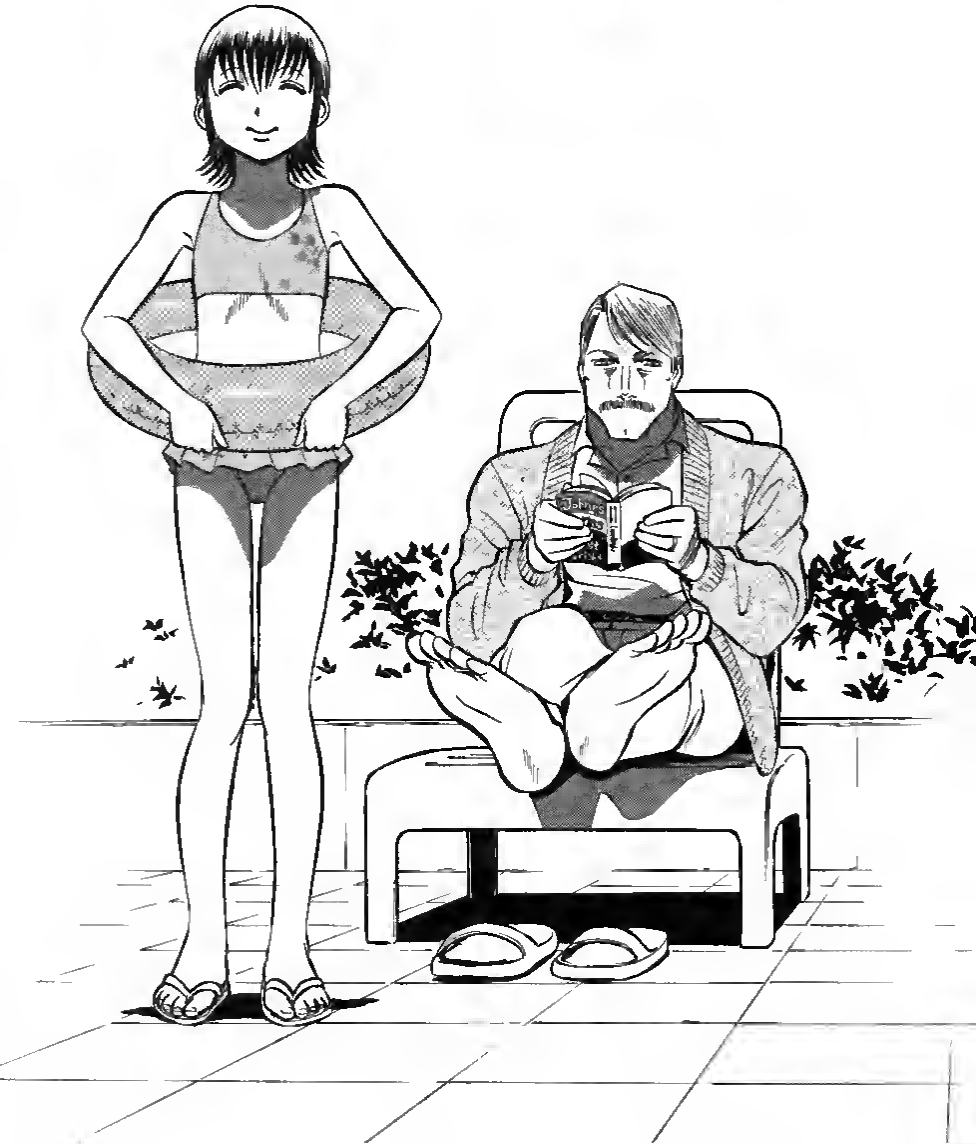
FIRST OF ALL I REPEATED, SHION'S MISTAKE, CHIGIRA'S NAME IS NOT CHIGIRI. IN MY DEFENSE, I HAD JUST REREAD HIS CHAPTERS SO IT WAS STILL FRESH ON MY MIND :P

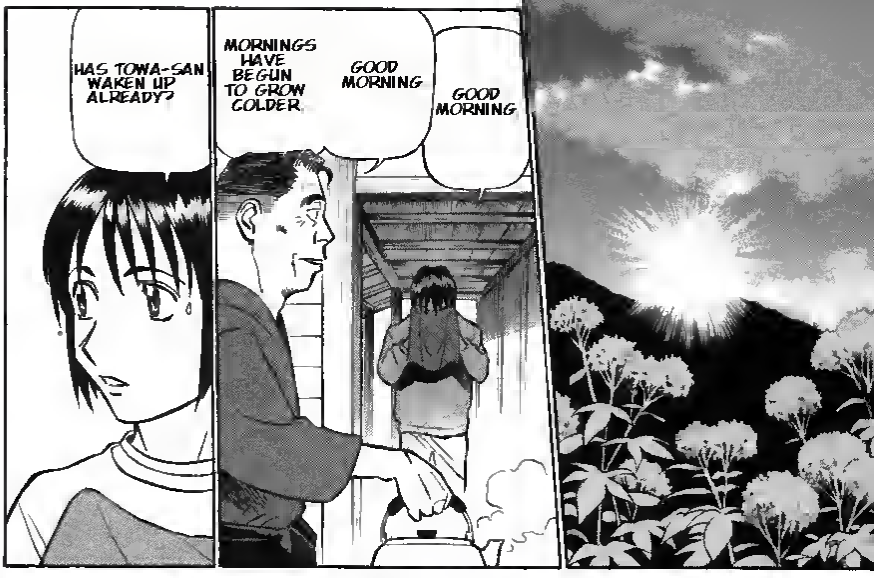
SECOND IS CREEPY FELLOW HINOMIYA TOWA.
HIS NAME IS WRITTEN WITH THE CHARACTERS FOR:
FIRE PALACE ETERNITY.
NOW ETERNITY HAS TWO DIFFERENT
READINGS, AND SINCE I'M AN IDIOT I PICKED THE WRONG ONE, THAT IS EIEN INSTEAD OF TOWA. .

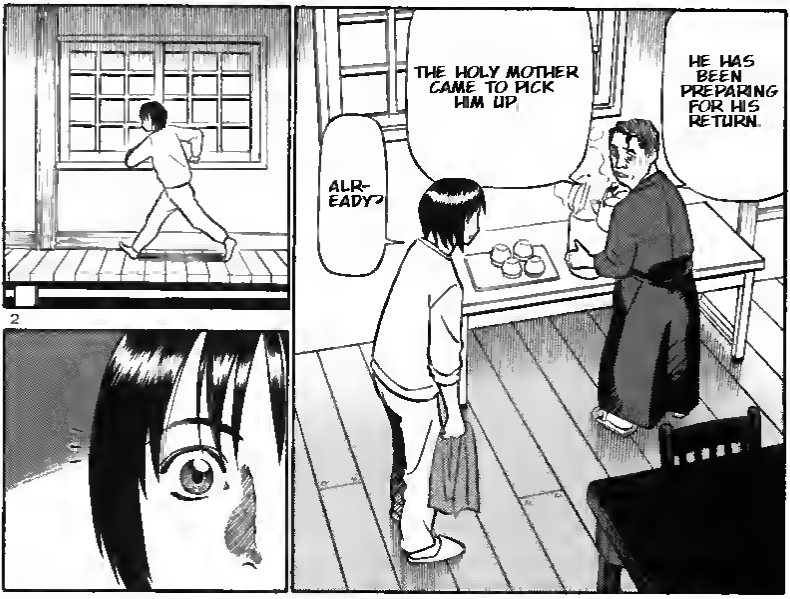
OTHER THAN THAT, I THINK I'VE GOTTEN A LOT BETTER AT THIS.

# 第158話 MOONLIT KNIGHT #16

# 月下の騎士 #16





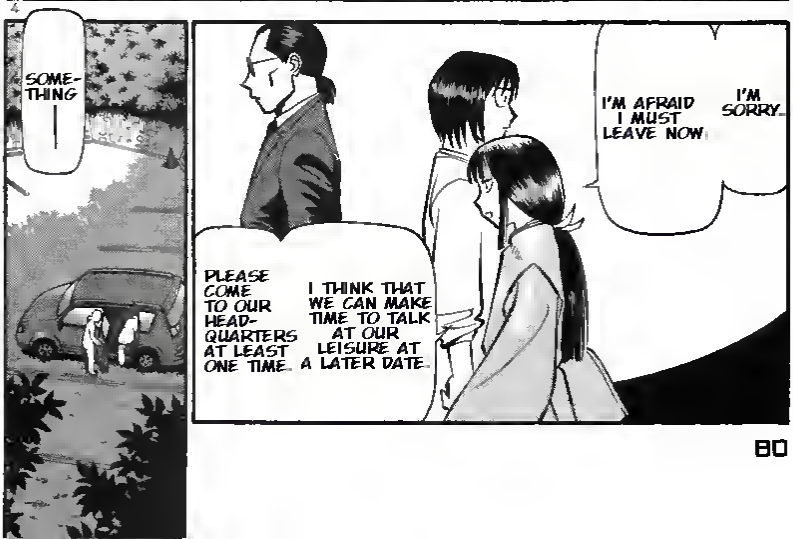




NOTE FROM TRANSLATOR: TOWA WAS REFERRED TO AS FEMALE IN EARLIER CHAPTERS (VOL 3 CH 32 TO BE PRECISE), BUT I'M STILL NOT 100% SURE ABOUT HIS? HER? GENDER. THIS IS CHRISTELLA REVI ALL OVER AGAIN.

CHIGIRA KAZUYOSHI I PRESUME?
I CONDUCT THE RELIGIOUS SERVICE AT THE SOCIETY OF PURIFYING FLAME, I AM CALLED HINOMIYA SUISHO
Y,YES ...
HOLY MOTHER IS...
TOWA-SAN'S BIRTH MOTHER?
THANK YOU VERY MUCH FOR TAKING CARE OF TOWA-SAMA.
NOT AT ALL, WE JUST PLAYED A LITTLE TOGETHER.
CHIGIRA -KUN

I IMAGINE IT MUST HAVE BEEN ROUGH TO LIVE WITH A KID LIKE ME FOR THESE PAST FEW DAYS.
I WAS VERY HAPPY... SO I WOULD LIKE TO THANK YOU.
AH, YEAH, WELL...
ABOUT YESTERDAY'S CHAT...
NOW, MOTHER...
LET'S HEAD HOME SOON.

IT WAS PRETTY RELAXING, ASAI PREPARED BREAKFAST FOR US.
EHH...
ERRR...

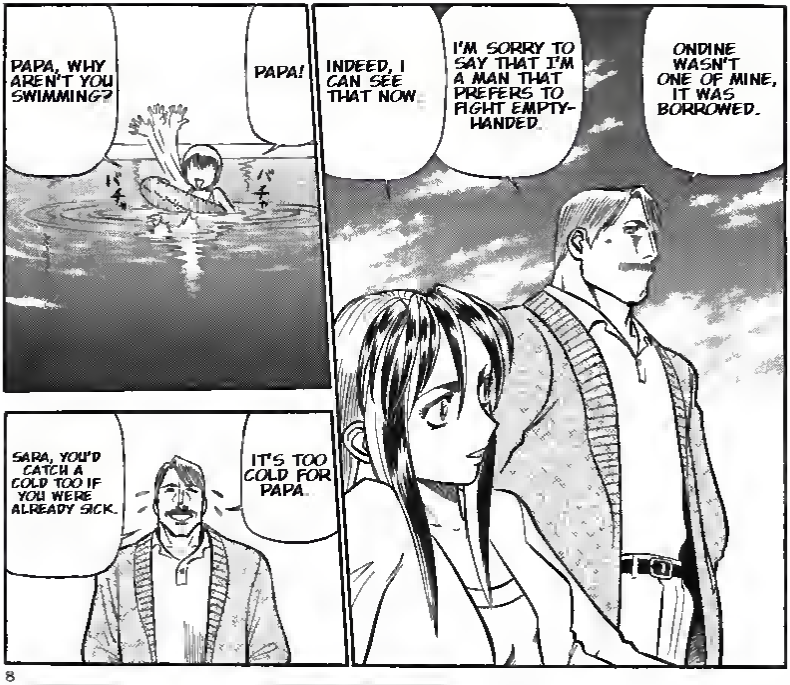

I'M SORRY.
I'M AFRAID I MUST LEAVE NOW.
I THINK THAT WE CAN MAKE TIME TO TALK AT OUR LEISURE AT A LATER DATE.
PLEASE COME TO OUR HEAD-QUARTERS AT LEAST ONE TIME.
SOME-THING...

BECAUSE HE IS AN IMPORTANT PERSON.
NOT HAVE ANY FRIENDS?
DID TOWA -SAN
HE HAD MANY PEOPLE AWAITING HIS RETURN.
HE WENT HOME QUITE QUICKLY.
I CAN READ IT ON YOUR FACE.
HAVE YOU SEEN THE REVERED MOTHER?
5

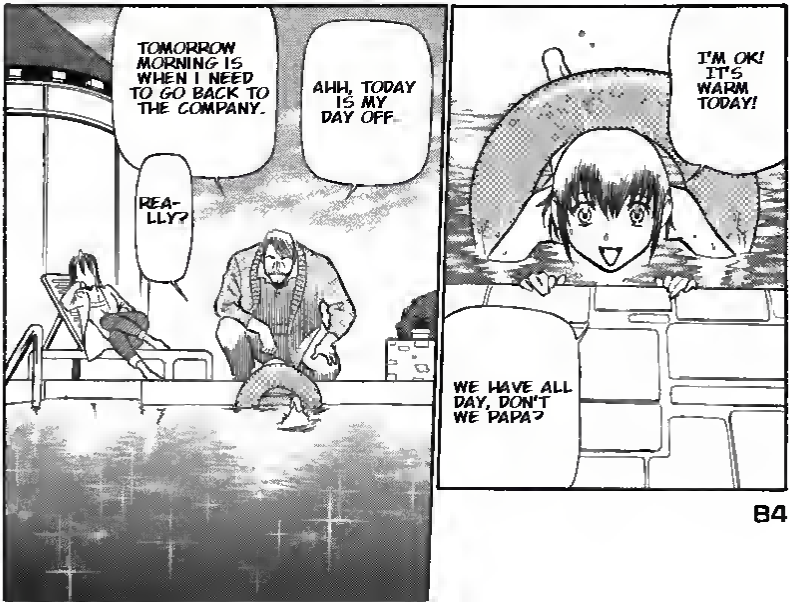
.....
I GATHER YOU MUST HAVE FOUND HER RATHER NOSTALGIC
I KNOW A LITTLE ABOUT YOUR CHILDHOOD.
MY FACE?
LET US START OUR MORNING PRACTICE

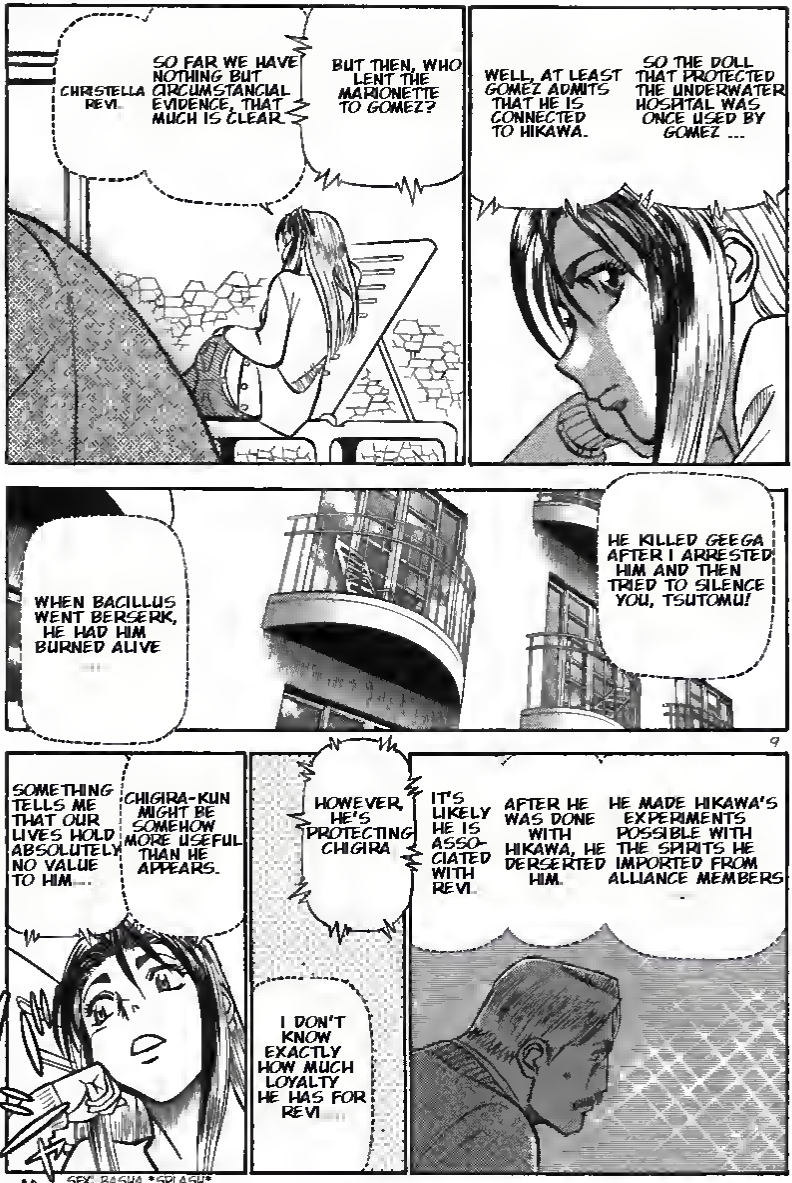
SFX: PASHA *SPLASH*
パシャーン
SO WARM
♪ ♪ ♪
HHNNN

I SWIM A LOT IN THE SUMMER, SO I'M GOOD.
I COULD ALSO BUY ONE FOR YOU AT THE STORE.
IF YOU WANT TO SWIM, WE COULD ALWAYS LEND YOU A SWIMSUIT.
7
YOUR PRECIOUS MARIONETTE DID A NUMBER ON ME.
IT WAS QUITE A VIOLENT BATTLE.
I SEE. THE UNDERWATER HOSPITAL IS STILL FRESH IN YOUR MEMORY.


PAPA, WHY AREN'T YOU SWIMMING?
PAPA!
バチャ
バチャ
INDEED, I CAN SEE THAT NOW.
I'M SORRY TO SAY THAT I'M A MAN THAT PREFERS TO FIGHT EMPTY-HANDED.
ONDINE WASN'T ONE OF MINE, IT WAS BORROWED.
SARA, YOU'D CATCH A COLD TOO IF YOU WERE ALREADY SICK.
IT'S TOO COLD FOR PAPA.

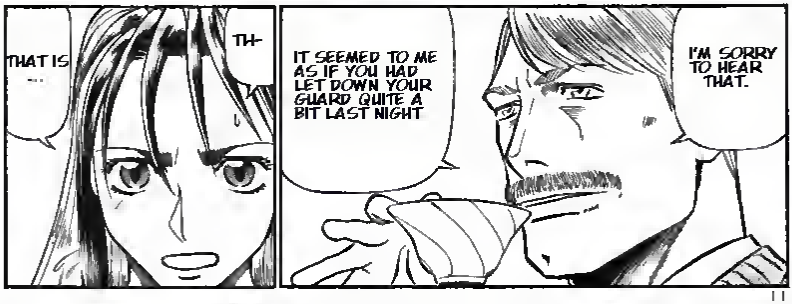
8


TOMORROW MORNING IS WHEN I NEED TO GO BACK TO THE COMPANY.
AHH, TODAY IS MY DAY OFF.
REA-LLY?
I'M OK! IT'S WARM TODAY!
WE HAVE ALL DAY, DON'T WE PAPA?


CHRISTELLA REVI
SO FAR WE HAVE NOTHING BUT CIRCUMSTANCIAL EVIDENCE, THAT MUCH IS CLEAR.
BUT THEN, WHO LENT THE MARIONETTE TO GOMEZ?
WELL, AT LEAST GOMEZ ADMITS THAT HE IS CONNECTED TO HIKAWA.
SO THE DOLL THAT PROTECTED THE UNDERWATER HOSPITAL WAS ONCE USED BY GOMEZ ...
WHEN BACILLUS WENT BERSERK, HE HAD HIM BURNED ALIVE ...
HE KILLED GEEGA AFTER I ARRESTED HIM AND THEN TRIED TO SILENCE YOU, TSUTOMU!
9
SOMETHING TELLS ME THAT OUR LIVES HOLD ABSOLUTELY NO VALUE TO HIM...
CHIGIRA-KUN MIGHT BE SOMEHOW MORE USEFUL THAN HE APPEARS.
HOWEVER, HE'S PROTECTING CHIGIRA
I DON'T KNOW EXACTLY HOW MUCH LOYALTY HE HAS FOR REVI ...
IT'S LIKELY HE IS ASSOCIATED WITH REVI.
AFTER HE WAS DONE WITH HIKAWA, HE DERSERTED HIM.
HE MADE HIKAWA'S EXPERIMENTS POSSIBLE WITH THE SPIRITS HE IMPORTED FROM ALLIANCE MEMBERS
SFX: BASHA *SPLASH*

SFX: HYUU *COLD WIND*
ヒュウ
ザワ
ザワ
SFX: ZAWA ZAWA *LEAVES RUSTLING*
ISN'T IT?
COLDDD!!
ガク
ガク
ガク
SFX: GAKU GAKU *SHIVER*
パチャ
SFX: PACHI* SPLASH*
.....
LET'S GO.
LET'S GET YOU WARMED UP IN THE JACUZZI.
カチャ
SFX: KACHA *CLINK*

THERE'S NO WAY I CAN RELAX WHILE TALKING FACE-TO-FACE WITH YOU...
ARE YOU RELAXED?


TH-
THAT IS...
IT SEEMED TO ME AS IF YOU HAD LET DOWN YOUR GUARD QUITE A BIT LAST NIGHT
I'M SORRY TO HEAR THAT.

11

WH, WHAT ABOUT YOU?
ARE YOU ALWAYS LIKE THAT?
IF THAT'S THE CASE, AREN'T YOU JUST AS BAD AS ME?
パキン
SFX PAKIN "SNAP"

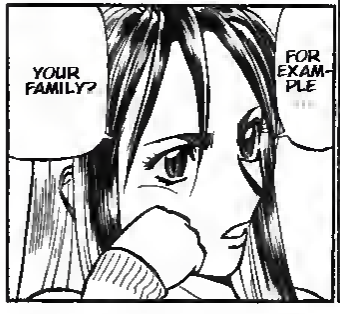
ALTH-OUGH...
IT OCCURS TO ME THAT YOU MAY VERY WELL BE YOUR OWN WORSE ENEMY, SINCE YOU AREN'T PARTICULARLY CAUTIOUS BY NATURE.

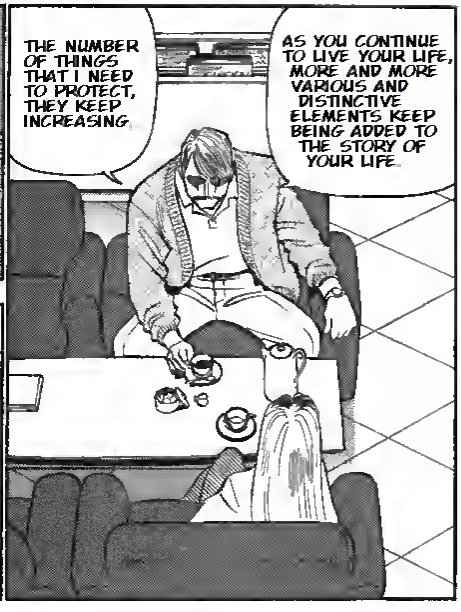
BUT IT'S NOT POSSIBLE TO KEEP ONE'S GUARD UP ETERNALLY.
SPEAKING OF PROTECTING THINGS, THE ONLY THING THAT I KNOW WILL NEVER GET HURT IS MYSELF, FOR ONE THING.
WELL, I GUESS THAT I'M AN ALTARIAN THAT IS NOT SO DIFFERENT FROM YOU.
WHAT YOU TRYING TO SAY?

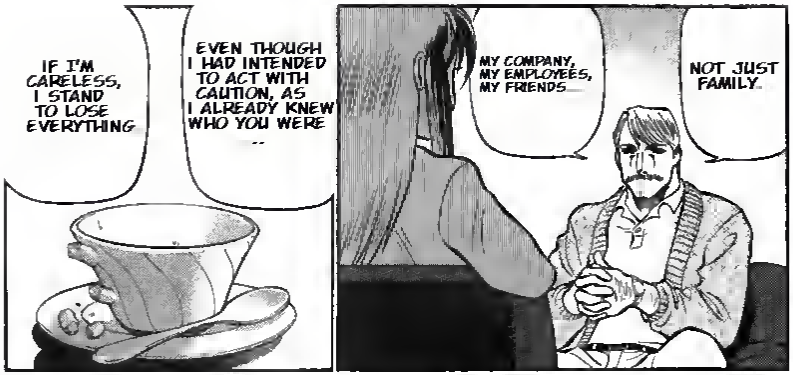
WHEN I FIRST ARRIVED ON THIS PLANET, I WAS COMPLETELY EMPTY-HANDED.
AS I HAVE MENTIONED EARLIER...

.....

12

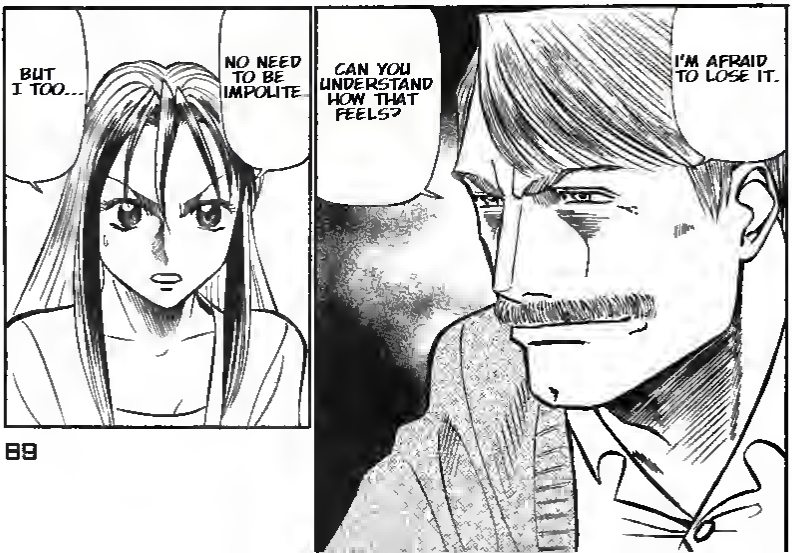

YOUR FAMILY?
FOR EXAM-PLE...


THE NUMBER OF THINGS THAT I NEED TO PROTECT, THEY KEEP INCREASING.
AS YOU CONTINUE TO LIVE YOUR LIFE, MORE AND MORE VARIOUS AND DISTINCTIVE ELEMENTS KEEP BEING ADDED TO THE STORY OF YOUR LIFE.


IF I'M CARELESS, I STAND TO LOSE EVERYTHING
EVEN THOUGH I HAD INTENDED TO ACT WITH CAUTION, AS I ALREADY KNEW WHO YOU WERE...
MY COMPANY, MY EMPLOYEES, MY FRIENDS...
NOT JUST FAMILY.

I NEVER THOUGHT THAT I'D EVER WANT TO HAVE ALL THAT I HAVE, BUT NOW THAT I DO...
LIFE IS STRANGE, ISN'T IT...

13

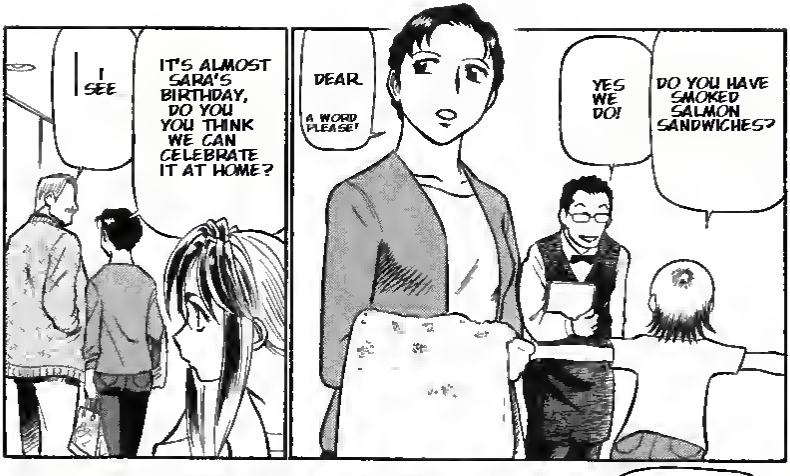

BUT I TOO...
NO NEED TO BE IMPOLITE.
CAN YOU UNDERSTAND HOW THAT FEELS?
I'M AFRAID TO LOSE IT.

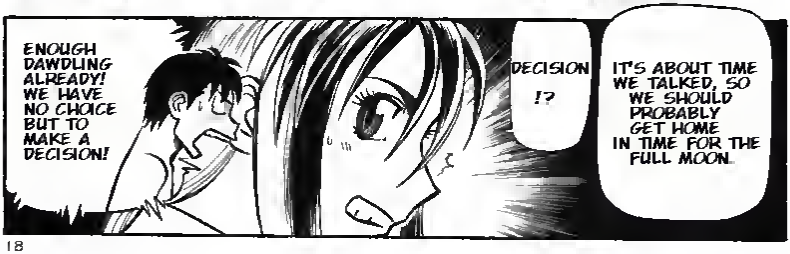
PREVIOUSLY, BACK AT MY OFFICE...
YOU MIS-UNDER-STAND.
ACTU-ALLY
TO PROTECT THOSE PEOPLE, I'D SACRIFICE EVEN MY BODY!
I TOO HAVE PRECIOUS FRIENDS AND LOVED ONES!
AND, THERE WAS SOMETHING I TOLD YOU.
YOU WILL LET CHIGIRA GO
EVEN IF I SHOULD LOSE A LIMB OR TWO...
14
IMPORTANT MATTERS?
YOU CAUSED TROUBLE FOR SOME OTHER IMPORTANT MATTERS.
NOT ONLY DID YOU NOT REGAIN CHIGIRA KAZUYOSHI...
WHAT REALLY HAPPENS WHEN YOU LOSE ONE OR TWO LIMBS?
IN MY OPINION, IT WAS JUST SOME CHEAP HEROISM.

SFX DON *DRAMATIC IMPACT!*
YOU WERE NOT ABLE TO PROTECT SENKAWA TSUTOMU NOR HIS FAMILY
15
I HAVE NO SUCH RESPONSABILITY TOWARDS HIM OR HIS FAMILY
HE MIGHT BE TRYING TO TRICK ME...
HE KNOWS OF OUR RELATIONSHIP
BIRDY!! IT CAN'T BE, THIS GUY..?
WAIT A MINUTE!
REALLY?
HOWEVER, IF YOU SAY THAT, THEN YOU SHOULD ALSO BEAR NO RESPONSABILITY TOWARDS CHIGIRA KAZUYOSHI...
AH

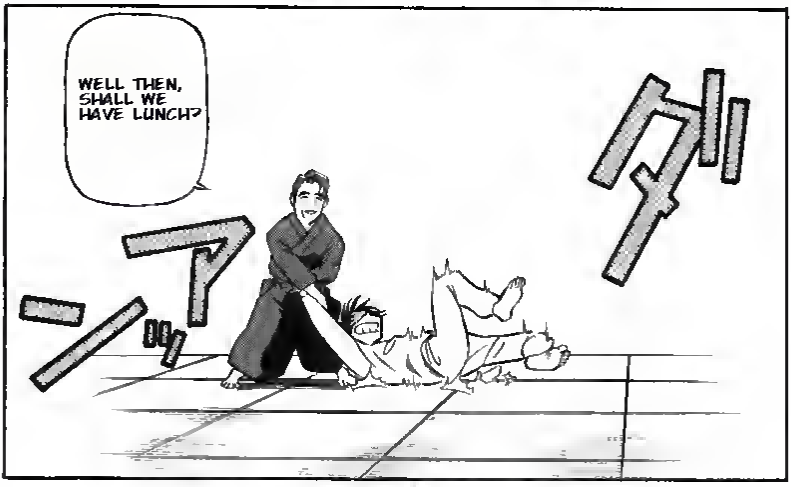
IF IT'S NOT AN OBLIGATION, THEN WHY ARE YOU DOING THIS?
I CAN BUY THAT, YOU WERE PROBABLY FOLLOWING BACILLUS BUT YOU WERE ALSO THERE TO SAVE SENKAWA TSUTOMU'S SISTER.
IN EVEN MORE RECENT TIMES, YOU WERE ACTIVE IN AIDING THE BEAST EXTERMINATION...
YOU SAVED SENKAWA TSUTOMU AND HIS CLASSMATES FROM A CRISIS...
NEVERTHELESS, I WAS ALSO CONCERNED AS TO WHY YOU ARE SO CONCERNED ABOUT CHIGIRA'S SAFETY.
SFX SU *STANDS UP*
I SEE
IF I DIDN'T FEEL THAT WAY, THERE'S NO WAY I'D BE ABLE TO DO THIS JOB!!
A,AS A PERSON... I JUST COULDN'T LEAVE THOSE THINGS ALONE!
"HERO OF JUSTICE" HOW PRETENTIOUS.
16
SHIROU EMIYA IS THAT YOU O
IT'S STILL BETTER THAN WHATEVER IT IS YOU'RE DOING
WHAT'S WRONG WITH THAT?
SFX BAN *BANG*

I'D RATHER PUT MY TRUST IN MY OWN "JUSTICE".
FOR ME, TO PROTECT MY FAMILY IS THE GREATEST JUSTICE THERE IS.
FOR THAT SOLE REASON, I KILLED GEEGA AND BACILLUS.
FOR YOUR JUSTICE, YOU'RE TRYING TO SECURE CHIGIRA KAZUYOSHI'S SAFETY.
JUST DON'T LOSE YOUR LIMBS WHILE ATTEMPTING IT...
17
YOU'RE SURELY TRYING TO STOP THE BEASTS FROM TAKING HIM.
IS THAT NOT THE CASE?
THAT'S RIGHT, BIRDY!
AHH, PAPA'S OVER THERE!
SHE'S REALLY PRONE TO CATCHING COLDS, SO I GOT HER OUT.
I WANNA SWIM AGAIN AFTER WE HAVE LUNCH
YOU'D BETTER LISTEN TO WHAT YOUR MAMA SAYS.
EHE HE HE
WHAT IS IT, SARA?
ARE YOU DONE WITH THE POOL ALREADY?
SFX PETA PETA *STICK STICK* (SANDALS + WET FEET)


I SEE
IT'S ALMOST SARA'S BIRTHDAY, DO YOU YOU THINK WE CAN CELEBRATE IT AT HOME?
DEAR
A WORD PLEASE!
YES WE DO!
DO YOU HAVE SMOKED SALMON SANDWICHES?

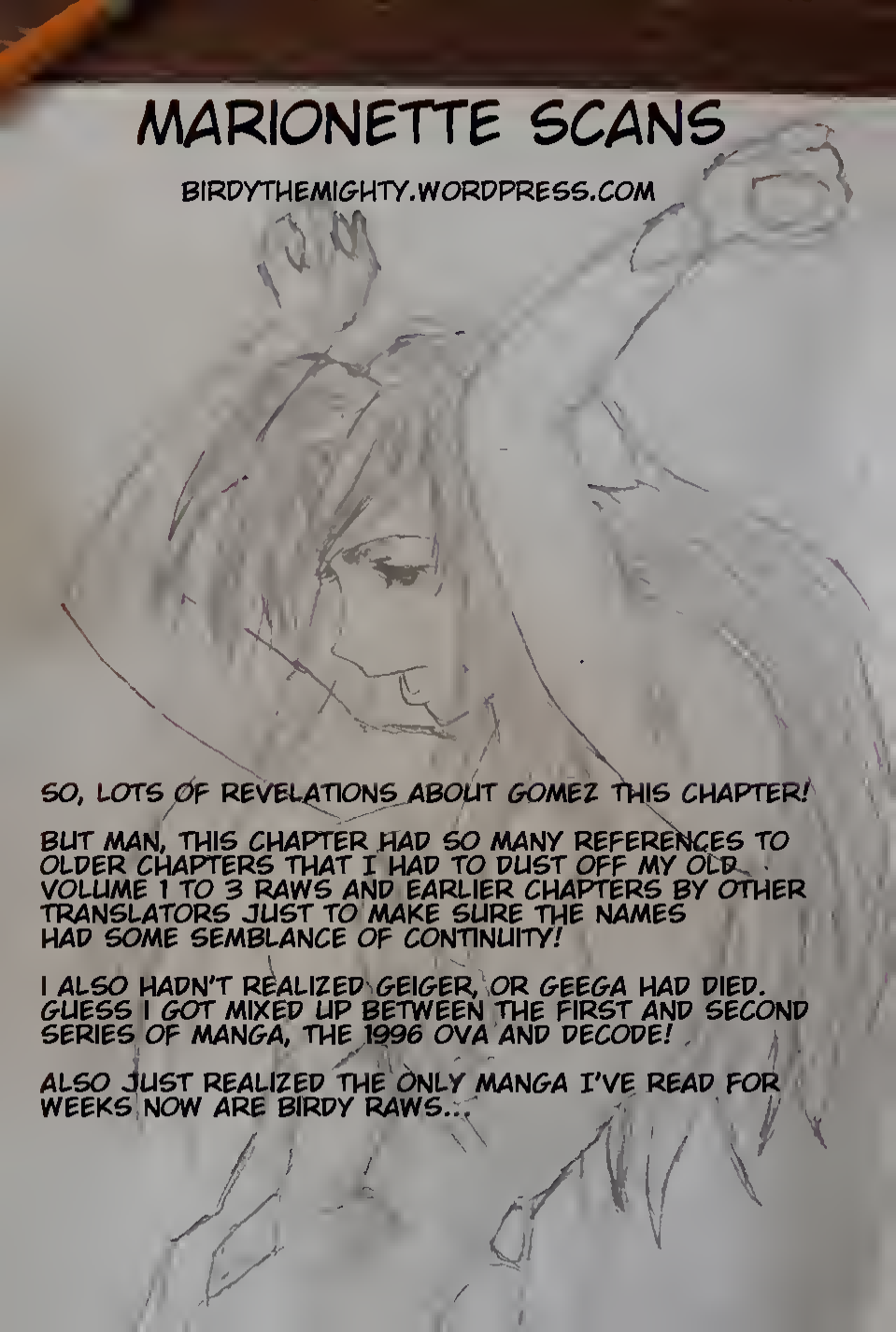

ENOUGH DAWDLING ALREADY! WE HAVE NO CHOICE BUT TO MAKE A DECISION!
DECISION !?
IT'S ABOUT TIME WE TALKED, SO WE SHOULD PROBABLY GET HOME IN TIME FOR THE FULL MOON.

18


WELL THEN, SHALL WE HAVE LUNCH?
SFX: DAAN *SMASH*

# MARIONETTE SCANS

BIRDYTHEMIGHTY.WORDPRESS.COM

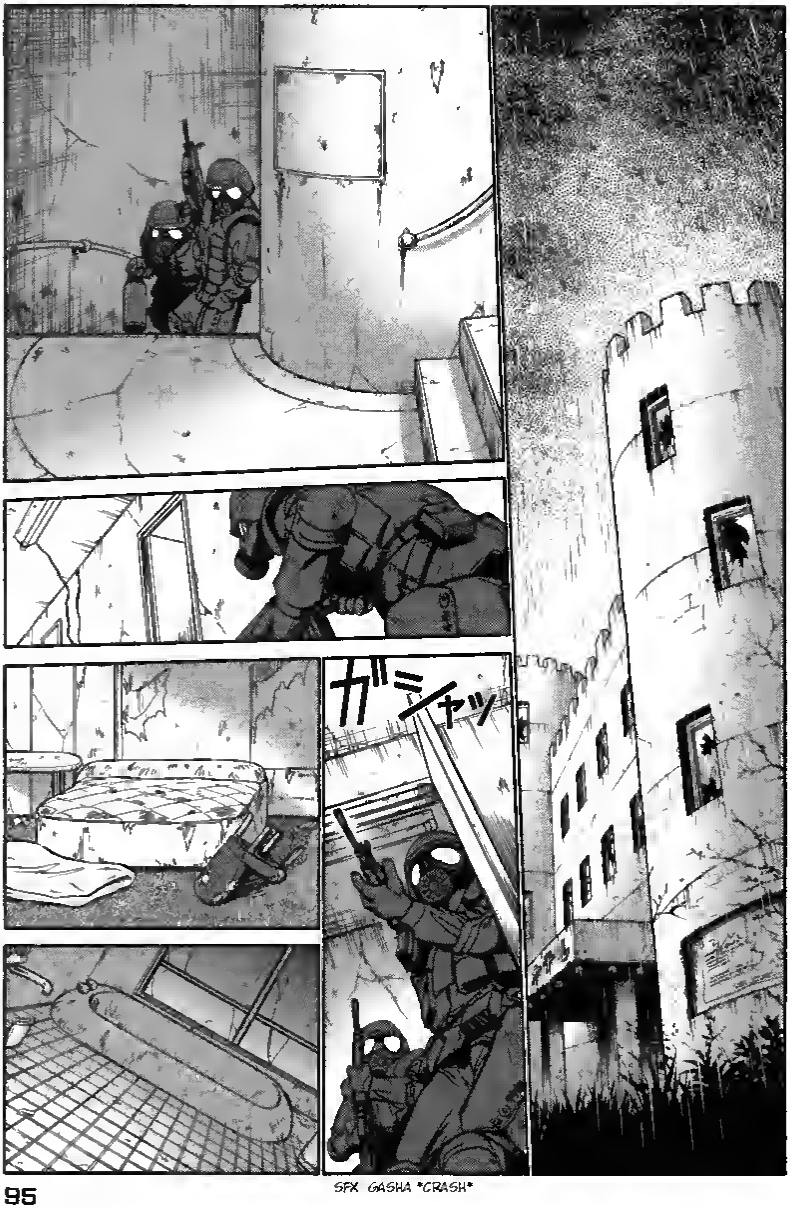


SO, LOTS OF REVELATIONS ABOUT GOMEZ THIS CHAPTER!

BUT MAN, THIS CHAPTER HAD SO MANY REFERENCES TO OLDER CHAPTERS THAT I HAD TO DUST OFF MY OLD VOLUME 1 TO 3 RAWS AND EARLIER CHAPTERS BY OTHER TRANSLATORS JUST TO MAKE SURE THE NAMES HAD SOME SEMBLANCE OF CONTINUITY!

I ALSO HADN'T REALIZED GEIGER, OR GEEGA HAD DIED. GUESS I GOT MIXED UP BETWEEN THE FIRST AND SECOND SERIES OF MANGA, THE 1996 OVA AND DECODE!

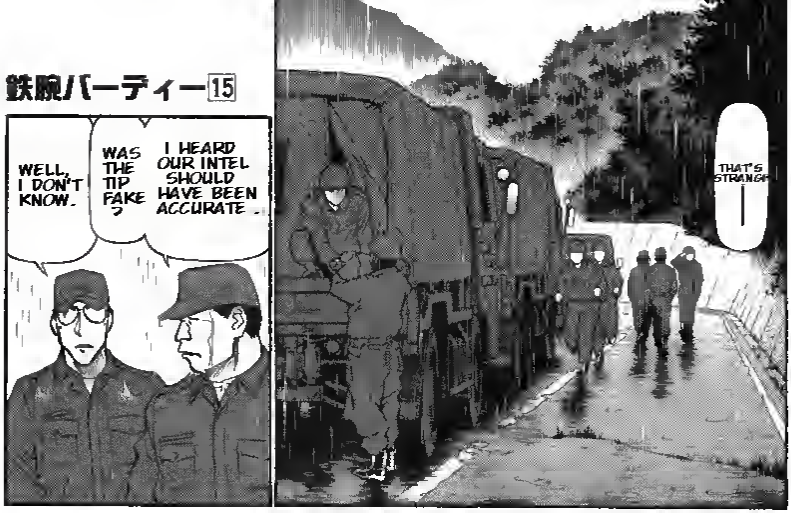
ALSO JUST REALIZED THE ONLY MANGA I'VE READ FOR WEEKS NOW ARE BIRDY RAWS...




SFX GASHA *CRASH*

# 第159話 MOONLIT KNIGHT #17

# 月下の騎士 #17

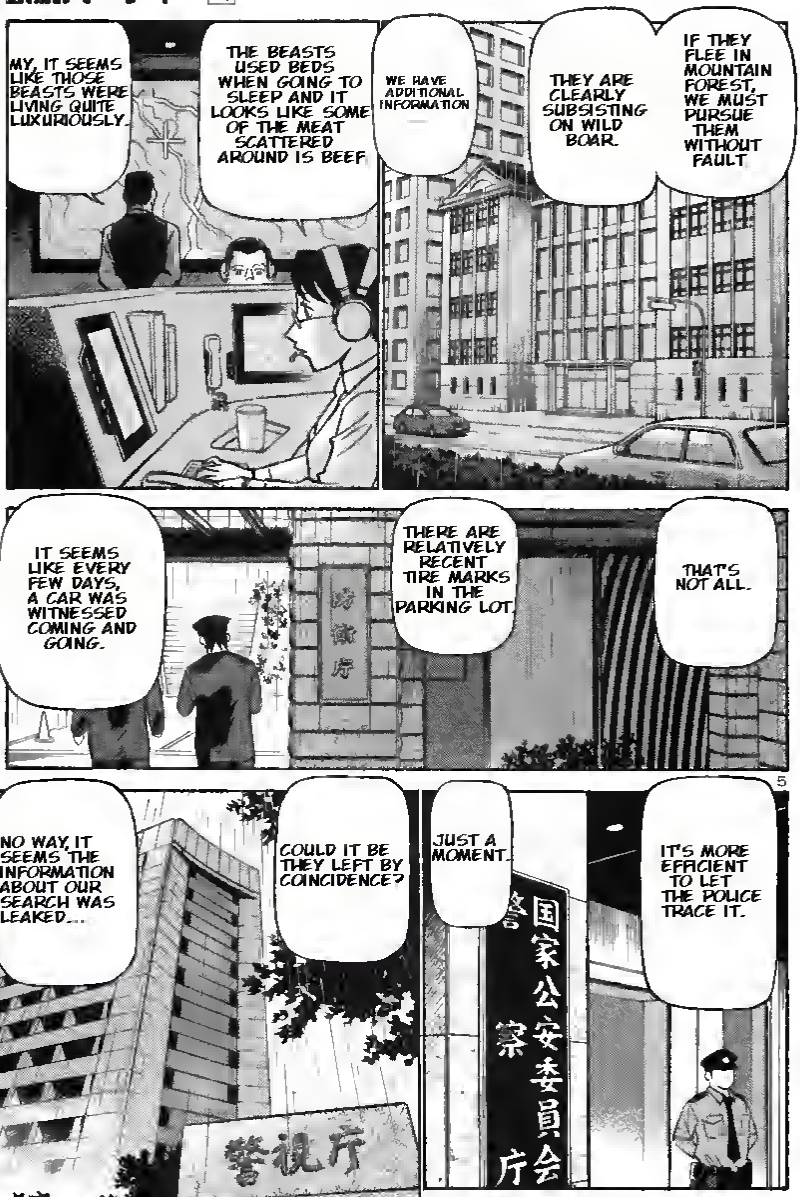


TRUTH BE TOLD, THIS PLACE MUST NOT HAVE BEEN APPROPRIATE FOR THOSE GUYS TO TO LIVE IN.
EVEN WILD BOARS HAVE NOTHING TO EAT HERE, AND WE ALSO HAD DIFFICULTY PROCURING SUPPLIES.

SFX: ZA "REVEAL" SFX: ZA "RAIN RUSTLE"

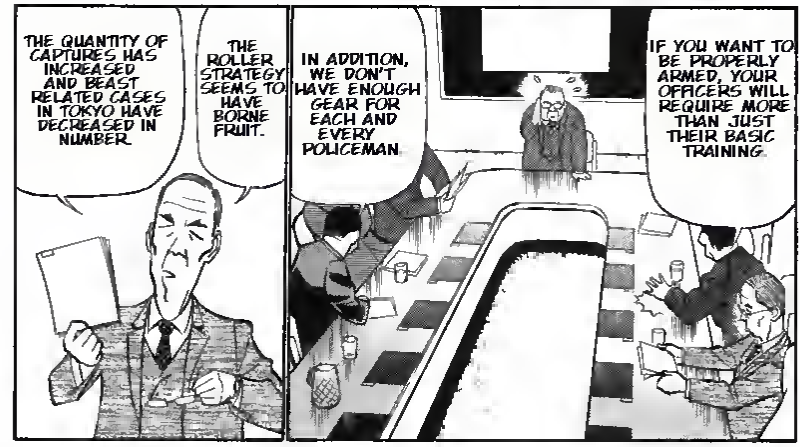
SFX: RUUN *RUMBLE*
SFX: BODO BODO *HELICOPTER ROTOR*

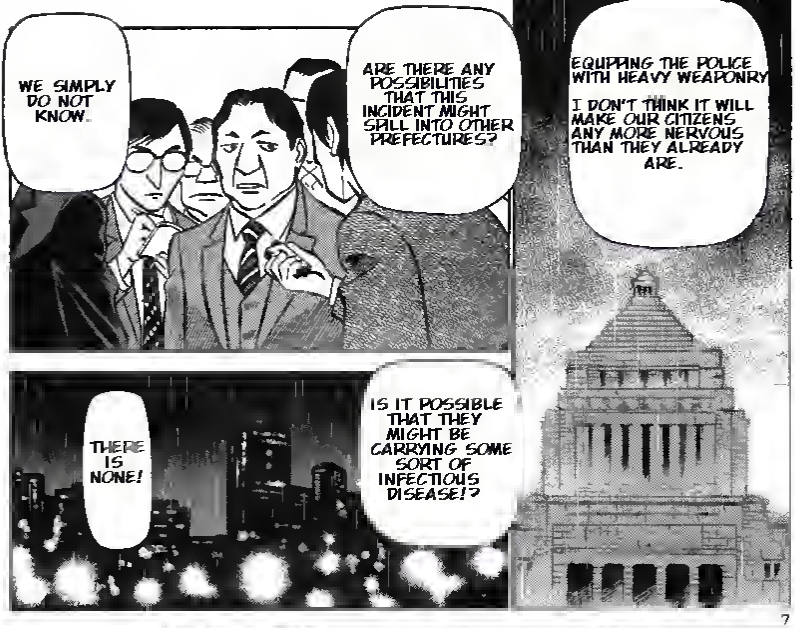
ENGINEERING TEAM!
BECAUSE THE WEATHER IS BAD.
ARE THOSE BEASTS GOING OUT IN THE DAYTIME!?
TRACES OF FOOD AT LEAST ONE DAY OLD.
EVIDENCE OF USE IN 2 ROOMS ON THE TOP FLOOR.
4
INSTALL SENSORS IN ONE ENTRANCE, BUT COLLAPSE ALL THE OTHERS.
GET SOME WORKERS DOWN HERE.
WERE YOU THERE, TOO!?
SFX: ZA *RAIN RUSTLE*


MY, IT SEEMS LIKE THOSE BEASTS WERE LIVING QUITE LUXURIOUSLY.
THE BEASTS USED BEDS WHEN GOING TO SLEEP AND IT LOOKS LIKE SOME OF THE MEAT SCATTERED AROUND IS BEEF.
WE HAVE ADDITIONAL INFORMATION
THEY ARE CLEARLY SUBSISTING ON WILD BOAR.
IF THEY FLEE IN MOUNTAIN FOREST, WE MUST PURSUE THEM WITHOUT FAULT.
IT SEEMS LIKE EVERY FEW DAYS, A CAR WAS WITNESSED COMING AND GOING.
THERE ARE RELATIVELY RECENT TIRE MARKS IN THE PARKING LOT.
THAT'S NOT ALL.
NO WAY, IT SEEMS THE INFORMATION ABOUT OUR SEARCH WAS LEAKED...
COULD IT BE THEY LEFT BY COINCIDENCE?
JUST A MOMENT.
IT'S MORE EFFICIENT TO LET THE POLICE TRACE IT.
警視庁
POLICE DEPARTMENT
国家公安委員会
警察庁
(RIGHT)NATIONAL PUBLIC SAFETY COMMISSION
(LEFT) NATIONAL POLICE AGENCY

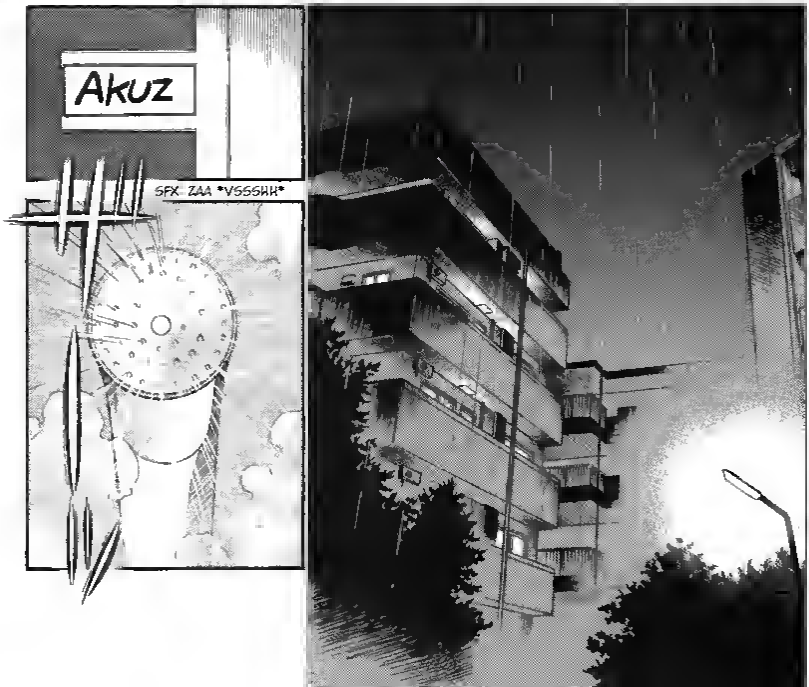
REMEMBER, TWO OF OUR MEN WERE KILLED BY BEASTS DRIVING A CAR.
SURPRISING, I SUPPOSE.
THEN WERE THEY REALLY BEASTS?
THEY LIVED COMMUNALLY IN THOSE RUINS AND APPARENTLY, THEY GOT THEIR FOOD LEGALLY!
IT'S THAT KIND OF SITUATION ...
SO I'D LIKE TO ISSUE HIGH CALIBER WEAPONS TO OUR POLICE FORCE.
IT'LL BE FINE FOR A LIMITED AMOUNT OF TIME...
WE ARE IN THE PUBLIC SAFETY COMISSION

6

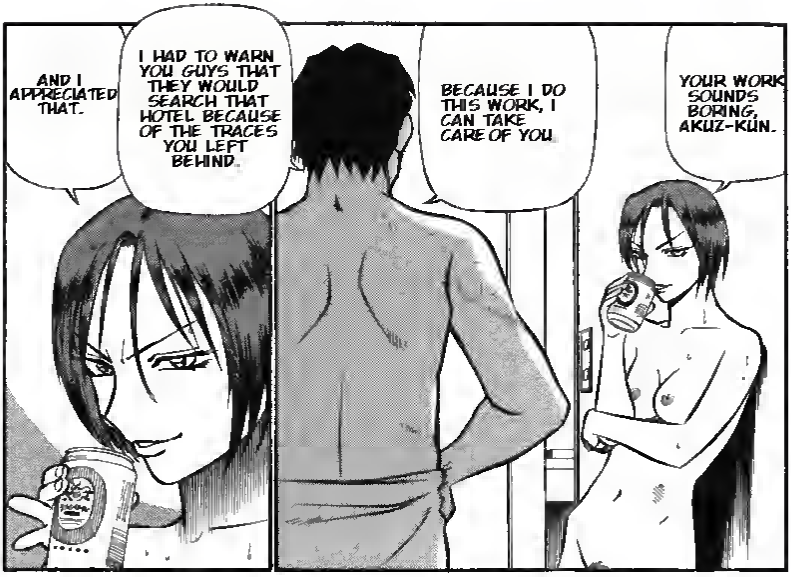

THE QUANTITY OF CAPTURES HAS INCREASED AND BEAST RELATED CASES IN TOKYO HAVE DECREASED IN NUMBER.
THE ROLLER STRATEGY SEEMS TO HAVE BORNE FRUIT.
IN ADDITION, WE DON'T HAVE ENOUGH GEAR FOR EACH AND EVERY POLICEMAN.
IF YOU WANT TO BE PROPERLY ARMED, YOUR OFFICERS WILL REQUIRE MORE THAN JUST THEIR BASIC TRAINING.


EQUIPPING THE POLICE WITH HEAVY WEAPONRY
I DON'T THINK IT WILL MAKE OUR CITIZENS ANY MORE NERVOUS THAN THEY ALREADY ARE.
ARE THERE ANY POSSIBILITIES THAT THIS INCIDENT MIGHT SPILL INTO OTHER PREFECTURES?
WE SIMPLY DO NOT KNOW.
IS IT POSSIBLE THAT THEY MIGHT BE CARRYING SOME SORT OF INFECTIOUS DISEASE!?
THERE IS NONE!



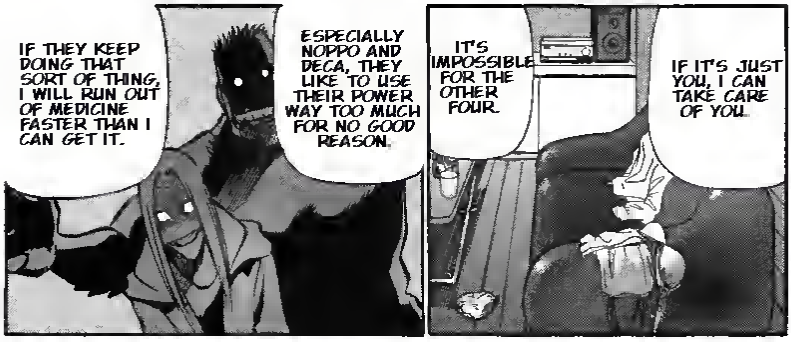

AKUZ
SFX: ZAA *VSSSHH*

SFX: ZAAAA *VSSSSHHH*
SFX: PAKIN *CRACK*
SFX: GACHAN *DOOR OPEN*
DRINK?
8
SFX: SHU *FIZZLE*
I HAVE TO LISTEN TO WHAT THEY SAY THERE.
SHIGENOBU-SAN GOT A CALL.
RIGHT NOW?
BECAUSE I STILL NEED TO DRIVE
NO,


AND I APPRECIATED THAT.
I HAD TO WARN YOU GUYS THAT THEY WOULD SEARCH THAT HOTEL BECAUSE OF THE TRACES YOU LEFT BEHIND.
BECAUSE I DO THIS WORK, I CAN TAKE CARE OF YOU.
YOUR WORK SOUNDS BORING, AKUZ-KUN.

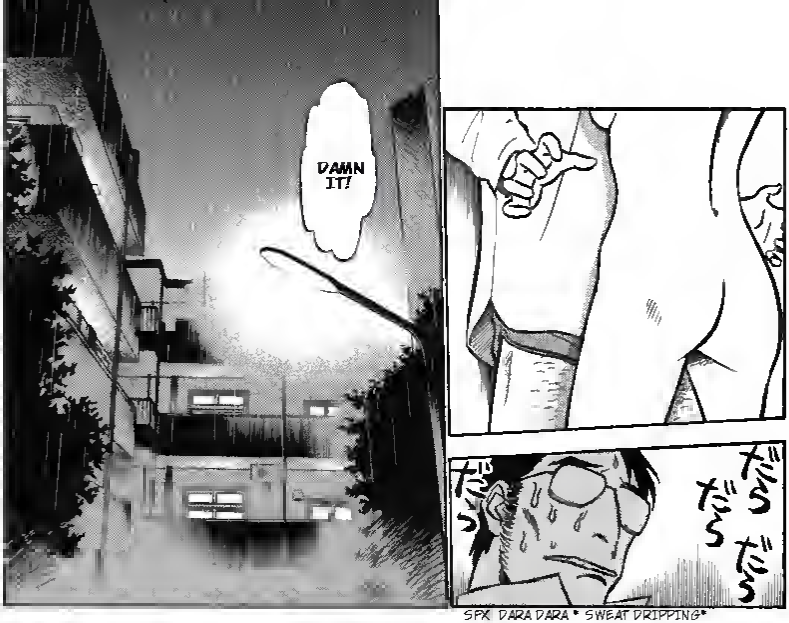
YOU SHOULD STOP HANGING WITH THOSE FOUR GUYS.
SAY, LEIGH.
OH, AND I WHY SHOULD I STOP?

9


IF THEY KEEP DOING THAT SORT OF THING, I WILL RUN OUT OF MEDICINE FASTER THAN I CAN GET IT.
ESPECIALLY NOPPO AND DECA, THEY LIKE TO USE THEIR POWER WAY TOO MUCH FOR NO GOOD REASON.
IT'S IMPOSSIBLE FOR THE OTHER FOUR.
IF IT'S JUST YOU, I CAN TAKE CARE OF YOU.

I DON'T WANT YOU TO END UP LIKE THEM.
THEY ARE SURE TO DIE A PREMATURE DEATH.
THOSE GUYS HAVE TO GO ON A RAMPAGE, THEY CAN'T HELP IT.
IT'S GETTING HARD TO GET THE SURPLUS.
I...
I WOULDN'T WANT YOU TO DIE FOR BEING BORING.
EVEN SO
FROM YOUR PERSPECTIVE, I AM ALREADY ONLY A MONSTER.
I AM HAPPY, LET ME TELL YOU.
IF THAT'S THE CASE
DO YOU WANT ME TO BE YOUR WOMAN?

THE SPIRIT IS WILLING, BUT THE FLESH IS SPONGY AND BRUISED!


DAMN IT!
ダラダラ
SFX: DARA DARA • SWEAT DRIPPING•

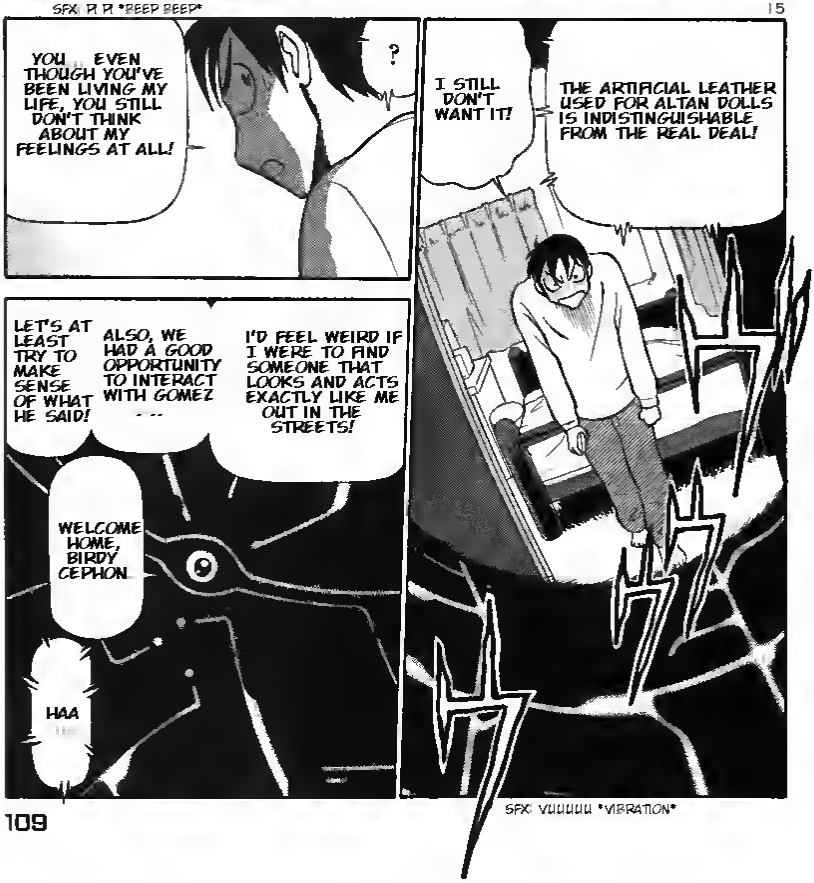
...
BUILDINGS THAT ARE POSSIBLE BEAST NESTS IN THE CITY CENTER HAVE BEEN ALL BUT ELIMINATED.
...
FOR THE TIME BEING, THE POLICE AND SELF DEFENSE FORCE WILL CONTINUE KEEPING THE PEAC
THE MANDATORY CURFEW WILL BE RELAXED, SO CITIZENS WILL BE ABLE TO PURSUE THEIR ACTIVITIES LATER AT NIGHT.
NICE, I'LL BE ABLE TO WORK OVERTIME NOW...

IF YOU HAVE OVERTIME WORK, THAT MEANS YOU'LL BE ABLE TO DRINK OUTSIDE AGAIN.
OHH, CONGRATULATIONS!
CAN YOU GET ME ONE MORE BEER?
WHAT, OFF TO BED SO SOON?
HIGHSCHOOL STUDENTS GET TIRED A LOT.
ピッ
MAKE SURE TO EARN ENOUGH FOR HAZUMI'S TREATMENT.
HAHA WELL, THERE ARE SOME TIMES WHEN THERE ARE THINGS LIKE THAT!
13
TSUTOMU
SFX KATA KATA * SLIDE DOOR*
THE TREATMENT STILL ISN'T OVER.
IS SHE INSURED FOR THIS?

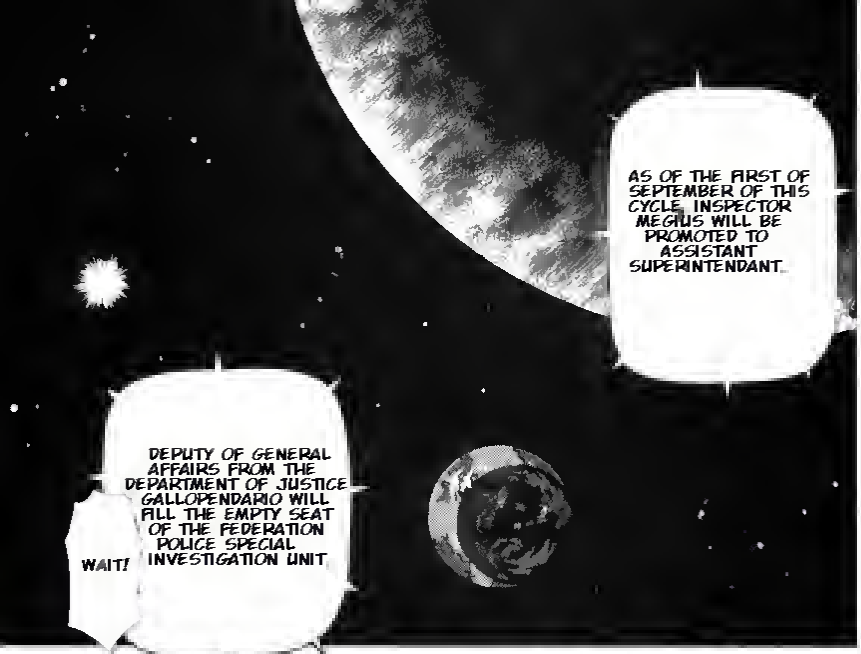
SFX: DOSA *WHUMP*
THIS IS BAD FOR MY HEART
AH, THAT MADE ME JUMP
ARGH!
FOR THAT PURPOSE ...
IF YOU WERE MORE LIKE A COPY ROBOT YOU SEE IN MANGA, YOU COULD REPLACE ME IN THE DAYTIME AS WELL.
LEAVE IT TO ME.
SO I'LL NEED YOU TO TAKE MY PLACE.
TONIGHT, BIRDY HAS TO SLEEP ON THE SPACESHIP.
14
.....
IF WE HAD SEIZED THE MARIONETTE WE FIRST FOUGHT, THEN WE COULD HAVE USED ITS FRAME.
WE WOULD NEED TO ADD IN A DRIVE SYSTEM.

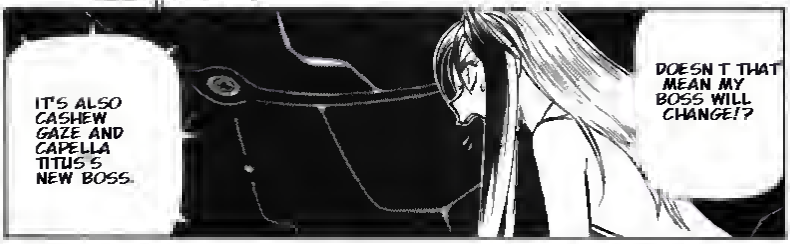
DON'T WORRY ABOUT IT.
I'M KIDDING. IF SUCH A THING WERE WALKING ABOUT LOOKING LIKE ME, IT'D BE WAY TOO UNCOMFORTABLE.
AND TO CREATE THE ARTIFICIAL LEATHER THAT LOOKS LIKE SKIN EVEN UNDER SUNLIGHT, WE WOULD NEED A SPECIALIZED FACTORY...
SFX: PI PI *BEEP BEEP*

15

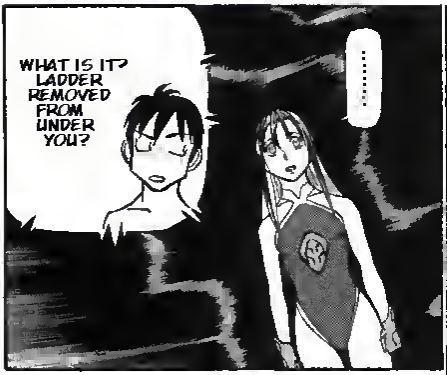

YOU... EVEN THOUGH YOU'VE BEEN LIVING MY LIFE, YOU STILL DON'T THINK ABOUT MY FEELINGS AT ALL!
?
I STILL DON'T WANT IT!
THE ARTIFICIAL LEATHER USED FOR ALTAN DOLLS IS INDISTINGUISHABLE FROM THE REAL DEAL!
LET'S AT LEAST TRY TO MAKE SENSE OF WHAT HE SAID!
ALSO, WE HAD A GOOD OPPORTUNITY TO INTERACT WITH GOMEZ -...
I'D FEEL WEIRD IF I WERE TO FIND SOMEONE THAT LOOKS AND ACTS EXACTLY LIKE ME OUT IN THE STREETS!
WELCOME HOME, BIRDY CEPHON.
HAA
SFX: VUUUUU *VIBRATION*

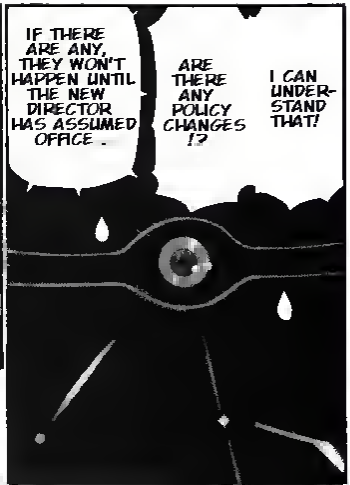
* A NOTICE OF PERSONNEL REARRANGEMENT


AS OF THE FIRST OF SEPTEMBER OF THIS CYCLE, INSPECTOR MEGIUS WILL BE PROMOTED TO ASSISTANT SUPERINTENDANT.
DEPUTY OF GENERAL AFFAIRS FROM THE DEPARTMENT OF JUSTICE GALLOPENDARIO WILL FILL THE EMPTY SEAT OF THE FEDERATION POLICE SPECIAL INVESTIGATION UNIT.
WAIT!


DOESN'T THAT MEAN MY BOSS WILL CHANGE!?
IT'S ALSO CASHEW GAZE AND CAPELLA TITUS'S NEW BOSS.

17


WHAT IS IT? LADDER REMOVED FROM UNDER YOU?
.....


I CAN UNDERSTAND THAT!
ARE THERE ANY POLICY CHANGES!?
IF THERE ARE ANY, THEY WON'T HAPPEN UNTIL THE NEW DIRECTOR HAS ASSUMED OFFICE.

PRIVATE

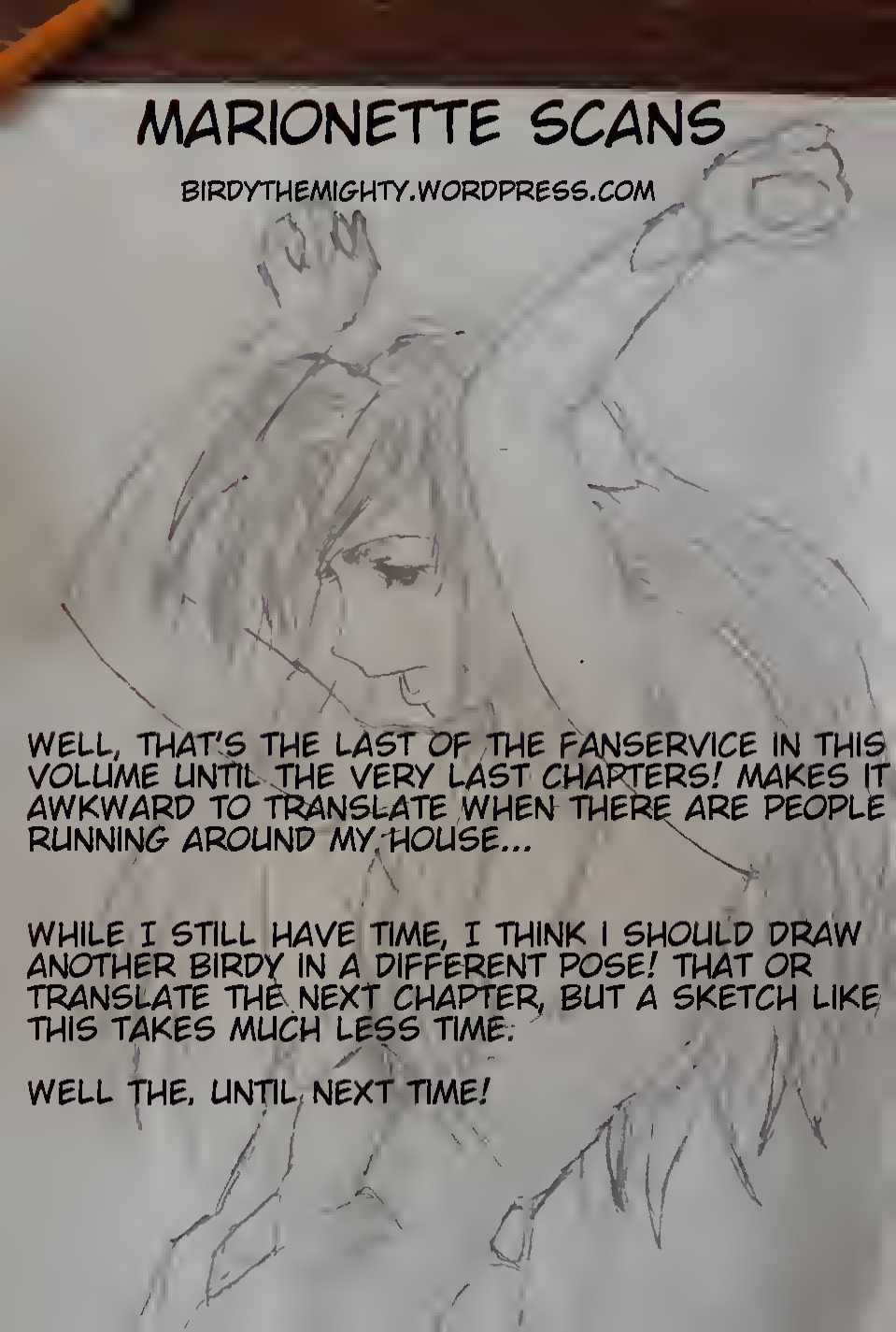
18

EMPTY CAR

NOTE FROM TRANSLATOR: OTEMACHI IS A DISTRICT IN THE SPECIAL WARD OF CHIYODA SO IT'S IN CENTRAL TOKYO. THERE ARE MANY EMBASSIES IN CHIYODA AS WELL AS THE SUPREME COURT AND THE DIET.

# MARIONETTE SCANS

BIRDYTHEMIGHTY.WORDPRESS.COM



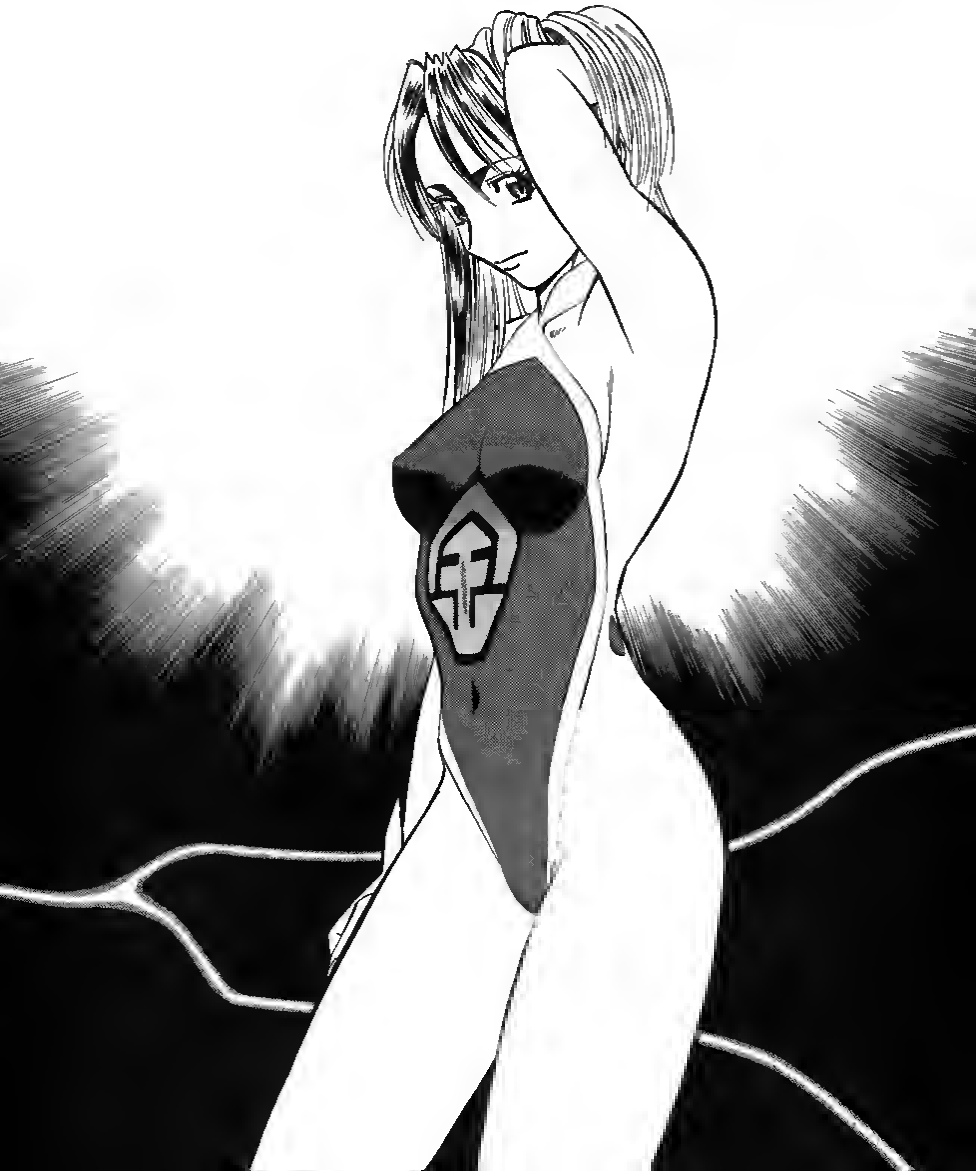
WELL, THAT'S THE LAST OF THE FANSERVICE IN THIS VOLUME UNTIL THE VERY LAST CHAPTERS! MAKES IT AWKWARD TO TRANSLATE WHEN THERE ARE PEOPLE RUNNING AROUND MY HOUSE...

WHILE I STILL HAVE TIME, I THINK I SHOULD DRAW ANOTHER BIRDY IN A DIFFERENT POSE! THAT OR TRANSLATE THE NEXT CHAPTER, BUT A SKETCH LIKE THIS TAKES MUCH LESS TIME.

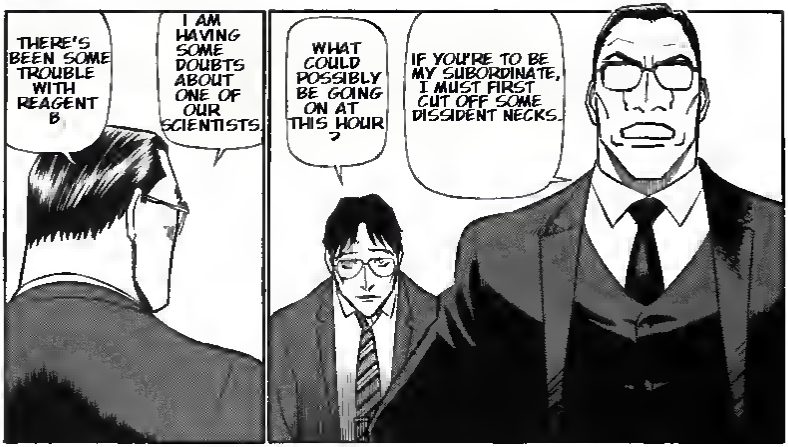
WELL THE, UNTIL NEXT TIME!

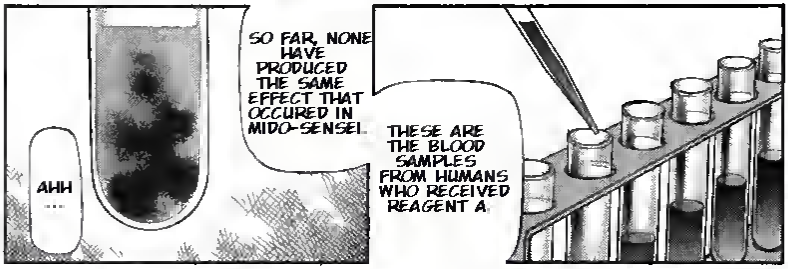
# 第160話 MOONLIT KNIGHT #18

# 月下の騎士 #18



2


THERE'S BEEN SOME TROUBLE WITH REAGENT B
I AM HAVING SOME DOUBTS ABOUT ONE OF OUR SCIENTISTS
WHAT COULD POSSIBLY BE GOING ON AT THIS HOUR?
IF YOU'RE TO BE MY SUBORDINATE, I MUST FIRST CUT OFF SOME DISSIDENT NECKS.

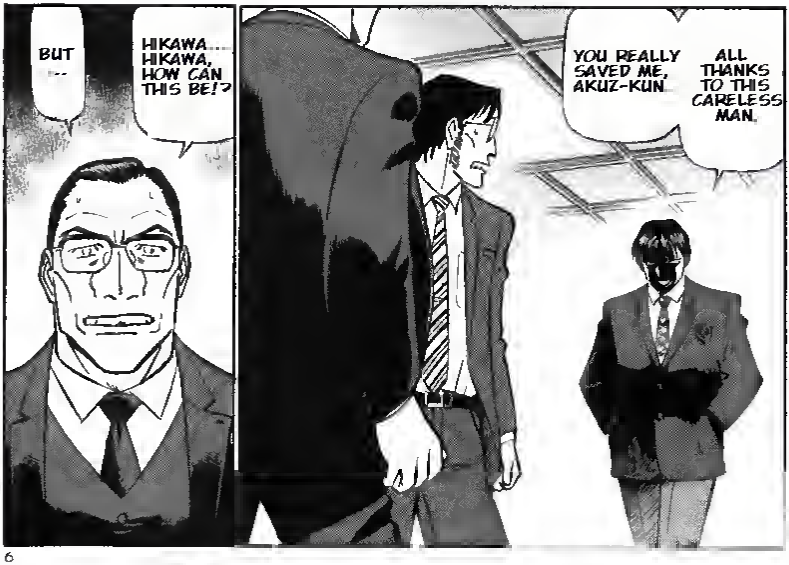

AHH...
SO FAR, NONE HAVE PRODUCED THE SAME EFFECT THAT OCCURED IN MIDO-SENSEI.
THESE ARE THE BLOOD SAMPLES FROM HUMANS WHO RECEIVED REAGENT A.

HMM...
THE REST OF IT LIES ONLY WITHIN HIKAWA'S HEAD...
NO, ABOUT THAT... WE GOT ALL WE COULD FROM HIKAWA'S FACILITY'S RESEARCH PAPERS...
DO YOU KNOW ANYTHING ABOUT THAT?
カツ
SFX: KA *FOOTSTEPS*

WHAT'S GOING ON? YOU LOOK PALE.
UM...
IS IT REALLY ALREADY AT THE BOTTOM OF THAT LAKE?
THE MOST IMPORTANT DATA,
EVEN IF YOU DON'T KNOW AS MUCH AS HIKAWA, COULD IT BE THAT YOU ARE STILL WITHHOLDING SOME INFORMATION FROM US?
SHI...
YOU WERE THE HEAD RESEARCHER FOR THE UNDERGROUND LABORATORY AT THE SHINBOKU-KAI HOSPITAL.
4
HAVE YOU FOUND OUT HIKAWA'S LOCATION?
WHAT IS IT?
HIKAWA IS, HIKAWA -SAN IS...
SHIGE-NOBU-SAN...

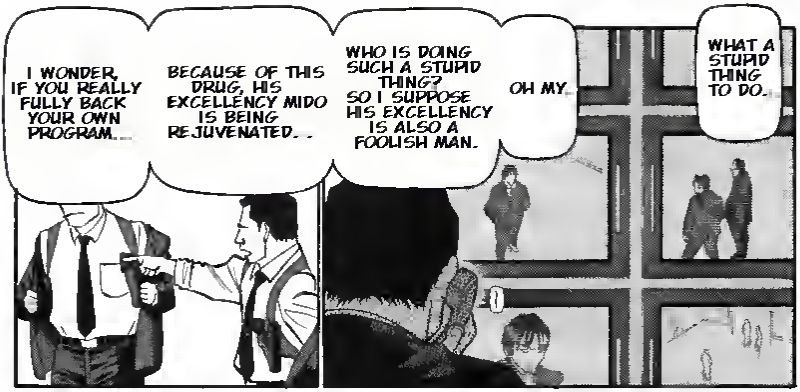
YOU'RE QUITE RIGHT, SHIGENOBU!

WHAT'S MORE ...
NO... TO BE ACCURATE, I WOULD SAY THAT I HAVE FOUND OUT YOUR BASE OF OPERATIONS.

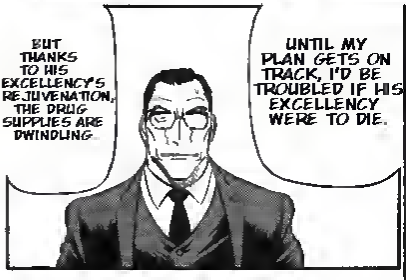

HIKAWA... HIKAWA, HOW CAN THIS BE!?
BUT ...
ALL THANKS TO THIS CARELESS MAN.
YOU REALLY SAVED ME, AKUZ-KUN.

6

AHH, THIS APPEAR-ANCE
DON'T I SEEM YOUNGER THAN BEFORE?
IF YOU REMEMBER WHAT HAPPENED TO HIS EXCELLENCY MIDO,
YOU SHOULDN'T BE SO SURPRISED.
DID YOU USE THOSE DRUGS ON YOURSELF ?


I WONDER, IF YOU REALLY FULLY BACK YOUR OWN PROGRAM...
BECAUSE OF THIS DRUG, HIS EXCELLENCY MIDO IS BEING REJUVENATED...
WHO IS DOING SUCH A STUPID THING? SO I SUPPOSE HIS EXCELLENCY IS ALSO A FOOLISH MAN.
OH MY.
WHAT A STUPID THING TO DO.

7


BUT THANKS TO HIS EXCELLENCY'S REJUVENATION, THE DRUG SUPPLIES ARE DWINDLING.
UNTIL MY PLAN GETS ON TRACK, I'D BE TROUBLED IF HIS EXCELLENCY WERE TO DIE.

IS THAT WRONG?
HOWEVER, THE B REAGENT THAT YOU HAVE MODIFIED WON'T PRODUCE MY DESIRED EFFECT

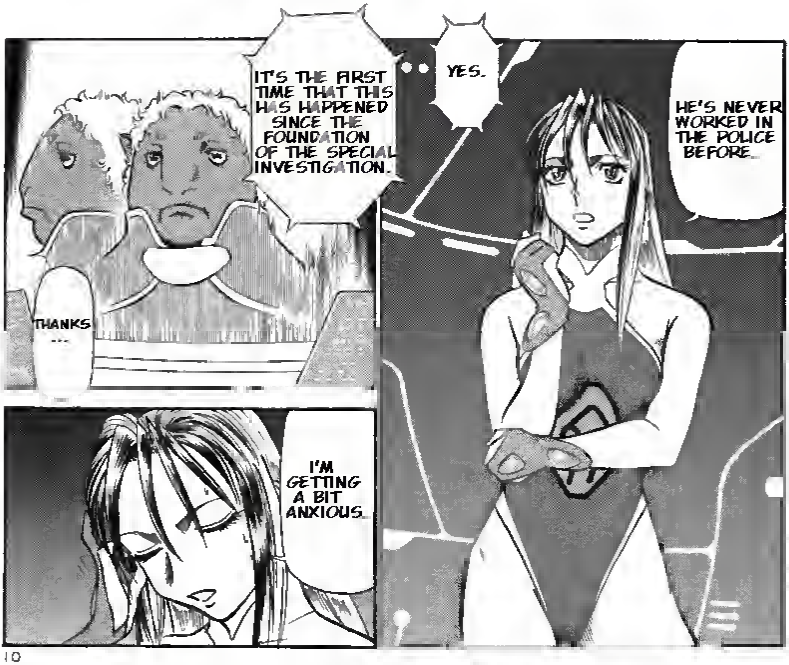
FOR MY PLANS, MIDO MUST BE ADMINISTERED REAGENT B.
HOWEVER, SHIGENOBU-SAN, YOU ARE NOW IN TROUBLE.
YOU BAS-TARD...

YOUR TROUBLES, I CAN TAKE CARE OF THEM ALL.
WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?
COOP-ERATE!
LEAVING THINGS LIKE LOVE AND HATE BEHIND, LET'S ENGAGE IN COOPERATION.
AT THE UNDERWATER HOSPITAL, I WITNESSED SOME TRULY HORRIBLE THINGS.
8
LET'S COOP-ERATE!
IT WOULD BE REALLY HELPFUL IF YOU COULD ACCEPT MY OFFER.
HO.
I BELIEVE I'LL BE ABLE TO MEET SHIGENOBU-SAN'S EXPECTATIONS.
IF YOU LET ME USE THE RESEARCH FACILITIES FREELY.
SFX DOKA DOKA * STOMP STOMP*

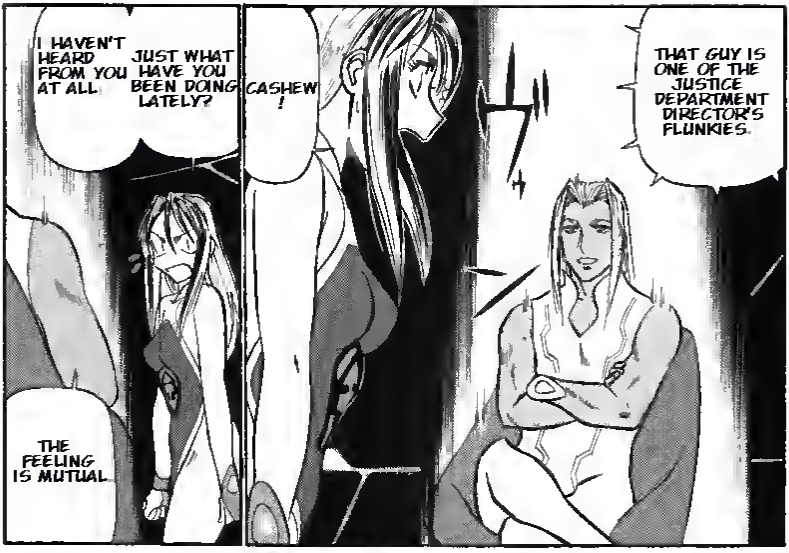
HOWEVER, YOU WON'T BE ABLE TO BARGAIN YOUR WAY OUT OF THIS.

9

.....
... AND THAT IS GALLO PENDARIO'S PROFILE.

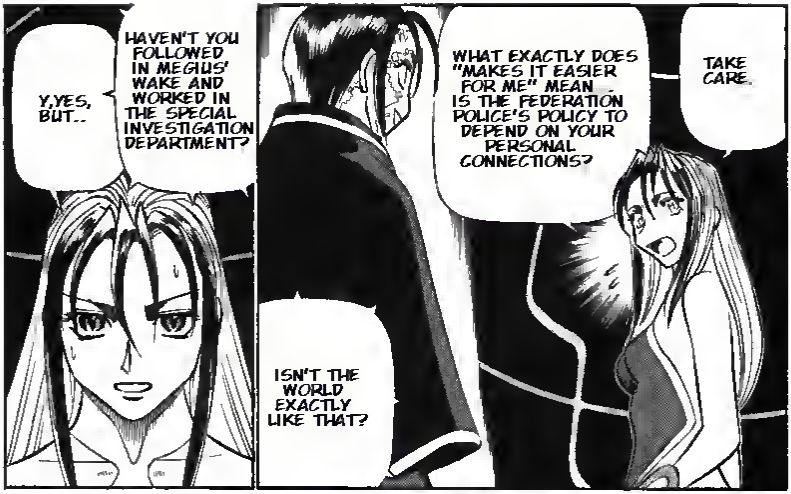

IT'S THE FIRST TIME THAT THIS HAS HAPPENED SINCE THE FOUNDATION OF THE SPECIAL INVESTIGATION.
THANKS ...
YES.
HE'S NEVER WORKED IN THE POLICE BEFORE.
I'M GETTING A BIT ANXIOUS.

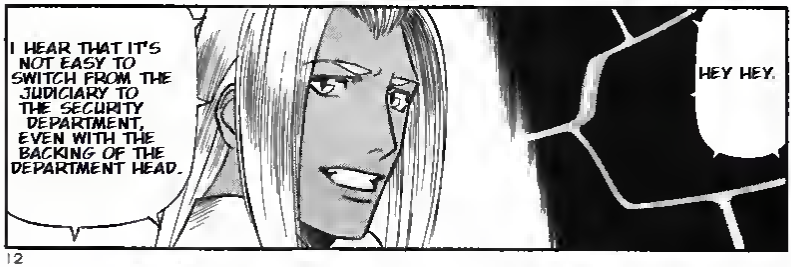
10


I HAVEN'T HEARD FROM YOU AT ALL. JUST WHAT HAVE YOU BEEN DOING LATELY?
THE FEELING IS MUTUAL.
CASHEW !
THAT GUY IS ONE OF THE JUSTICE DEPARTMENT DIRECTOR'S FLUNKIES.

SFX: VUUU *VIBRATION*

GRRR...
THERE'S NO NEED TO SHARE INFORMATION WITH OFFICERS WHO'VE BEEN REMOVED FROM THEIR DUTIES
I SEE. INTERESTING.
I WAS...
I WAS REMOVED FROM ACTIVE DUTY, SO I WAS IN NO POSITION TO GET EVERYONE'S CONTACT INFORMATION
QUITE SO.
FOR YOU, IT'S LIKE LOSING YOUR ADOPTIVE PARENTS, BIRDY CEPHON.
THIS MAKES IT EASY FOR ME...
THE JUDICIARY DEPARTMENT IS TRYING TO TAKE OVER THE SPECIAL INVESTIGATION BUREAU BY USING HIS CONNECTIONS.

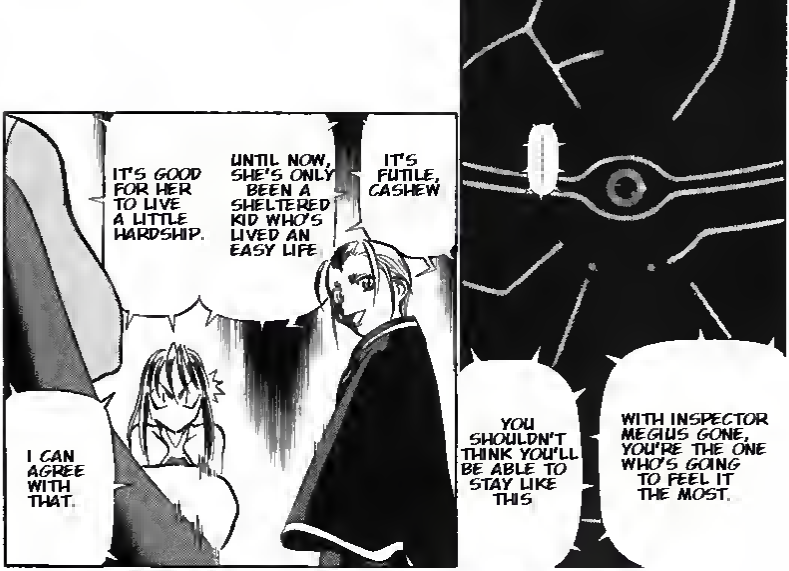

Y,YES, BUT..
HAVEN'T YOU FOLLOWED IN MEGIUS' WAKE AND WORKED IN THE SPECIAL INVESTIGATION DEPARTMENT?
ISN'T THE WORLD EXACTLY LIKE THAT?
WHAT EXACTLY DOES "MAKES IT EASIER FOR ME" MEAN . IS THE FEDERATION POLICE'S POLICY TO DEPEND ON YOUR PERSONAL CONNECTIONS?
TAKE CARE.


I HEAR THAT IT'S NOT EASY TO SWITCH FROM THE JUDICIARY TO THE SECURITY DEPARTMENT, EVEN WITH THE BACKING OF THE DEPARTMENT HEAD.
HEY HEY.

12

NOW, WHAT ARE YOU SAYING?
YOU HAVE SHARP EARS, CASHEW
RUMORS ARE THAT YOU WERE WITH STATE SECURITY?
ANYWAYS, I'M NOT GOING TO BRING STATE POLICE'S WAY OF DOING THINGS TO THE INVESTIGATION POLICE.

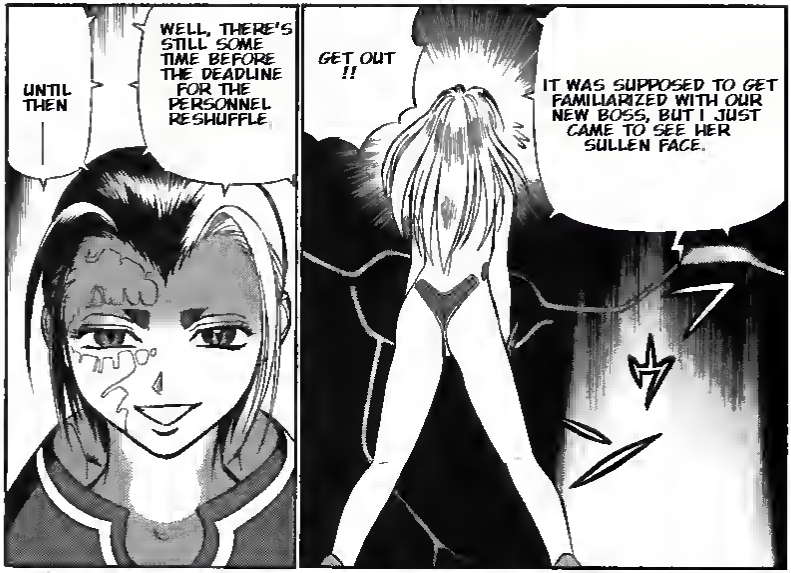
.....
WHAT ARE THOSE GUYS SAYING?
NOTHING IN PARTICULAR. HOWEVER, THE SPECIAL INVESTIGATIONS POLICE HAS A CERTAIN WAY OF DOING THINGS THAT IS DIFFERENT THAN IN STATE POLICE.
IF THIS LUKEWARM APPROACH IS GOOD ENOUGH FOR TERRORISTS, I WILL OBEY
SFX: KI *GLARE*
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, I CAN'T UNDERSTAND WHAT YOU'RE SAYING!!
13
ARE YOU SERIOUSLY SAYING THAT?
IT DOESN'T CHANGE THE FACT THAT WE HAVE TO DO OUR WORK!!
WHAT ABOUT PERSONNEL CHANGES!


IT'S FUTILE, CASHEW
UNTIL NOW, SHE'S ONLY BEEN A SHELTERED KID WHO'S LIVED AN EASY LIFE
IT'S GOOD FOR HER TO LIVE A LITTLE HARDSHIP.
I CAN AGREE WITH THAT.
WITH INSPECTOR MEGIUS GONE, YOU'RE THE ONE WHO'S GOING TO FEEL IT THE MOST.
YOU SHOULDN'T THINK YOU'LL BE ABLE TO STAY LIKE THIS

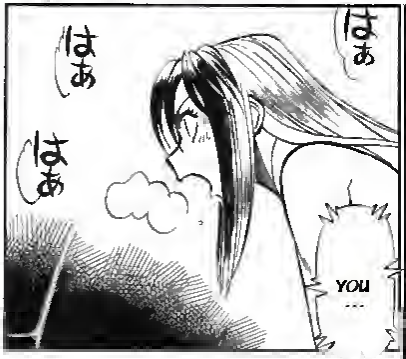
EH ...
BUT ...
SHIP! END TRANS-MISSION !!

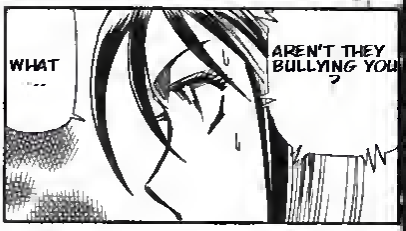
YOU TWO SHOULDN'T GANG UP ON SOMEONE ELSE'S OWN SPACESHIP!
SHUT UP, SHUT UP!

OK, OK.
APART FROM THAT, WE DIDN'T JUST COME HERE FOR A MEETING.

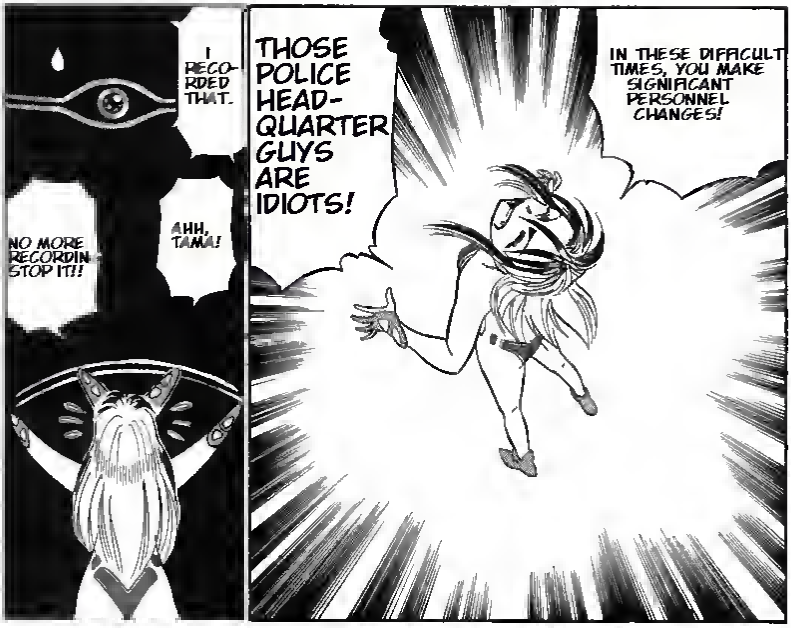

WELL, THERE'S STILL SOME TIME BEFORE THE DEADLINE FOR THE PERSONNEL RESHUFFLE
UNTIL THEN
GET OUT !!
IT WAS SUPPOSED TO GET FAMILIARIZED WITH OUR NEW BOSS, BUT I JUST CAME TO SEE HER SULLEN FACE.
SFX: HAA HAA HAA *BREATHING HARD*
SFX: FUUN *HMPH*



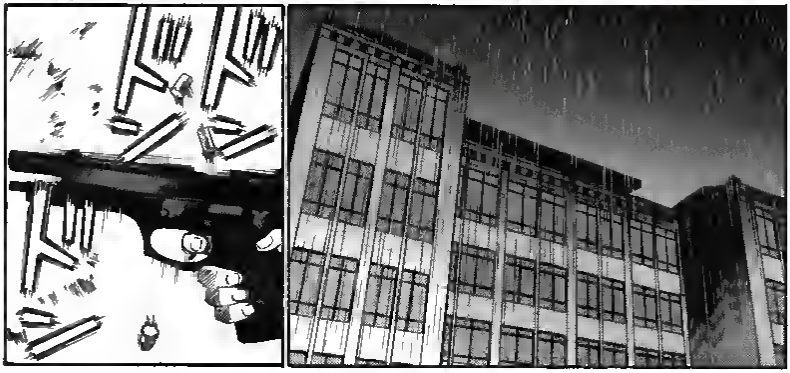

はあ
はあ
はあ
YOU ...


WHAT ...
AREN'T THEY BULLYING YOU?

NOISY!
WHEN YOU TALK WITH THE OTHER OFFICERS, YOU SHOULD THINK ABOUT BETTER WAYS TO DEAL WITH THEM

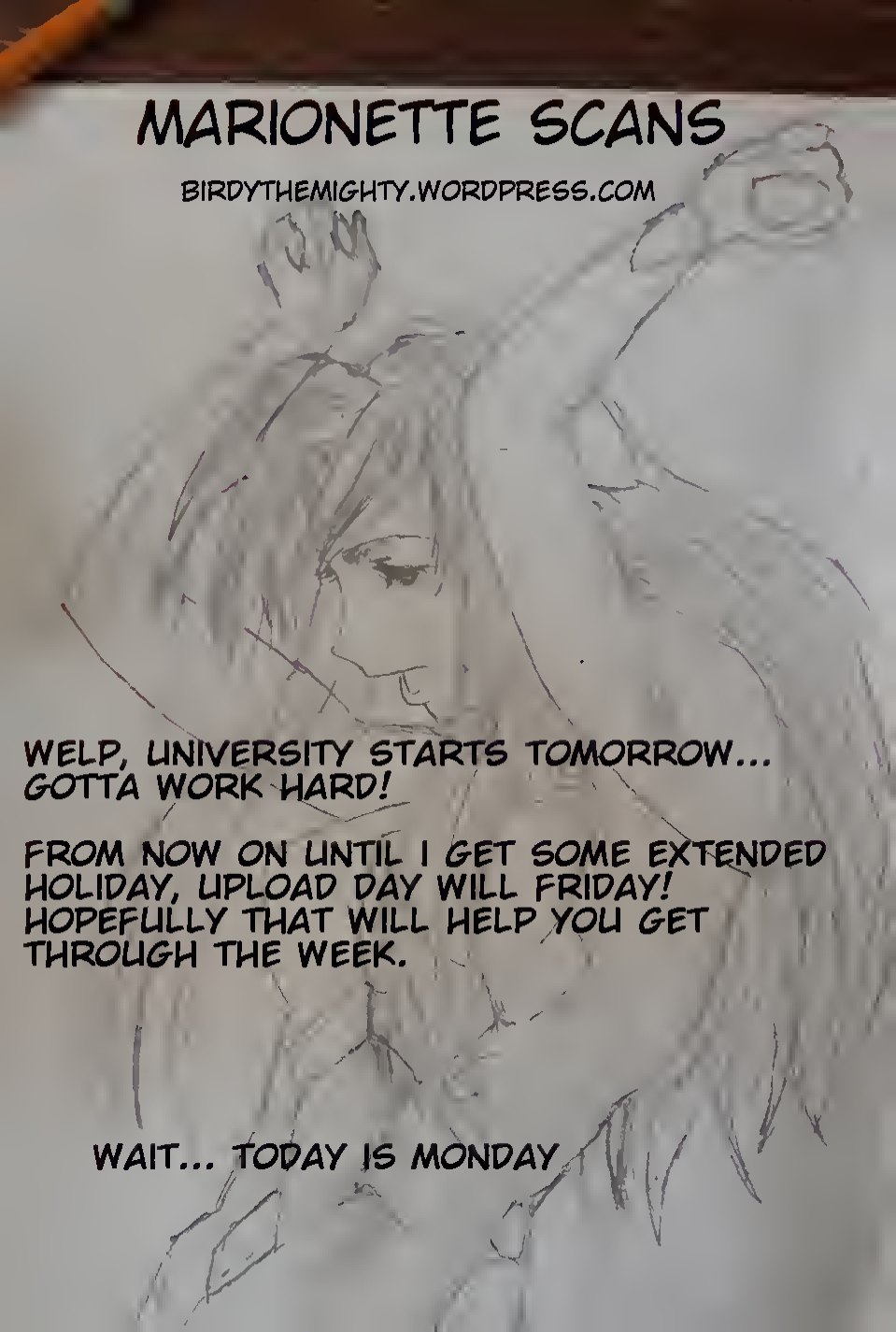

I RECORDED THAT.
NO MORE RECORDIN STOP IT!!
AHH, TAMA!
THOSE POLICE HEAD-QUARTER GUYS ARE IDIOTS!
IN THESE DIFFICULT TIMES, YOU MAKE SIGNIFICANT PERSONNEL CHANGES!

16 SFX: DON DON *BANG BANG* SFX: PASHA PASHA *DRIP DRIP*



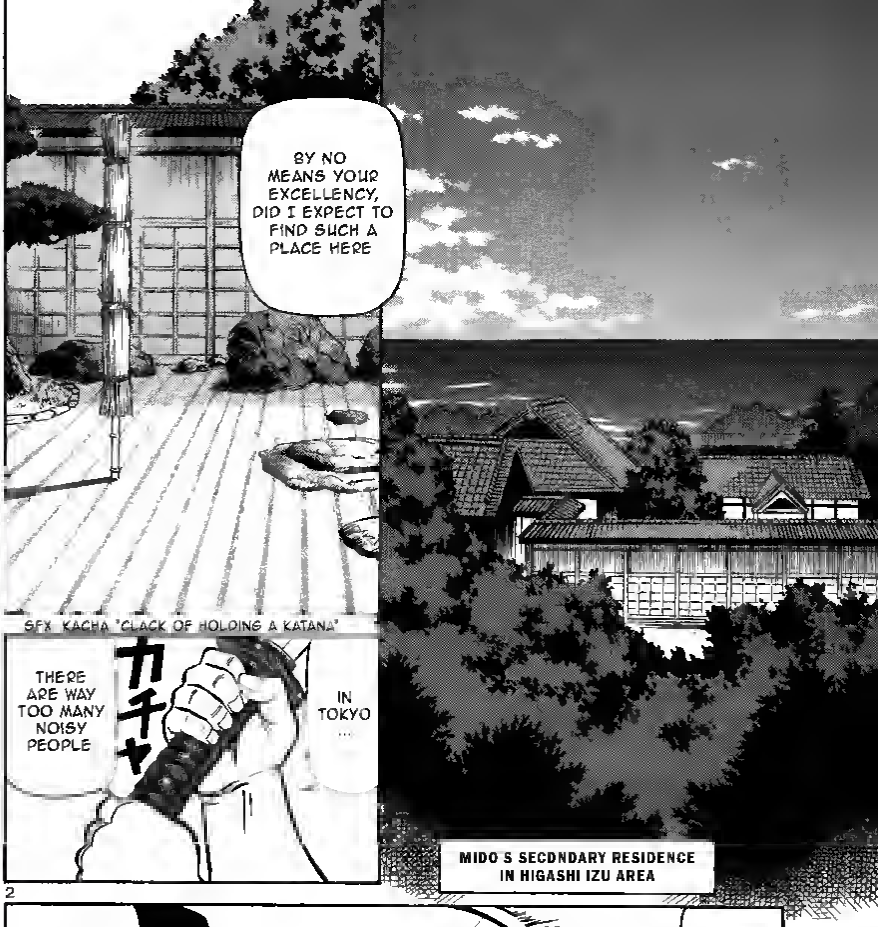
SFX: GUSHA *CRUSH, WET SPLATTER*

LOOK AT WHAT YOU MADE ME DO, SHIGENOBU!
YOU GAVE ME NO CHOICE!!
SFX: YUSHU *SPURT*

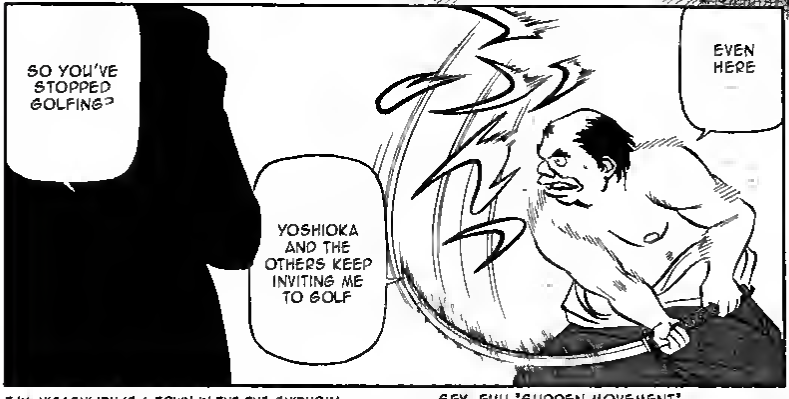

MARIONETTE SCANS
BIRDYTHEMIGHTY.WORDPRESS.COM
WELP, UNIVERSITY STARTS TOMORROW... GOTTA WORK HARD!
FROM NOW ON UNTIL I GET SOME EXTENDED HOLIDAY, UPLOAD DAY WILL FRIDAY! HOPEFULLY THAT WILL HELP YOU GET THROUGH THE WEEK.
WAIT... TODAY IS MONDAY

# 第161話 Moonlit Knight #19

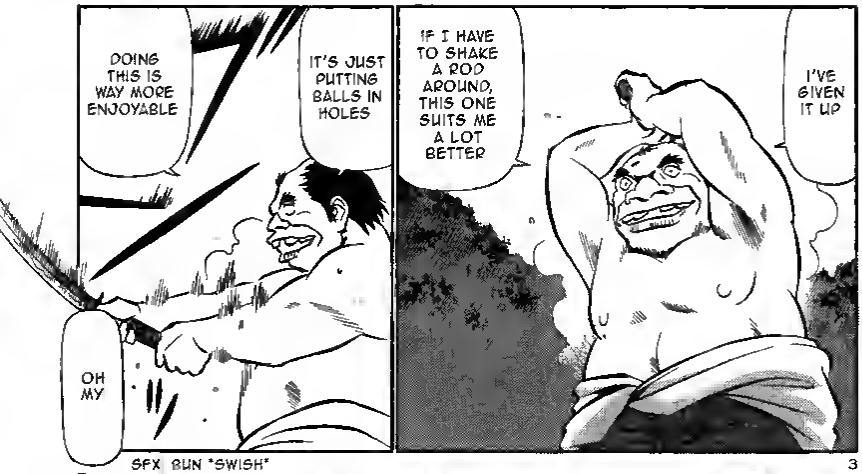
# 月下の騎士 #19


BY NO MEANS YOUR EXCELLENCY, DID I EXPECT TO FIND SUCH A PLACE HERE
SFX KACHA "CLACK OF HOLDING A KATANA"
THERE ARE WAY TOO MANY NOISY PEOPLE
カチャ
IN TOKYO ...
MIDO'S SECONDARY RESIDENCE IN HIGASHI IZU AREA

2




T/N: HIGASHI IZU IS A TOWN IN THE THE SHIZUOKA PREFECTURE RIGHT UNDERNEATH TOKYO. IT TAKES ABOUT 2 HOURS BY TRAIN TO GET THERE FROM TOKYO. IT SITS RIGHT NEXT TO THE SAGAMI BAY AT THE FOOT OF MOUNT AMAGI.


DOING THIS IS WAY MORE ENJOYABLE
IT'S JUST PUTTING BALLS IN HOLES
OH MY
SFX: GUN "SWISH"
IF I HAVE TO SHAKE A ROD AROUND, THIS ONE SUITS ME A LOT BETTER
I'VE GIVEN IT UP

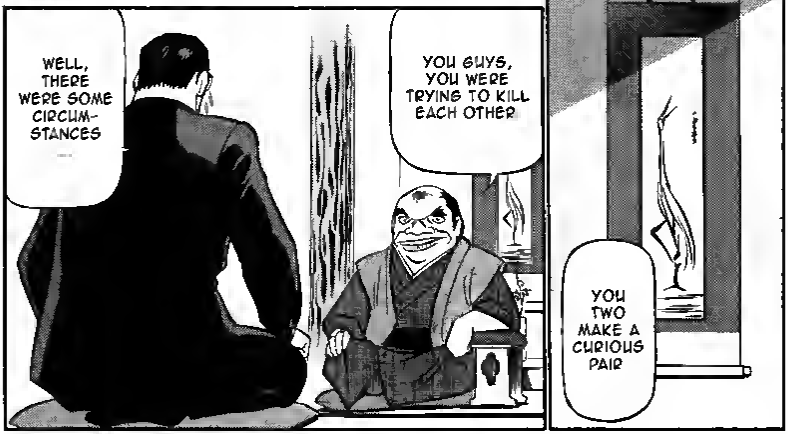
3

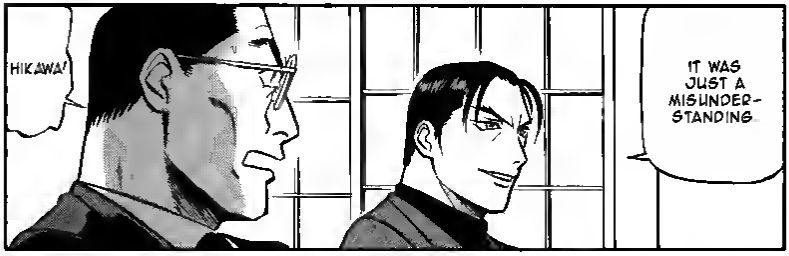
OH, IT'S ALL THANKS TO YOU!
ARE YOU ALSO ENERGETIC DOWN THERE?
I—
THANKS TO YOUR MEDICINE

SHIGE-NOBU!
AH!
I FEEL LIKE I'VE REGAINED EVERYTHING I HAD LOST AS A MAN!
NO... I
THEY REALLY MAKE YOU FEEL YOUNG!
HAVE YOU TRIED THE SPIRITS YET?

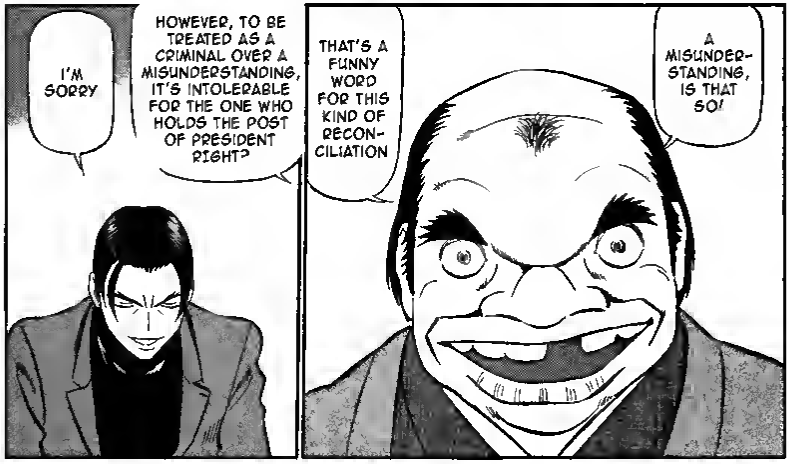
4

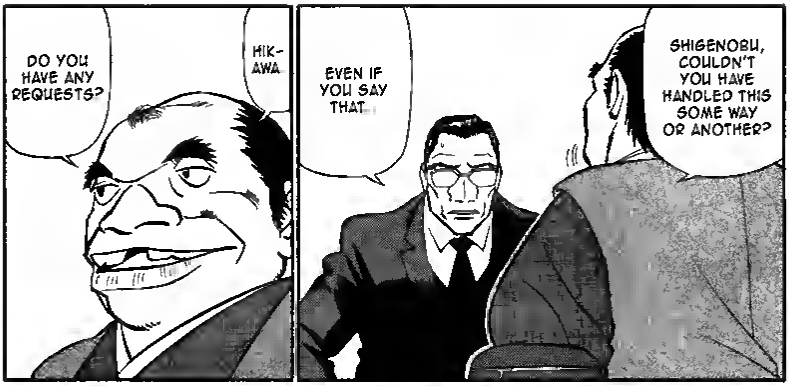
AS IF I'D USE SUCH INCOM-PLETE MEDICINE ...
IS THAT SO? WELL, THAT'S TOO BAD!
SHIGENOBU IS WAY TOO BUSY TO HAVE TIME TO ADJUST TO THE CHANGES


WELL, THERE WERE SOME CIRCUM-STANCES
YOU GUYS, YOU WERE TRYING TO KILL EACH OTHER
YOU TWO MAKE A CURIOUS PAIR


HIKAWA!
IT WAS JUST A MISUNDER-STANDING

5


I'M SORRY
HOWEVER, TO BE TREATED AS A CRIMINAL OVER A MISUNDERSTANDING, IT'S INTOLERABLE FOR THE ONE WHO HOLDS THE POST OF PRESIDENT RIGHT?
THAT'S A FUNNY WORD FOR THIS KIND OF RECON-CILIATION
A MISUNDER-STANDING, IS THAT SO!


DO YOU HAVE ANY REQUESTS?
HIK-AWA
EVEN IF YOU SAY THAT...
SHIGENOBU, COULDN'T YOU HAVE HANDLED THIS SOME WAY OR ANOTHER?

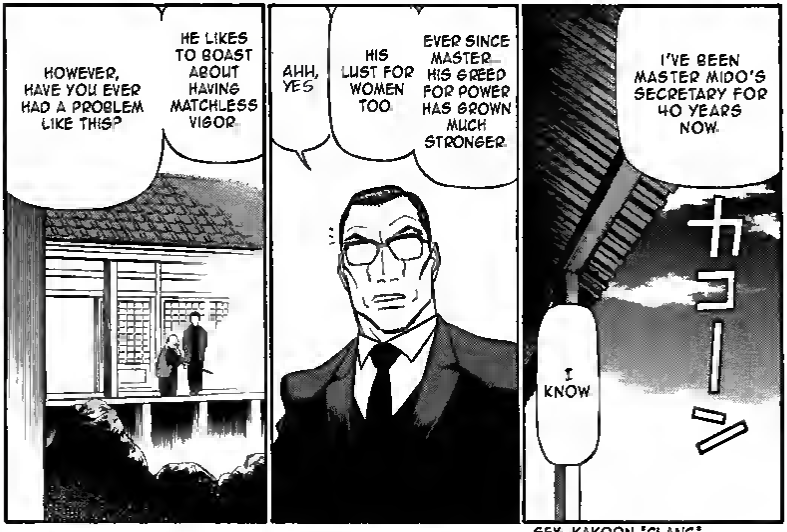
AN ENVIRONMENT WHERE I CAN CONTINUE MY RESEARCH AND MY EXPERIMENTS
JUST ONE

6

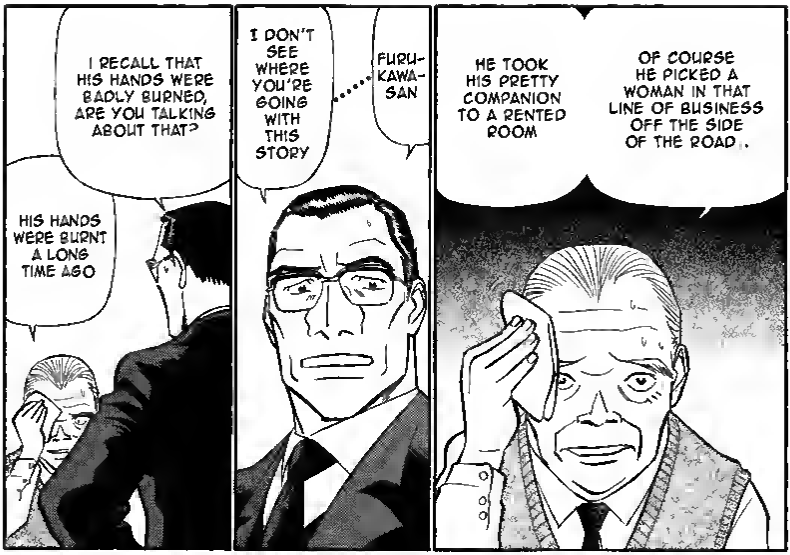
WHAT'S WRONG?
FURUKAWA-SAN
COULD I HAVE A MINUTE OF YOUR TIME?
SHIGE-NOBU-SAN.

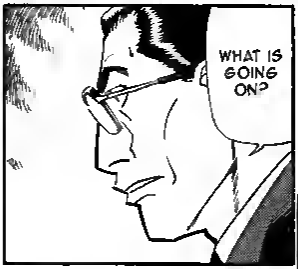
ABOUT MASTER'S MEDICINE...
IS IT REALLY OK FOR HIM?
WHY WOULD YOU SAY THAT?
NO, WELL CERTAINLY I ACKNOWLEDGE THAT HIS ILLNESS HAS HEALED INCREDIBLY WELL AND THAT HIS HEALTH IS FINE NOW.
I'M GLAD THAT IT IS SO...
GET TO THE POINT.
I...
IF THERE ARE PROBLEMS WITH THE MEDICINE, YOU MUST TELL ME SO.

7


I'VE BEEN MASTER MIDO'S SECRETARY FOR 40 YEARS NOW.
カコーン
I KNOW.
EVER SINCE MASTER... HIS GREED FOR POWER HAS GROWN MUCH STRONGER.
HIS LUST FOR WOMEN TOO.
AHH, YES
HE LIKES TO BOAST ABOUT HAVING MATCHLESS VIGOR.
HOWEVER, HAVE YOU EVER HAD A PROBLEM LIKE THIS?

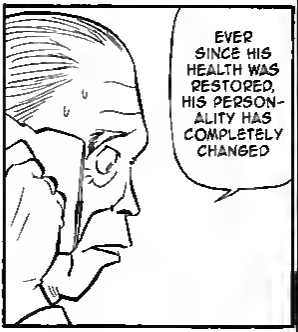
SFX: KAKOON "CLANG"

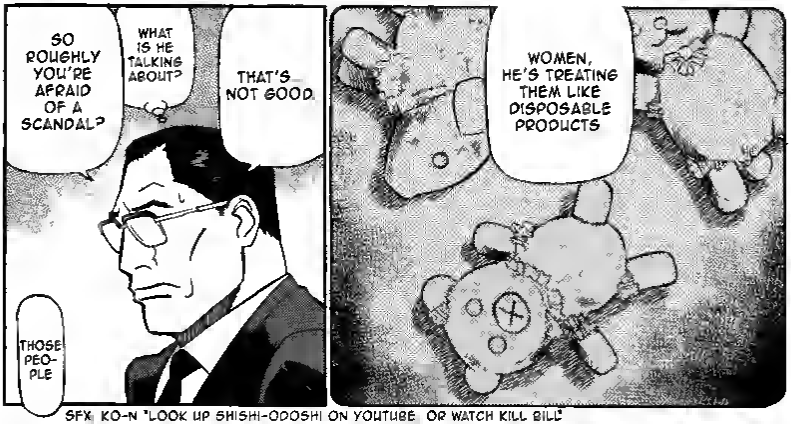

I RECALL THAT HIS HANDS WERE BADLY BURNED, ARE YOU TALKING ABOUT THAT?
HIS HANDS WERE BURNT A LONG TIME AGO
I DON'T SEE WHERE YOU'RE GOING WITH THIS STORY
FURU-KAWA-SAN
HE TOOK HIS PRETTY COMPANION TO A RENTED ROOM
OF COURSE HE PICKED A WOMAN IN THAT LINE OF BUSINESS OFF THE SIDE OF THE ROAD..


WHAT IS GOING ON?

FURUKAWA-SAN!
YOU'LL TROUBLE ME IF YOU DON'T START SPEAKING CLEARLY!
THAT'S NOT IT

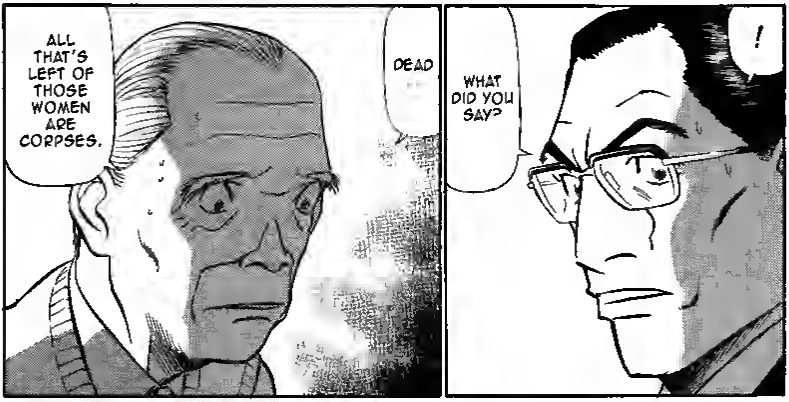



EVER SINCE HIS HEALTH WAS RESTORED, HIS PERSON-ALITY HAS COMPLETELY CHANGED


SO ROUGHLY YOU'RE AFRAID OF A SCANDAL?
WHAT IS HE TALKING ABOUT?
THAT'S... NOT GOOD.
THOSE PEO-PLE
WOMEN, HE'S TREATING THEM LIKE DISPOSABLE PRODUCTS

SFX: KO-N "LOOK UP SHISHI-ODOSHI ON YOUTUBE OR WATCH KILL BILL"

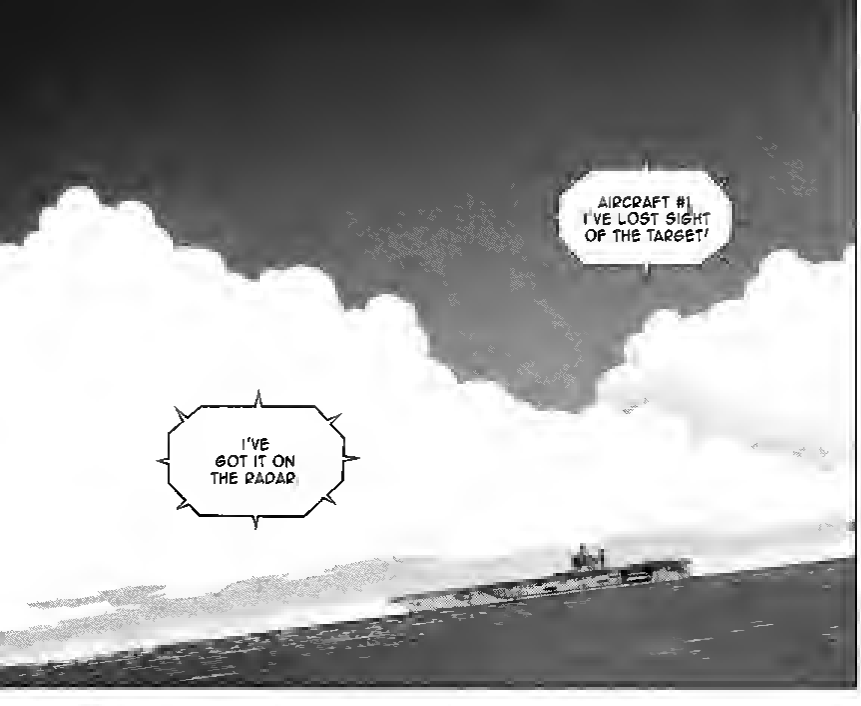
9



WHAT WAS I SUPPOSED TO DO IN SUCH A SITUATION?
WE HAVEN'T LET THE AFFAIR LEAK
I WOULD HAVE HEARD ABOUT IT IF SOMETHING HAPPENED
THAT'S ABSURD
YES...
OF COURSE, WE DON'T REPORT ANYTHING
THE POLICE NO...
10
SHIGE-NOBU!
!
AFTER ALL, COULD IT BE THAT MIDO GOZO IS TRANSFORMING INTO A BEAST
WHAT IS THIS..!?

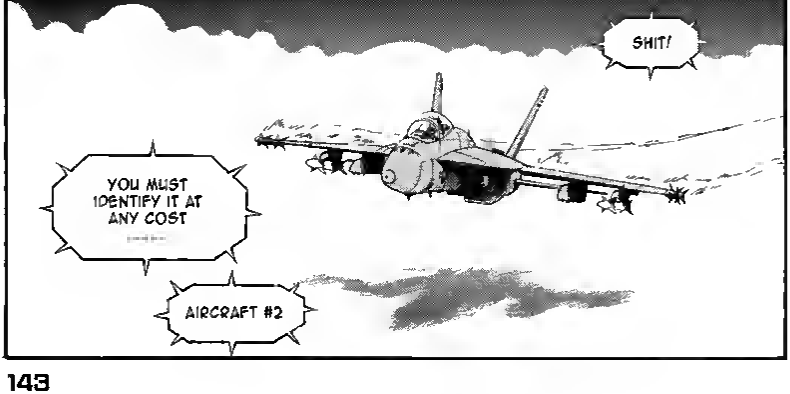
IT LOOKS LIKE I'M NOT GOING TO DIE YET!
FROM NOW ON HIKAWA WILL BE TAKING CARE OF MY MEDICINE.
THAT IS...
LIVING LONGER? LIVING LONGER...IS IT?
I AM PLEASED TO HEAR THAT.
MAYBE AS A MONSTER...
IT'S A GOOD THING YOU RECONCILED WITH HIKAWA
I'LL BE ABLE TO PRESENT MYSELF AT THE NEXT ELECTIONS
I'LL BE TALKING TO THE SECRETARY GENERAL.
WISH ME LUCK.

SFX: GOOOO "AIRPLANE ROAR"

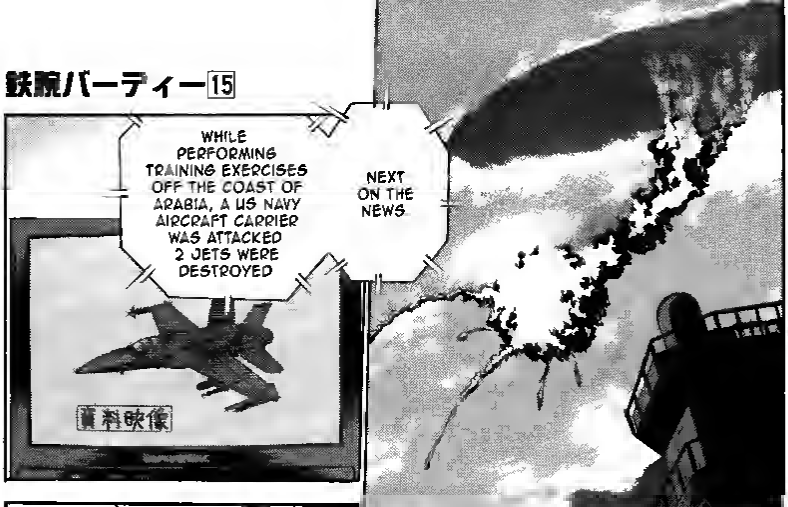

AIRCRAFT #1
I'VE LOST SIGHT OF THE TARGET!
I'VE GOT IT ON THE RADAR

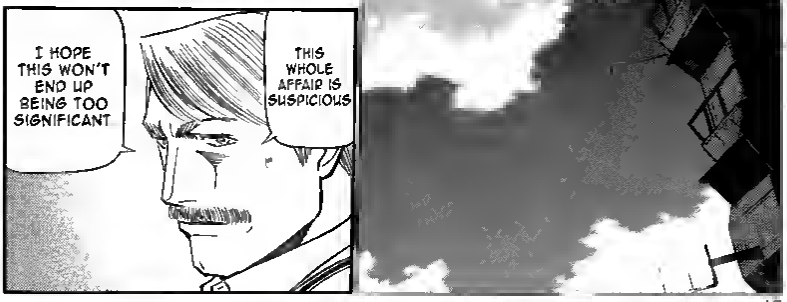
WHAT? TARGET IS ON THE MOVE
HOW IS IT TURNING GOING AT THIS SPEED?

13

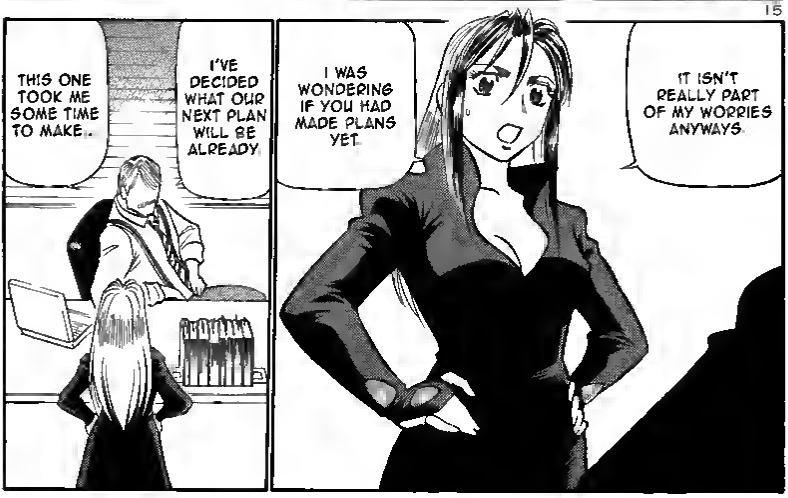

SHIT!
YOU MUST IDENTIFY IT AT ANY COST
AIRCRAFT #2

IT'S FOLLOWING ME I CAN'T SHAKE IT OFF!
I'VE OVERTAKEN THE TARGET!
!
14
SFX DON "BOOM"


WHILE PERFORMING TRAINING EXERCISES OFF THE COAST OF ARABIA, A US NAVY AIRCRAFT CARRIER WAS ATTACKED 2 JETS WERE DESTROYED
資料映像
NEXT ON THE NEWS


I HOPE THIS WON'T END UP BEING TOO SIGNIFICANT
THIS WHOLE AFFAIR IS SUSPICIOUS

15


THIS ONE TOOK ME SOME TIME TO MAKE..
I'VE DECIDED WHAT OUR NEXT PLAN WILL BE ALREADY
I WAS WONDERING IF YOU HAD MADE PLANS YET
IT ISN'T REALLY PART OF MY WORRIES ANYWAYS

THAT BEING SAID, WHAT WILL YOU DO?
HIKAWA'S COME OUT OF HIDING
SO DID YOU GET ANYTHING!?
AHH, REALLY.
IN THIS CASE, I WAS FUMBLING AROUND BECAUSE THE PEOPLE RELATED TO THIS MATTER HAD CHANGED THEIR MOVEMENTS
HE DIDN'T DIE AT THE UNDERWATER HOSPITAL!?
HIKAWA!?
16
HE'S ALSO BEHIND CHIGIRA KAZUYOSHI'S TRAGEDY
NOT ONLY DID HE NEARLY CAUSE SENKAWA TSUTOMU'S OLDER SISTER'S DEATH...
HE WAS WILLING TO EXPERIMENT ON HIMSELF
IN HIS EFFORTS TO CREATE A BEAST ARMY,
HE'S NOT EASY TO KILL

HIKAWA EXPERIMENTED RELENTLESSLY ON HIM WITH THE SPIRITS AT SHINBOKUKAI HOSPITAL.
HE WAS ONE OF THE FIRST SUCCESSFUL SOLDIER BEASTS.
CHIGIRA-KUN'S...
CHIGIRA KAZUYOSHI WASN'T SUPPOSED TO BE OVER THERE, THOUGH.
HE ALSO SPREAD CHEAP, UNREFINED SPIRITS.
ALL OF TOKYO'S BEASTS WERE CREATED BY HIKAWA.
WHY IS IT?
WELL, IT'S ONLY A GUESS.
MOST PROBABLY, HE WAS HOPING THAT THE IDEAL SOLDIER WOULD BE CREATED.
AS FOR WHY HE CAME TO DO THIS...
I CAN UNDERSTAND TO THAT EXTENT.
DON'T YOU THINK IT WOULD BE APPROPRIATE TO KILL THIS PERSON?

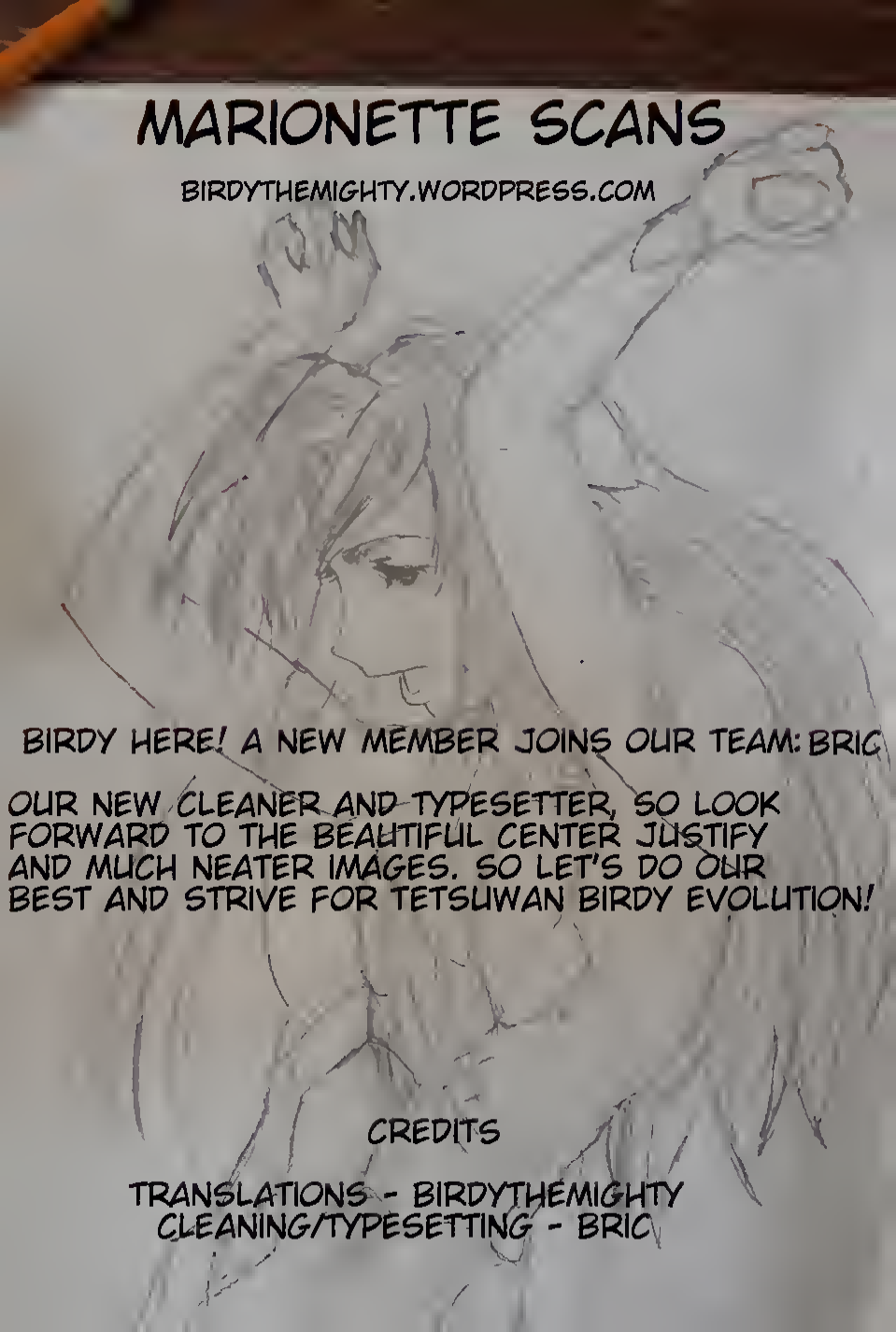
YOU'RE GOING TO HAVE TO GET YOUR HANDS DIRTY
I STILL HAVE TO FIX THEM
YOU CAN JUST USE MARIONETTES
WHY DO I HAVE TO GO TO THOSE EXTREMES?

18

AND I WILL TAKE CARE OF THE OTHER FOUR
YOU'LL KILL HIKAWA

# MARIONETTE SCANS

BIRDYTHEMIGHTY.WORDPRESS.COM



BIRDY HERE! A NEW MEMBER JOINS OUR TEAM: BRIC

OUR NEW CLEANER AND TYPESETTER, SO LOOK FORWARD TO THE BEAUTIFUL CENTER JUSTIFY AND MUCH NEATER IMAGES. SO LET'S DO OUR BEST AND STRIVE FOR TETSUWAN BIRDY EVOLUTION!

CREDITS

TRANSLATIONS - BIRDYTHEMIGHTY
CLEANING/TYPESETTING - BRIC

# CHAPTER 162:
# *MOONLIT KNIGHT #19*

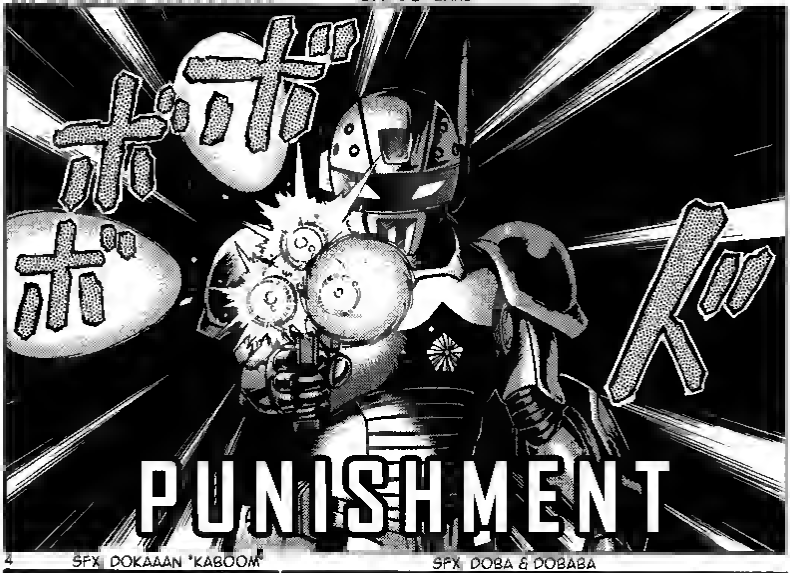
AS I'VE SAID TIME AND TIME AGAIN...
IT IS NOT ACCEPTABLE TO LET THE SUSPECT DIE.
AND WHAT IS THE REASON FOR THAT?
DALL, HASH, URDILA!
BECAUSE WE HAVE BEEN GIVEN THE ABILITY TO SUPPRESS WITHOUT KILLING
THAT IS EXACTLY RIGHT
AND THIS IS ESPECIALLY TRUE IN YOUR CASE BIRDY CEPHON

# CHAPTER 162
# MOONLIT KNIGHT #20

ALWAYS KEEP YOUR DUTY IN MIND SO THAT YOU NEVER ABUSE YOUR STRENGTH.
ALTHOUGH YOU WILL MOST LIKELY FIND THAT THE HARDEST PART OF CATCHING CRIMINALS WILL LIE IN RESTRAINING YOURSELF...
YOU HAVE INCREDIBLE POWER.
YES, SIR!
GUGEGEGEGEE

SFX: BO BO BO "BULLETS WHIZZING"

SFX: DO "BANG"

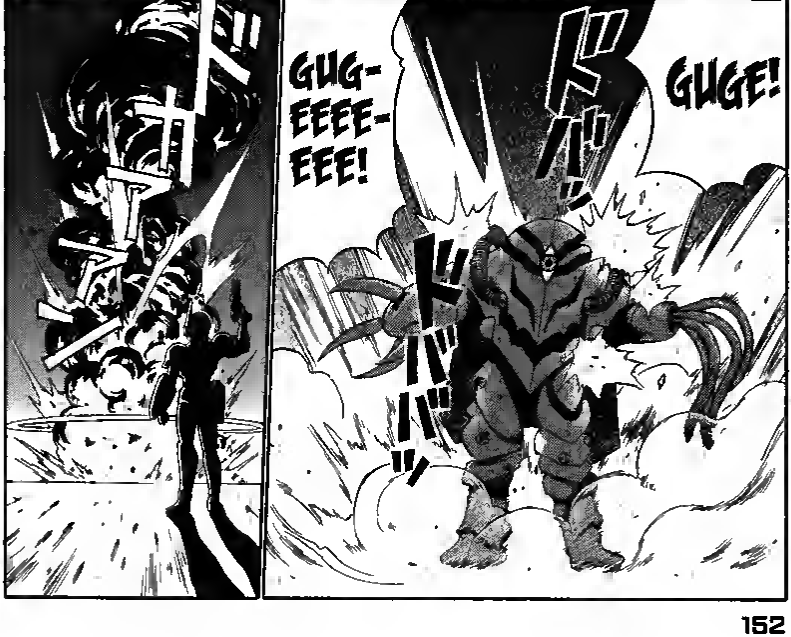



# PUNISHMENT

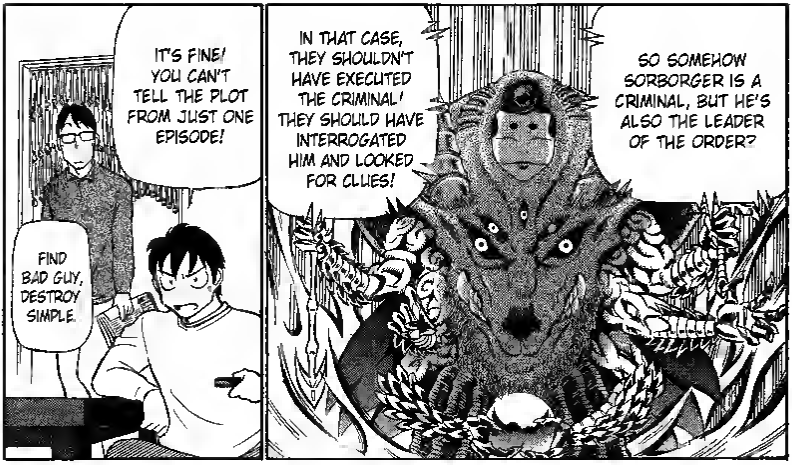
4

SFX: DOKAAAN "KABOOM"

SFX: DOBA & DOBABA

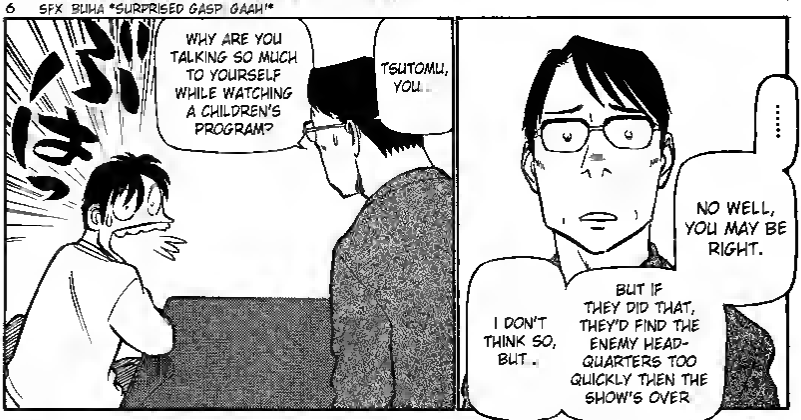


WATCHING THIS...
DA DA DA DA
EXECUTION COMPLETE
WELL THEN
UNEXPECTEDLY, IT GOT KILLED QUITE EASILY
5
BUT THE SECOND HALF ISN'T JUST ABOUT METAL DECA'S BATTLE
IN THE FIRST HALF THEY COMMUNICATE BY EXCHANGING BLOWS...
NEXT TIME ON ALL PURPOSE MACHINE METAL DECA! THE WOMAN HOLDING A RED ROSE! LOOK FORWARD TO IT
I WONDER IF SORBORGER WILL TURN OUT TO BE THE VILLAIN WHEN HIS IDENTITY IS REVEALED?
THAT WOULD BE WEIRD
MOVEROVER
WELL SURE, BUT.
HE DOESN'T HAVE TO WORRY ABOUT COLLATERAL DAMAGE, SO HE SHOULD ATTEMPT AN ARREST


IT'S FINE! YOU CAN'T TELL THE PLOT FROM JUST ONE EPISODE!
FIND BAD GUY, DESTROY SIMPLE.
IN THAT CASE, THEY SHOULDN'T HAVE EXECUTED THE CRIMINAL! THEY SHOULD HAVE INTERROGATED HIM AND LOOKED FOR CLUES!
SO SOMEHOW SORBORGER IS A CRIMINAL, BUT HE'S ALSO THE LEADER OF THE ORDER?

I'D GIVE HIM SOME KATSUDON AND APPEAL TO HIS EMOTIONS, THEN TRY TO EXTRACT A CONFESSION.
SO, ABOUT SORBORGER'S INTERROGATION HOW WOULD YOU DO IT?

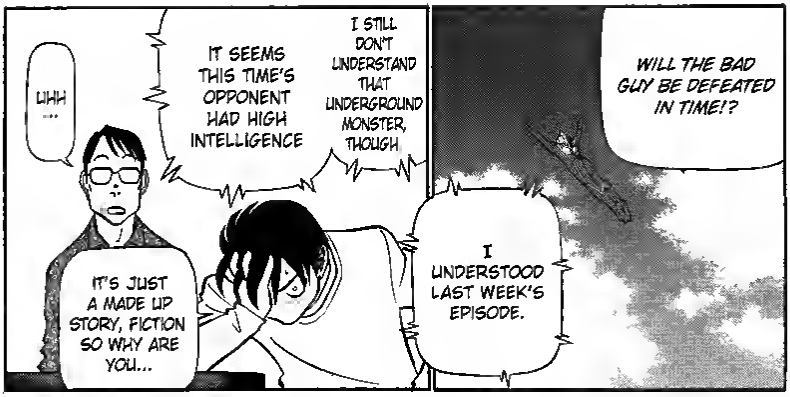
6 SFX BUHA *SURPRISED GASP GAAH!*

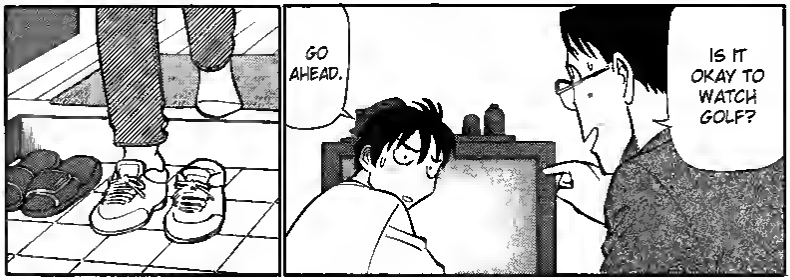

WHY ARE YOU TALKING SO MUCH TO YOURSELF WHILE WATCHING A CHILDREN'S PROGRAM?
TSUTOMU, YOU...
BUHA
.....
NO WELL, YOU MAY BE RIGHT.
I DON'T THINK SO, BUT...
BUT IF THEY DID THAT, THEY'D FIND THE ENEMY HEAD-QUARTERS TOO QUICKLY THEN THE SHOW'S OVER

T/N: KATSUDON IS BASICALLY A BOWL OF RICE WITH EGGS, VEGETABLES AND FRIED PORK. WHAT MAKES THIS FUNNY IS THAT OFTEN IN POLICE J-DRAMAS AND MOVIES, SUSPECTS ARE OFTEN OFFERED KATSUDON. THIS IS USUALLY WHERE THEY START CRYING AND TELL THE TRUTH BECAUSE THEY ARE OVERCOME WITH EMOTION.

DEHA!

OHH, SHUT UP.
I DIDN'T SEE THE REAL CULPRIT!
AHH, AHHH!


WILL THE BAD GUY BE DEFEATED IN TIME!?
I UNDERSTOOD LAST WEEK'S EPISODE.
I STILL DON'T UNDERSTAND THAT UNDERGROUND MONSTER, THOUGH.
IT SEEMS THIS TIME'S OPPONENT HAD HIGH INTELLIGENCE
UHH ...
IT'S JUST A MADE UP STORY, FICTION SO WHY ARE YOU...


IS IT OKAY TO WATCH GOLF?
GO AHEAD.

8

AH, YOU'RE GOING OUTSIDE?
YEAH, IT'S A FULL MOON
HUH?
YOU...

EARTHLINGS...
GOMEZ REALLY SEEMED LIKE HE WANTED TO SHAKE ME UP
I GAVE IT SOME THOUGHT.
DON'T TELL ME YOU'RE THINKING ABOUT CAPTURING HIKAWA.
YOU REALLY THINK YOUR LOGIC APPLIES HERE?
WE SHOULD CATCH AND HAND HIM OVER TO THE AUTHORITIES. I THINK THAT'S THE MOST LOGICAL MOVE.
THEN, WHY...
HIKAWA AND THE SDF ARE CLEARLY CONNECTED!
WERE BEING PROTECTED BY THE SDF!
WHAT'S MORE, BOTH SHINBOKUKAI AND THE UNDERGROUND HOSPTIALS ...
THAT MEANS THAT THE ENTIRE COUNTRY IS AGAINST YOU.
KEEP IN MIND THAT THE SELF-DEFENSE FORCE IS HOSTILE TO YOU.

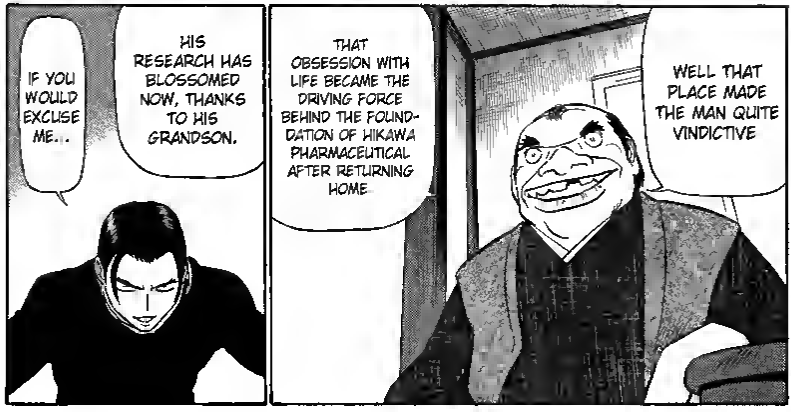
THE SDF LET HIKAWA CREATE THE BEASTS.
ARE YOU SAYING THEY DID THAT JUST SO THEY COULD EXTERMINATE THEM?
THAT'S THE ONLY REASON I CAN THINK OF.
HE'S A MATCH-PUMP...
I SAY SO OFTEN.
ALTHOUGH, I HAVE TO SAY SHIGENOBU REALLY FOUGHT HARD.
CAN'T LET SUCH MISCHIEF PASS, CAN WE!?
YOUR EXCELLENCY'S SCOLDING LEAVES ONE WITH A SHRINKING FEELING, I IMAGINE.
10
BLOOD PRESSURE IS OK.
YOU TOO...
SNK

KNOWING HOW WELL IT WORKS, I ALSO WANT TO TRY IT!
YES. YOUR HONOR YOUR EYES DO NOT DECEIVE YOU.
COULD YOU POSSIBLY BE USING IT TOO?
YOU SEEM YOUNGER FROM THE LAST TIME I SAW YOU.

TN: MANCHURIA WAS A CAPTURED SECTION OF NORTHEAST ASIA THAT JAPAN INVADED FOR ECONOMIC BENEFITS DURING WWII. MORE ON THIS IN THE TRANSLATION NOTES AT THE CHAPTER'S END!

IN THOSE TROUBLED TIMES, SEICHIRO WENT MISSING.
HOWEVER, IMMEDIATELY AFTERWARDS, THE SOVIET UNION DECLARED WAR
AHH, I WAS ASTONISHED.
YOU MUST HAVE BEEN SURPRISED WHEN YOU FOUND OUT THAT HE HAD SURVIVED AND RETURNED HOME

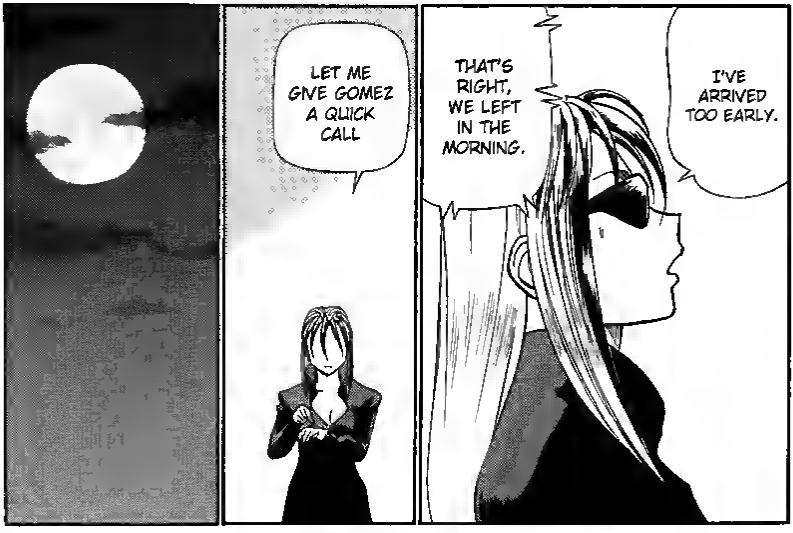
12

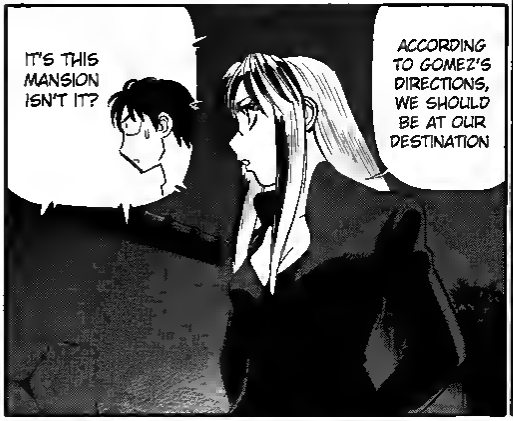

IF YOU WOULD EXCUSE ME...
HIS RESEARCH HAS BLOSSOMED NOW, THANKS TO HIS GRANDSON.
THAT OBSESSION WITH LIFE BECAME THE DRIVING FORCE BEHIND THE FOUNDATION OF HIKAWA PHARMACEUTICAL AFTER RETURNING HOME
WELL THAT PLACE MADE THE MAN QUITE VINDICTIVE

IF THAT IS YOUR EXCELLENCY'S WISH.
WILL YOU BE STAYING AS WELL?
TONIGHT I'M HAVING THREE YOUNG WOMEN...
BY THE WAY HIKAWA.
LICK
I THOUGHT YOU MIGHT SAY THAT.
ALSO, WOULD IT BE POSSIBLE TO PREPARE SLIGHTLY MORE POTENT MEDICINES?
IT'S FINE! PLEASE START RIGHT AWAY!
IF YOU'RE OK WITH INTRAVENOUS INJECTIONS
13
湯河原
ゆがわら
Yugawara
SFX KO *STEP*

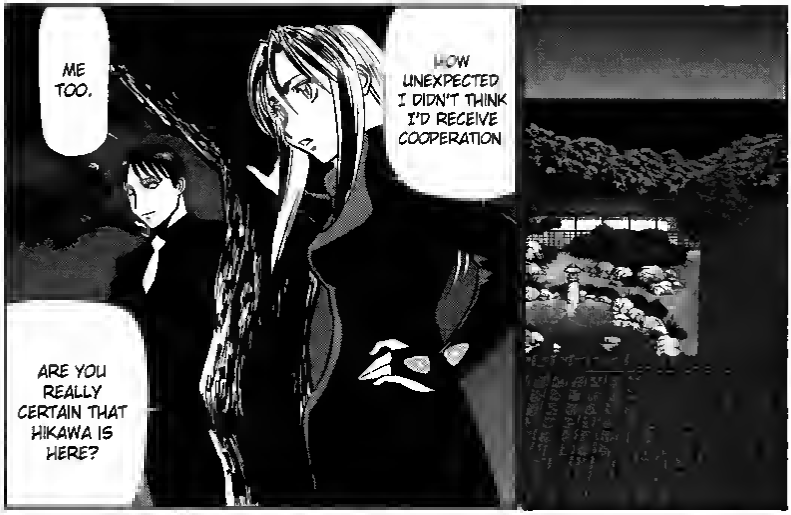
湯河原
ゆがわら
Yugawara
Manazuru

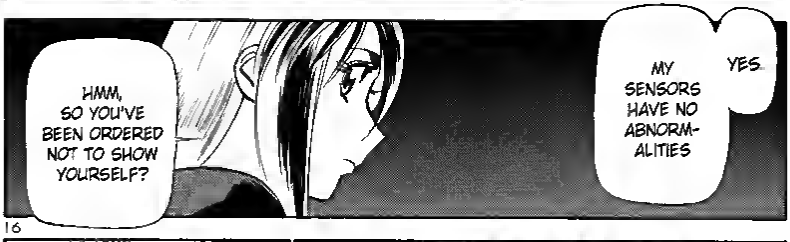
14


LET ME GIVE GOMEZ A QUICK CALL
THAT'S RIGHT, WE LEFT IN THE MORNING.
I'VE ARRIVED TOO EARLY.

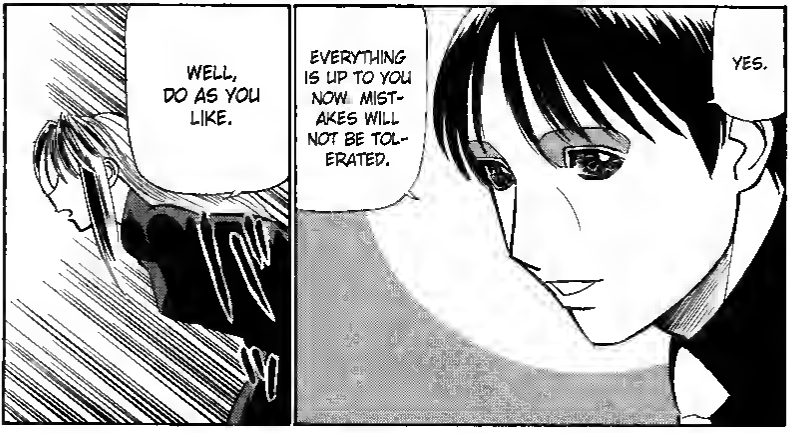


SFX: PITA "STOP"


ME TOO.
HOW UNEXPECTED I DIDN'T THINK I'D RECEIVE COOPERATION
ARE YOU REALLY CERTAIN THAT HIKAWA IS HERE?


HMM, SO YOU'VE BEEN ORDERED NOT TO SHOW YOURSELF?
MY SENSORS HAVE NO ABNORMALITIES
YES.

16


WELL, DO AS YOU LIKE.
EVERYTHING IS UP TO YOU NOW. MISTAKES WILL NOT BE TOLERATED.
YES.

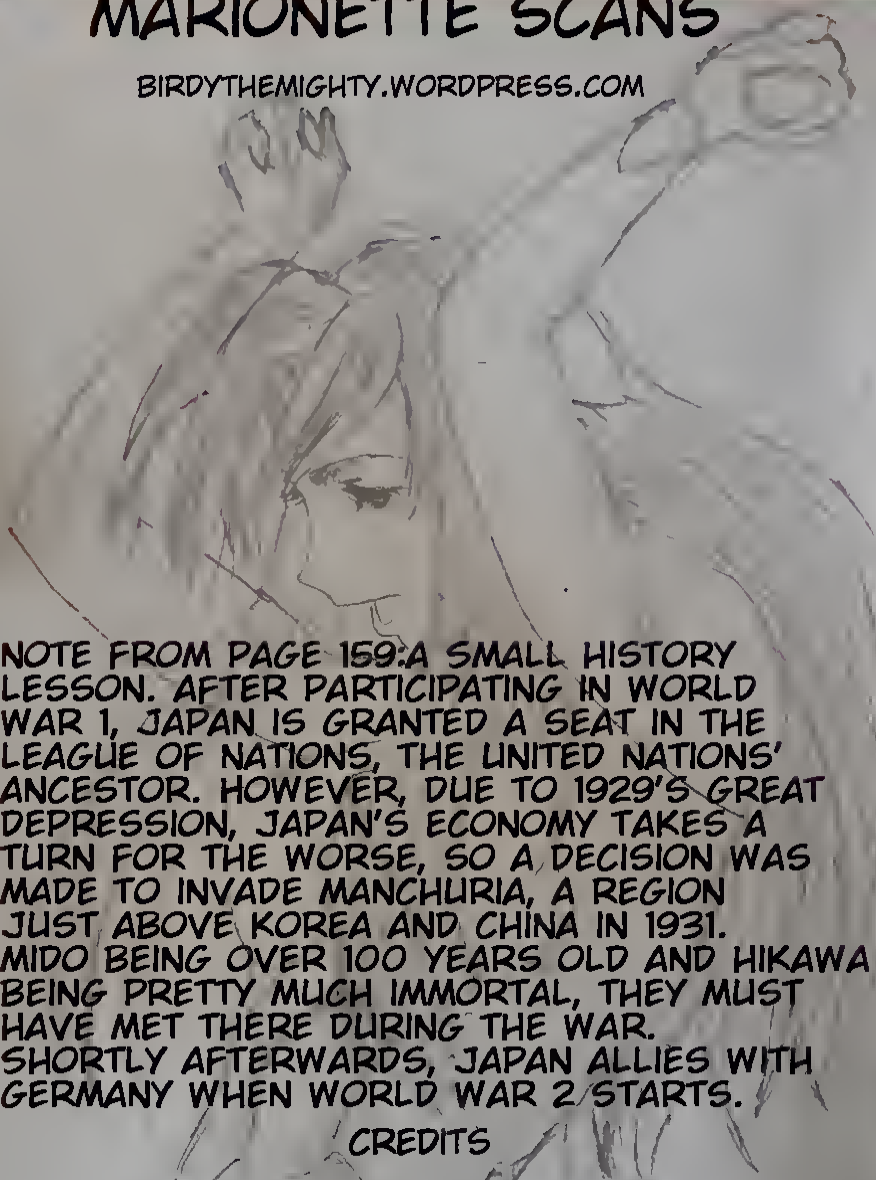
SFX: SUTA *LAND*

HOO...
SFX: SHU "SWISH"
SFX: KA "CLACK"
IT'S AN ENEMY!
THERE'S SOMONE AROUND HERE. I CAN SMELL YOUR ODOR, INTRUDER!
SFX: SHURAN "KATANA DRAW"

JAPANIZING BEAM
!!

# MARIONETTE SCANS

BIRDYTHEMIGHTY.WORDPRESS.COM



NOTE FROM PAGE 159:A SMALL HISTORY LESSON. AFTER PARTICIPATING IN WORLD WAR 1, JAPAN IS GRANTED A SEAT IN THE LEAGUE OF NATIONS, THE UNITED NATIONS' ANCESTOR. HOWEVER, DUE TO 1929'S GREAT DEPRESSION, JAPAN'S ECONOMY TAKES A TURN FOR THE WORSE, SO A DECISION WAS MADE TO INVADE MANCHURIA, A REGION JUST ABOVE KOREA AND CHINA IN 1931. MIDO BEING OVER 100 YEARS OLD AND HIKAWA BEING PRETTY MUCH IMMORTAL, THEY MUST HAVE MET THERE DURING THE WAR. SHORTLY AFTERWARDS, JAPAN ALLIES WITH GERMANY WHEN WORLD WAR 2 STARTS.

CREDITS

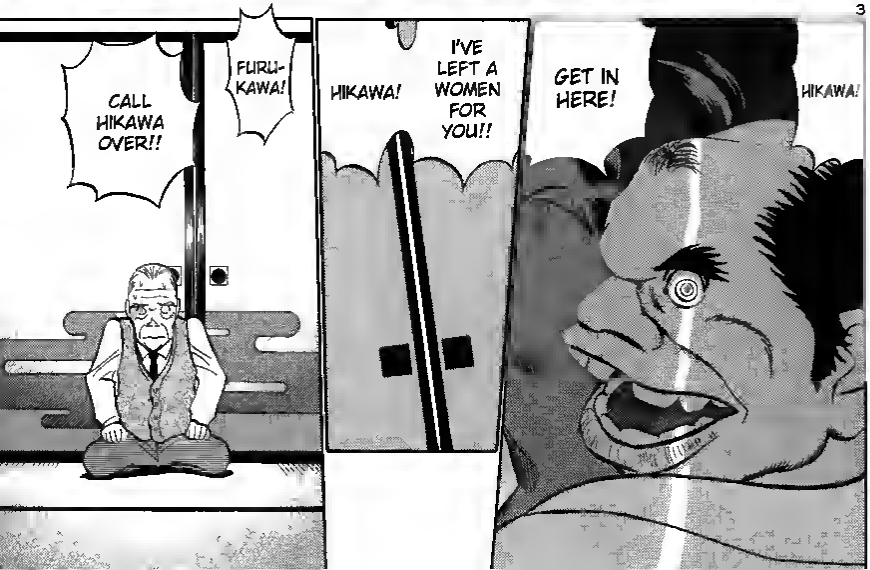
TRANSLATIONS - BIRDYTHEMIGHTY
CLEANING/TYPESETTING - BRIC

# CHAPTER 163
# *MOONLIT KNIGHT #21*

uhn
uhn
SFX: Gui "Pull"
2
NOW RIDE IT!
AHH, THAT'S ENOUGH!
uhn
ku-fu
ku-fu

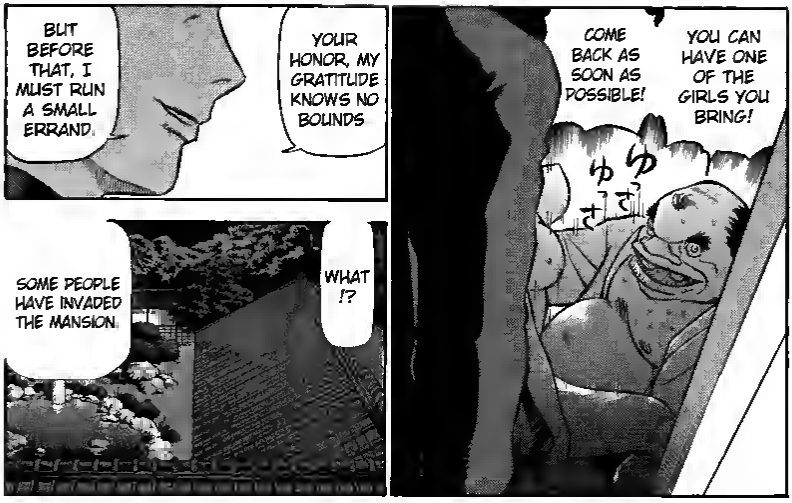
SFX GI *PAINFUL GASP*
HAAH! HARDER!
I WILL BREAK YOU!
THE YOUNGER THEY ARE THE TIGHTER THEY ARE!
HAAH HAAH!
ゆさ
ゆさ
ゆさ




CALL HIKAWA OVER!!
FURU-KAWA!
HIKAWA!
I'VE LEFT A WOMEN FOR YOU!!
GET IN HERE!
HIKAWA!

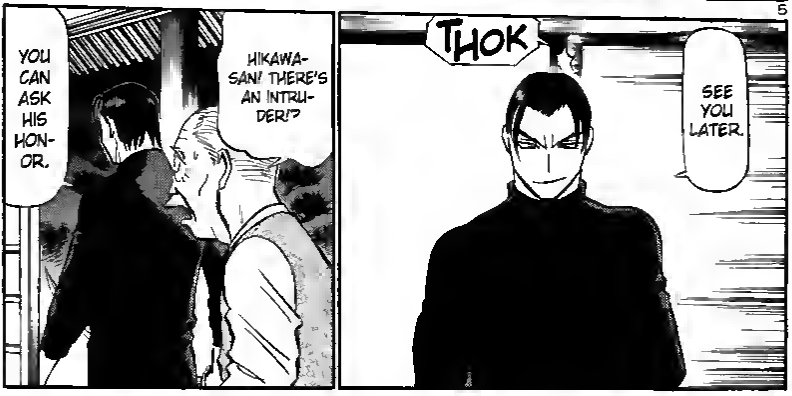
THREE WOMEN WON'T BE ENOUGH!!
TODAY'S MEDICINE IS PARTICULARLY EFFECTIVE!
I APO-LO-GIZE.
HIKAWA IS HERE.
YOUR HONOR
ALAS, THIS GIRL IS THE ONLY ONE THAT I CAN STILL USE!
GAH!

4


BUT BEFORE THAT, I MUST RUN A SMALL ERRAND.
YOUR HONOR, MY GRATITUDE KNOWS NO BOUNDS
SOME PEOPLE HAVE INVADED THE MANSION.
WHAT!?
COME BACK AS SOON AS POSSIBLE!
YOU CAN HAVE ONE OF THE GIRLS YOU BRING!
ゆ
さ

SFX: CHA *SHING*

5



SFX: JA *SCUFF*
SFX: PI *BEEP*
SFX: ZAZAZA *WHOOSH*
STOP THE ALARM, IT WILL JUST OBSTRUCT OUR FIGHT.
OH NO!
YOU'RE TOO OPEN AND ABOVEBOARD I SAID, OR JUST TOO THICKSKINNED, I SHOULD RATHER SAY
SFX: RIRIRIRI *ALARM*

THE INTRUDER HAS JUST JUMPED OVER THE NORTH FENCE AND HAS ENTERED THE COMPOUND!
THEY'RE HEADING TOWARDS THE MAIN BUILDING!
FREEZE!
STOP RIGHT THERE, YOU CAN'T GO ANY FURTHER!
SFX: GA *PUNCH*
IF YOU EVEN TAKE A SINGLE STEP...
!
SFX: BASHAN *SPLASH*

STILL WANT TO FIGHT?
UU...
SFX: DAN *SMASH*
HIK-AWA-SAN!
HOO...
WHAT AN OCCASION, IF IT ISN'T SUBJECT UNKNOWN.
SHINBOKUKAI HOSPITAL WASN'T ENOUGH FOR YOU...
IT SEEMS YOU ALSO PLAYED A PART IN THE DESTRUCTION OF MY OTHER FACILITIES.
I REALLY MUST THANK YOU.

YOU'RE HIKAWA SHOGO, AREN'T YOU?
IF THAT WERE THE CASE, WHAT WOULD YOU DO?
SFX. KACHA "SCHWING"
9
PLEASE SURR-ENDER QUIETLY.
IT WON'T BE SO BAD FOR YOU
HEY!
BAD FOR ME?
SUCH IMAGIN-ATION.
MY LIFE IS...
AHH!
NOW HIKAWA-SAN!
SFX: GABAA "GRAB"

MY LIFE, THERE'S NOTHING WRONG OR BAD ABOUT IT!

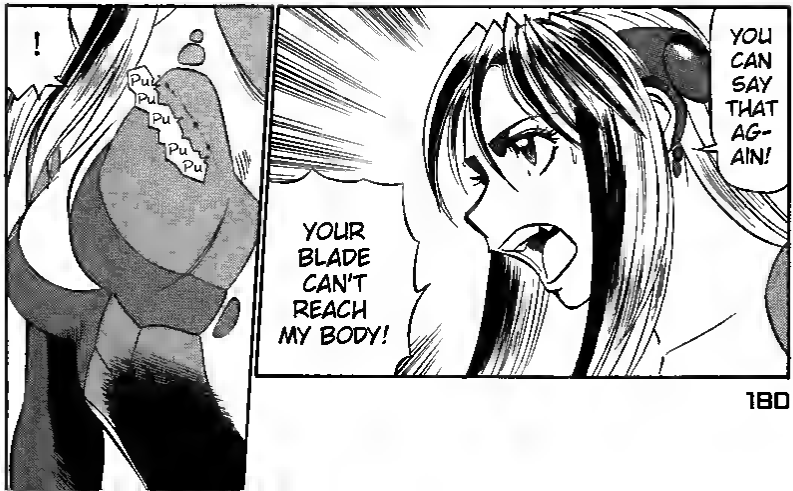
SFX: GYU GYUUN
SFX ZAPAAN
HAHA!
YOU CAN'T BE CUT SO EASILY!

WE WON'T BE ABLE TO KEEP OUR SIDE OF THE BARGAIN WITH GOMEZ!
WHAT DO YOU MEAN YOU WON'T MAKE IT BAD FOR HIM?
I'LL DO THIS MY OWN WAY!
HEY, BIRDY.
THAT BLADE WON'T GO THROUGH!
FUTILE!
12
YOU LITTLE~
ONCE MORE! ONCE MORE, HIKAWA-SAN!

HOW LONG ARE YOU PLANNING ON HOLDING ONTO ME!?
AH!
13
SFX ZAN "SLASH"

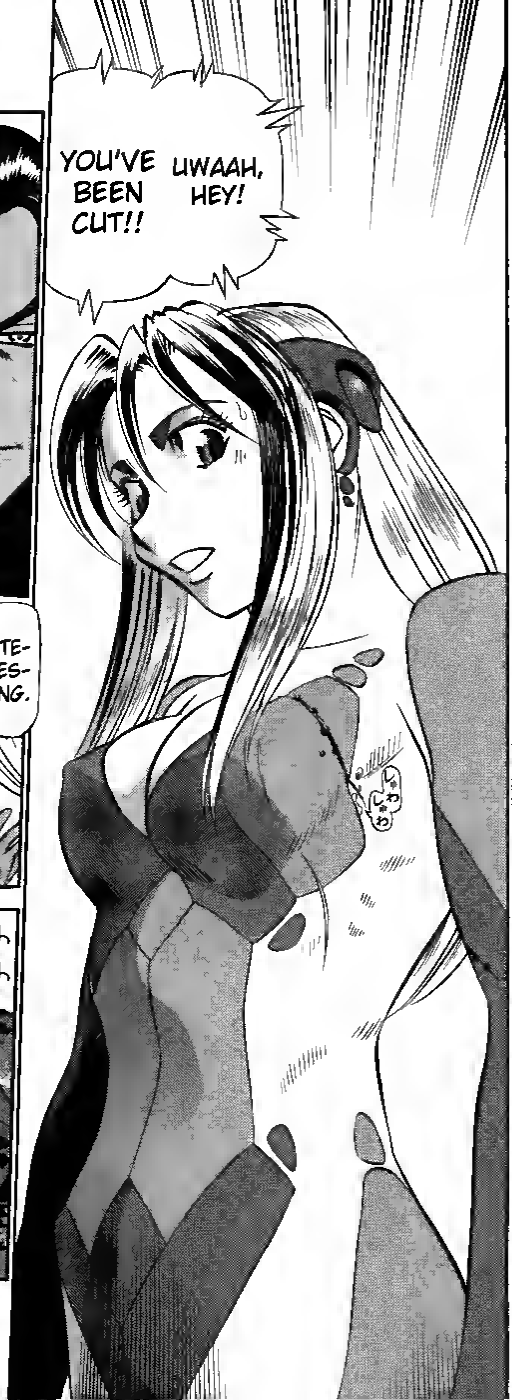
HIK AWA AAA
urgh!
AARRGH!!
ッヂャン!
FUU-UUN.
SURPRISE ATTACKS ARE NO GOOD.

14


!
Pu Pu Pu Pu Pu
YOUR BLADE CAN'T REACH MY BODY!
YOU CAN SAY THAT AG-AIN!

INTE-
RES-
TING.
IT WAS POSSIBLE TO CUT YOU THIS TIME

ahh
ahh
I SEE
SFX PUKU PUKU "BUBBLING"


YOU'VE BEEN CUT!!
UWAAH, HEY!
SFX SHUWA SHUWA

SEEMS TO ME THAT MY BLADE REACHED YOU FOR A SPECIFIC REASON!
SFX: ZABABABABA *SPLASHING*
'TIS BUT A SCRATCH!
16
SFX: ZA *SWISH*
CAUGHT YOU...
SFX: ZAN *SPLASH*

17
THAT GUY!!
HE MADE HIMSELF INTO A BEAST!
GYAA

master
master!
ガタッ
WHAT!?
AH
AAAH
AA

18

WHAT DID YOU DOOO ...
HIKA WA
HIKA WAA

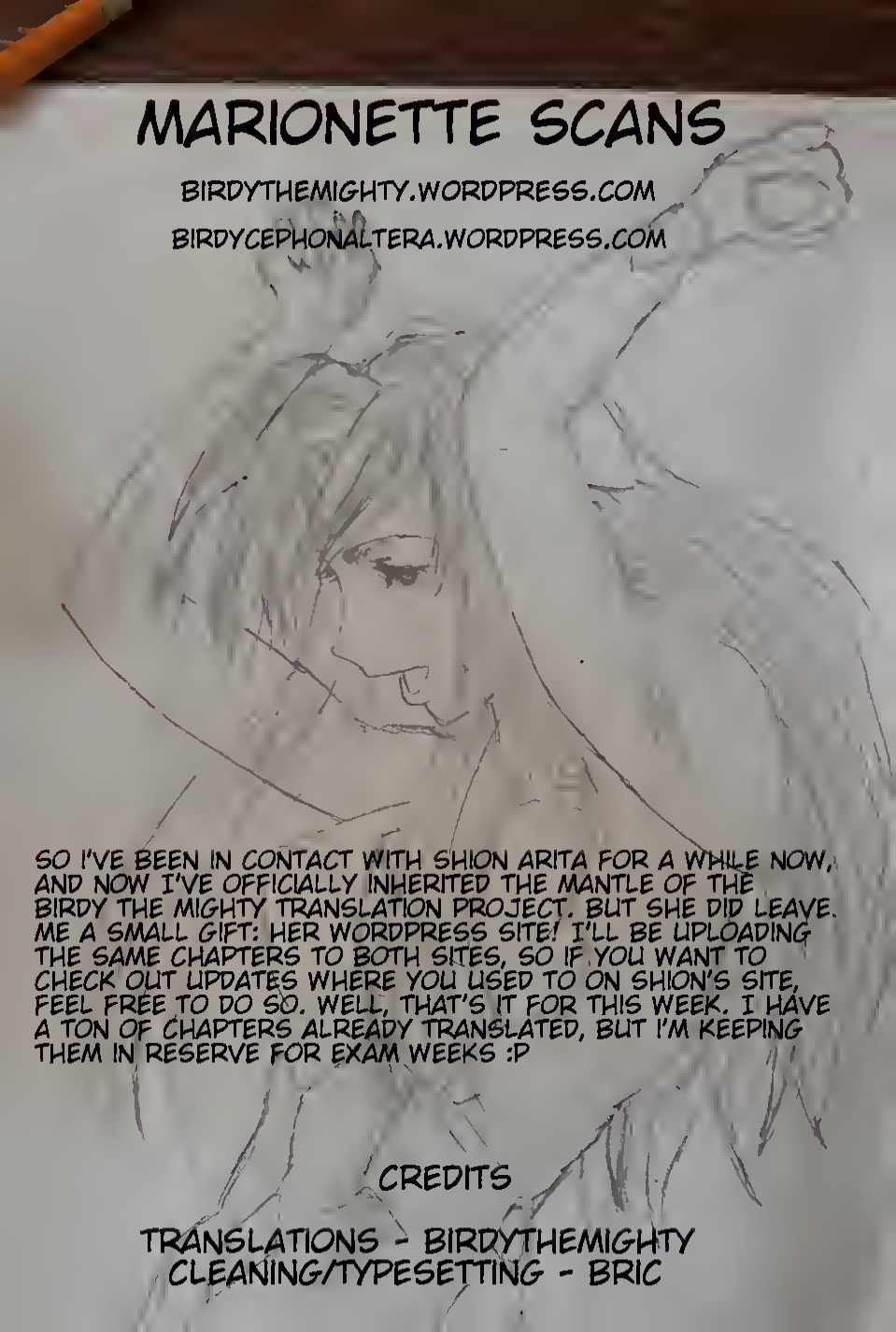
SFX: DON *BANG*
ドンドンドン
UWAAH!
WA...
S-STOP, I BEG YOU!
THAT'S ...
SFX: MUKAA *GRRR*
JUST WHERE IS MASTER MIDO?
BUT!!
FURU-KAWA, JUST LOOK AT IT!
THAT'S MASTER MIDO!

第164話　月下の騎士

# MARIONETTE SCANS

BIRDYTHEMIGHTY.WORDPRESS.COM

BIRDYCEPHONALTERA.WORDPRESS.COM

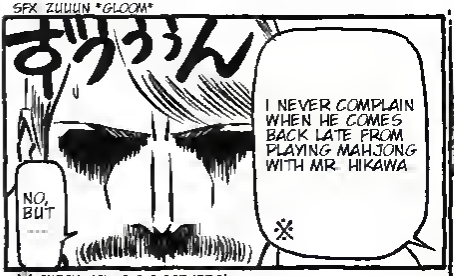


SO I'VE BEEN IN CONTACT WITH SHION ARITA FOR A WHILE NOW, AND NOW I'VE OFFICIALLY INHERITED THE MANTLE OF THE BIRDY THE MIGHTY TRANSLATION PROJECT. BUT SHE DID LEAVE ME A SMALL GIFT: HER WORDPRESS SITE! I'LL BE UPLOADING THE SAME CHAPTERS TO BOTH SITES, SO IF YOU WANT TO CHECK OUT UPDATES WHERE YOU USED TO ON SHION'S SITE, FEEL FREE TO DO SO. WELL, THAT'S IT FOR THIS WEEK. I HAVE A TON OF CHAPTERS ALREADY TRANSLATED, BUT I'M KEEPING THEM IN RESERVE FOR EXAM WEEKS :P

CREDITS

TRANSLATIONS - BIRDYTHEMIGHTY
CLEANING/TYPESETTING - BRIC

## THE BEST PAPA IN THE ENTIRE WORLD#2


SFX ZUUUN *GLOOM*
ずうぅん
I NEVER COMPLAIN WHEN HE COMES BACK LATE FROM PLAYING MAHJONG WITH MR. HIKAWA
※
NO, BUT ....
※ CHECK VOL. 8 & 9 CORNERS!

YOU SHOULD STOP LISTENING AT THE DOOR.
YOU SUDDENLY SAY "I'M NOT COMING HOME TODAY"
YOU SAY YOU NEVER COMPLAIN, NOW THAT'S IRONIC

HOTEL
EVER SINCE I GOT MARRIED ....
I GUESS YOU ALSO HAVE TO SOCIALIZE WHEN YOU'RE ON BUSINESS MEETINGS....
DON'T I USUALLY ACCEPT WHAT YOU DO, DEAR?
SFX GYU GYU *SQUEEZE*

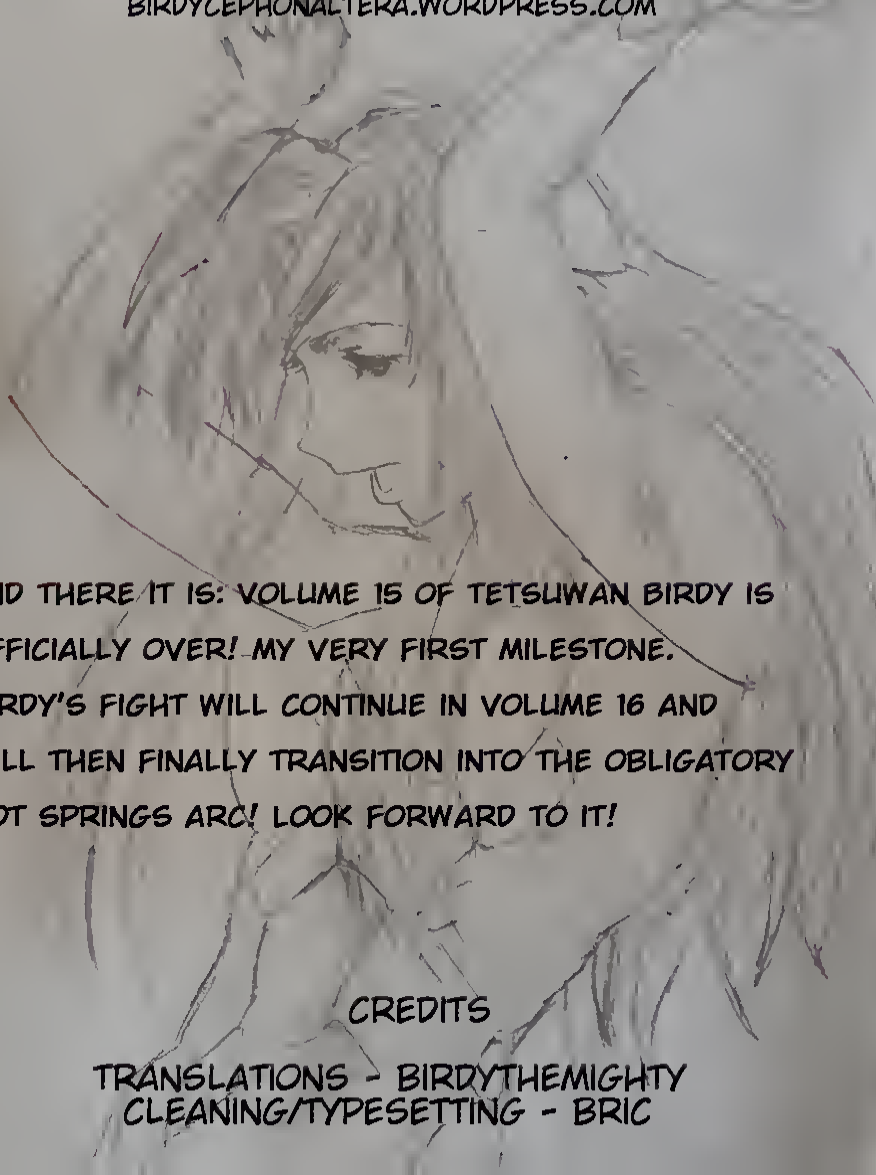
JUST HOW ARE YOU GOING TO EXPLAIN THIS TO SARA?
BESIDES THAT YOUNG WOMAN, WHO ELSE ARE YOU PLANNING TO BRING HERE!?
YOU SPEND OUR MONEY ON CLOTHES FOR YOUNG WOMEN?
AHH...
SO-RRY...
EVERY KIND...
I CAN'T EVEN MEET WITH MY FRIENDS OUTSIDE OF WEEKENDS
AS A RESULT, I HAVE TO ENDURE THIS TREATMENT IN THIS PLACE AND I CAN'T EVEN GO TO MY OWN HOME...
WE'RE ALSO TAKING CARE OF CHIGIRA-KUN...
SFX: DARA DARA *SWEAT DRIPPING*
LISTENING IN AFTER ALL...
I WOULD HAVE THOUGHT THAT GOMEZ WAS STRONGER THAN THAT THOUGH...
THERE'S ALWAYS SOMEONE STRONGER THAN YOU...
NO, ONLY I SHOULD HAVE TO LOWER MY HEAD
I MEAN, ISN'T THE FAMILY PRINCIPALLY ACCOUNTABLE IN THESE KINDS OF SITUATIONS!?
YOU SHOULDN'T APOLOGIZE LIKE THAT!
I'M SORRY
I'M SORRY
I'M SORRY
I'M SORRY
GYA
SFX: GO *WHACK*
SFX: BUCHI *RIP*
SARA, THE STRONGEST IN HISTORY HAS APPEARED!
YOU TWO, GET OUT OF HERE!
SARA-CHAN, THAT PROBABLY WASN'T PRO WREST-
STOP TALKING ABOUT SEXUAL INTERCOURSE!
A LONG TIME AGO, MAMA AND PAPA USED TO DO PROFESSIONAL WRESTLING IN THEIR BED, AND MAMA WAS ALWAYS ON TOP!
MAMA IS STRONG...
OH DEAR, IT SEEMS LIKE SARA-CHAN'S MOTHER IS STRONGER THAN HER FATHER...

THIS BIT JUST MADE TRANSLATING THIS NIGHTMARE WORTH IT LOL! YOU GUYS HAD BETTER BETTER BE GRATEFUL!

# MARIONETTE SCANS

BIRDYTHEMIGHTY.WORDPRESS.COM

BIRDYCEPHONALTERA.WORDPRESS.COM



AND THERE IT IS: VOLUME 15 OF TETSUWAN BIRDY IS OFFICIALLY OVER! MY VERY FIRST MILESTONE. BIRDY'S FIGHT WILL CONTINUE IN VOLUME 16 AND WILL THEN FINALLY TRANSITION INTO THE OBLIGATORY HOT SPRINGS ARC! LOOK FORWARD TO IT!

CREDITS

TRANSLATIONS - BIRDYTHEMIGHTY
CLEANING/TYPESETTING - BRIC

# NEXT MISSION

## 次巻予告

# 発売予定!

## ゆうきまさみ作品紹介

＊小学館文庫
**【究極超人あ～る】** 全5巻
文庫版＋定価610円（税込）
＊小学館文庫
**【機動警察パトレイバー】** 全11巻
文庫版 / 定価610円（税込）
＊小学館文庫
**【じゃじゃ馬グルーミン★UP!】** 全14巻
文庫版 / 定価630円（税込）
＊少年サンデーコミックス
**【ーバンゲアの娘ー KUNIE】** 全5巻
新書版 / 定価410円（税込）
＊少年サンデーコミックス
**【ゆうきまさみ短編集 となりの異邦人】** 全1巻
新書版 / 定価398円（税込）

怒濤の第三部へ！
刮目して見よ！！！
氷川の凶気は止まらない――!!
あああああっ!!
16
鉄腕バーディー
BIRDY THE MIGHTY
July 5th, 2007 ON SALE!!
2007年7月5日

# 鉄腕バーディー15

ヤングサンデーコミックス

ISBN978-4-09-151168-3

2007年3月10日初版第1刷発行　（検印廃止）

著　者　ゆうきまさみ
©YUUKI Masami　2007
発行者　笹原　博
印刷所　大日本印刷株式会社
Printed in Japan

「週刊ヤングサンデー」2006年第41号～2007年第1号掲載作品
連載担当／山内菜緒子
単行本編集責任／安達健裕
単行本編集／山内菜緒子／布瀬川昌範（アイプロダクション）

発行所　（〒101-8001）東京都千代田区一ツ橋二の三の一
TEL 編集03（3230）5510
販売03（5281）3556
株式会社 小学館

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。　制作局（TEL　0120-336 082）
●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。
R〈日本複写権センター委託出版物〉
本書の一部あるいは全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL　03 3401-2382）にご連絡ください。

アンケートのお願い　小学館アンケート係

●小学館のコミックス　書籍についてのアンケートをインターネットで受け付けております。
http://www.info.shogakukan.co.jp
にアクセスしていただき、このコミックスのキーコード S151168 を入力してください。
●全ご回答者の中から、毎月500名の方に抽選で、小学館特製図書カード（1000円）をさしあげます。
●発行日より6か月間有効です。●発表は賞品の発送をもってかえさせていただきます。

# CHAPTER 164

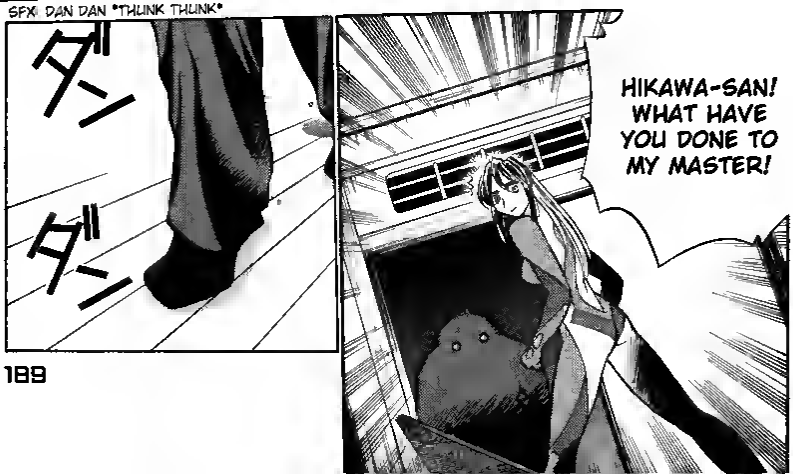
## *MOONLIT KNIGHT #22*

WHAT'S GOING ON!?
W-
HYAA!!
hi... hi..
GOBBLE
GOBBLE
SFX. GATA *SHIVER*
3
HyAAH!!
GAAAH

SFX: TAN *TAP
4
Ahh.
Ahhh.
SFX: DAAAA *DRAG*

5

SFX: DAN DAN "THUNK THUNK"



OUT OF MY WAY.
HIKAWA -SAN!

HOW ARE WE FEEL-ING YOUR HONOR!?
YOUR HON-OR!
YOUR HON-OR ...?
HI KA WA...
HI...

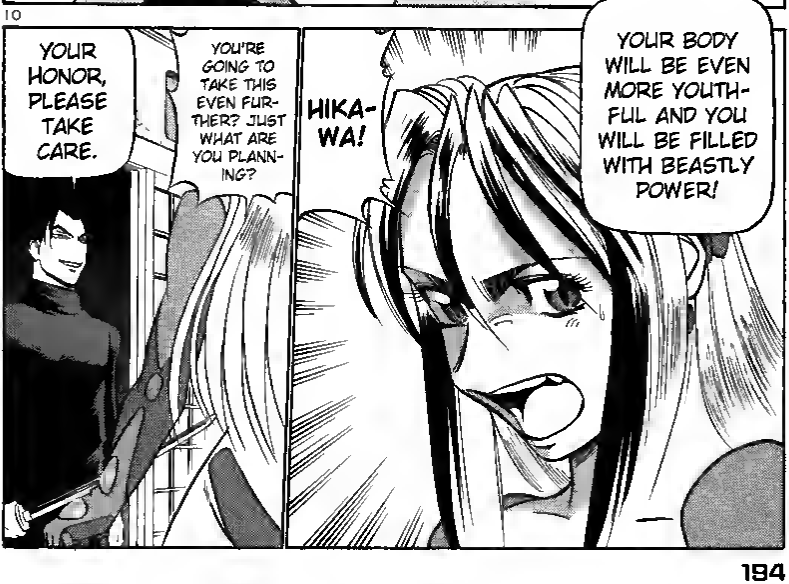
WASN'T HIS NAME SHOGO?
WH-WHAT THE HELL IS THIS GUY SAYING!?
YOUR DEAR FRIEND FROM MANCHURIA, SEICHIRO HIKAWA!!
THAT'S RIGHT, IT'S HIKAWA.
KA...WA SEI...CHIRO ...
.....
Grr
MY FACE, DO YOU REMEM -BER IT?
PLEASE TAKE A GOOD LOOK AT ME.

AAHH
HIKAWA SEICH-IRO!!
IT'S YOU!!

PLEASE BE AT EASE YOUR HONOR.
WHAT DOES THIS ALL MEAN!?

IN THREE DAYS, YOU WILL RETURN TO YOUR ORIGINAL FORM MAKE NO MISTAKE
NO
YOUR EXCELLENCY'S BODY IS SIMPLY UNDERGOING RAPID REMODELING.

10


YOUR HONOR, PLEASE TAKE CARE.
YOU'RE GOING TO TAKE THIS EVEN FURTHER? JUST WHAT ARE YOU PLANNING?
HIKA-WA!
YOUR BODY WILL BE EVEN MORE YOUTHFUL AND YOU WILL BE FILLED WITH BEASTLY POWER!

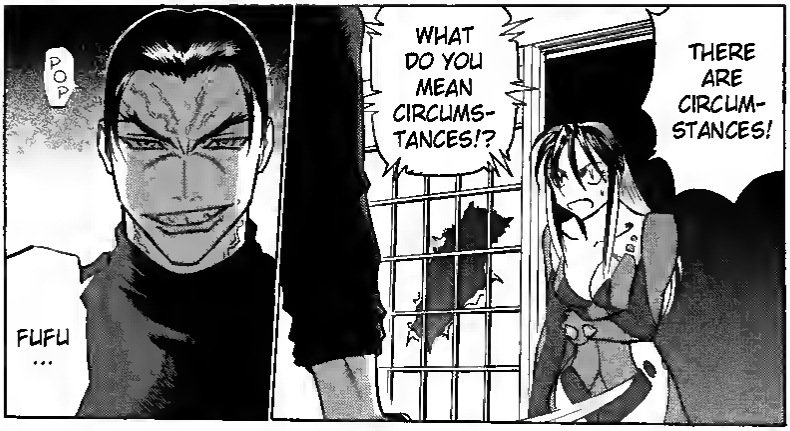
I SEE ... I SEE ...
POWER... OVER-FLOWING ...
THIS WOMAN CAME TO ASSASS-INATE YOUR EXCELL-ENCY!
WH-...
SOME-THING I CAN KILL!
SFX: KIYEEE

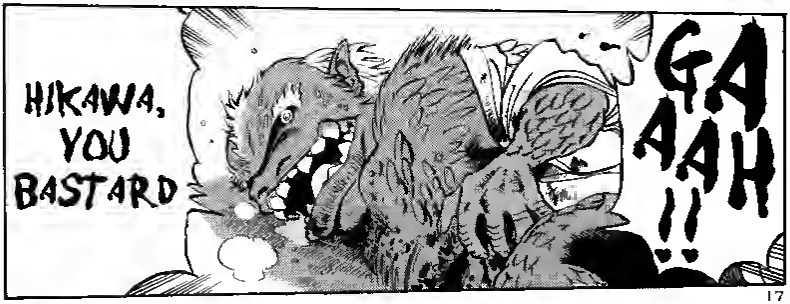
SFX KIN *ELECTRIC SHOCK*
12
IN THAT CASE, I'LL CONTINUE UNTIL YOU ARE CUT!
IT'S IM-POSSIBLE TO SLASH THROUGH!!

SFX DAN "SMASH"
HIKA-WA!
DO IT!
!

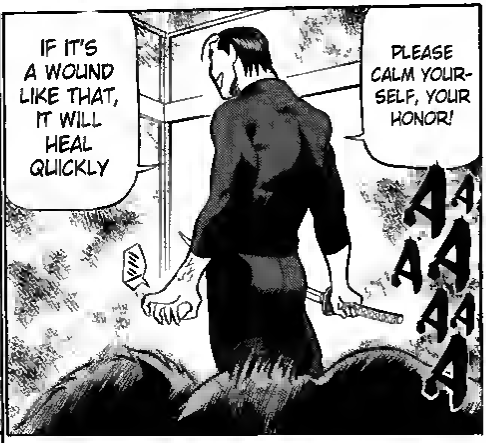
SFX BA "JUMP"
AH!?
PLEASE ENDURE THIS FOR A SHORT WHILE!!
YOUR HON-OR!

SFX: BUSHI BUSHI *SPURT*
THIS IS |
WHAT'S GOING ON? USUALLY BULLETS CAN'T PENETRATE YOUR SKIN!?
IF A PERSON IS BETWEEN US, MY BLADE WILL REACH!!
CUT HER!
16


POP
FUFU ...
WHAT DO YOU MEAN CIRCUMS-TANCES!?
THERE ARE CIRCUM-STANCES!


HIKAWA, YOU BASTARD
GA AAH!!

YOU'RE INHUMAN ...
YOU ...


IF IT'S A WOUND LIKE THAT, IT WILL HEAL QUICKLY
PLEASE CALM YOUR-SELF, YOUR HONOR!
AAAAAA

THEN WHAT AM I?
THAT'S THE LAST THING I WANT TO HEAR FROM A MONSTER LIKE YOU.
CRIK
CRIK
THROB
THROB
18

WOULD YOU LIKE TO LISTEN TO SOME MUSIC?